

ALENÇON



Destination **Normandie**



**Laissez-vous
surprendre !**
Be surprised!

Guide touristique
Tourist Guide
2024-2025



LA NORMANDIE CÉLÈBRE LA LIBERTÉ



ANNIVERSAIRE

DU D-DAY ET DE LA BATAILLE DE NORMANDIE

1944-2024



DÉCOUVREZ LE PROGRAMME

RÉGION
NORMANDIE

80^e ANNIVERSAIRE
D-DAY & BATAILLE
DE NORMANDIE

NORMANDIE
TOURISME

SOMMAIRE CONTENTS

2

8 bonnes raisons de vous arrêter chez nous

8 good reasons to pay us a visit

6

Alençon, destination Normandie : la p'tite carte (très) pratique

Alençon, your destination in Normandy: the tourist map

8

Comment venir ?

Getting to Alençon

10

Bienvenue à Alençon, destination Normandie !

Welcome to Alençon, your destination in Normandy!

12

Notre boutique

Discover our shop

15

Expérience unique

Unique experience

16

Nos visites guidées

Our guided tours

20

Nous, c'qu'on aime bien...

Here's what we like best...

24

Il pleut... c'est pas grave !

Who cares if it's raining?

25

Comment occuper les bout'choux ? (de 2 à 6 ans)

How to keep the little ones happy? (ages 2 to 6 years)

26

C'est dimanche, qu'est-ce qu'on fait ?

It's Sunday, what shall we do today?

28

C'est lundi, qu'est-ce qu'on fait ?

It's Monday, what shall we do today?

30

Alençon, ancienne Cité des Ducs

Alençon, former town of Dukes

38

Alençon fait dans la dentelle...

The finesse of Alençon lace...

42

Le musée des Beaux-Arts et de la Dentelle

The Fine Arts and Lace museum

44

Alençon, ville sanctuaire

Alençon, shrine town

48

À Alençon, on respire !

In Alençon, we can relax and breathe!

52

Saint-Céneri-le-Gérei, village d'artistes

Saint-Céneri-le-Gérei, an artists' village

58

C'est absolument à découvrir et c'est pas loin !

Absolute musts and they're not far away!

68

Côté loisirs

Leisure activities

80

En selle !

Ready for the saddle!

88

Mémoires de guerre

War remembrance

90

Les connaissez-vous ?

Do you know them?

94

Nos artisans et nos producteurs ont du talent !

Our craftspeople and producers have talent!

98

Les marchés à Alençon

Markets

102

Pour le plaisir des papilles

To tickle your tastebuds

112

Pour les doux rêves

For sweet dreams

Ce guide est le fruit d'un travail collectif, à plusieurs cerveaux et plusieurs mains ! Merci à toute l'équipe de l'Office de tourisme pour sa participation et son implication. **Publication** : Office de tourisme de la Communauté Urbaine d'Alençon - **Directeur de la publication** : Charles Marceau - **Responsable de projet** : Marie-Claire Lion - **Rédaction** : Office de tourisme de la CUA - **Traduction** : Abaque Group **Traduction** - **Conception graphique** : Agence Lunatica et Office de tourisme de la CUA - **Cartographie** : JB Carto et Studio Lili - **Impression** : Imprimerie Auffret-Plessix - **Crédits photos** : O. Héron, service communication de la CUA - C. Courant, Tourisme 61 - P. Bréard, Sanctuaire Louis et Zélie Martin - La bougeolette française - D. Commenchal, Musée des Beaux-Arts et de la Dentelle - M. Lerouge, Parc Naturel Régional de Normandie-Maine - M-A Thierry, T. Le Floc'H, Normandie Tourisme - P. Beltrami et J.Damase, Sarthe Tourisme - D. Darrault, La Véloscénie - S. Péricat - P. Olivier - C. Dupont, Club photo d'Alençon - Parc RustiK - Victoria Borodina, Sharon McCutcheon, Pexels - David Cartinez, Pixabay - Gîtes de France - D. Chéron - Office de tourisme de la CUA.

8 BONNES RAISONS DE VOUS ARRÊTER CHEZ NOUS

8 GOOD REASONS TO PAY US A VISIT



1

Pour vous laisser surprendre par un patrimoine foisonnant et varié.

Où ? À Alençon, ville classée “Site patrimonial remarquable” et dans les nombreux villages du territoire.

Combien ? 46 monuments historiques et de multiples pépites architecturales.

Be amazed by the abundance and diversity of our heritage.

Where? In Alençon, a town classified as a “Remarkable Heritage Site”. And in the many villages surrounding Alençon.

How abundant? 46 historical monuments and a host of architectural gems.

2

Pour découvrir un savoir-faire unique au monde inscrit au patrimoine culturel immatériel à l’UNESCO : la dentelle au point d’Alençon.

Où ? Au musée des Beaux-Arts et de la Dentelle à Alençon.

Discover the unique craftsmanship of Alençon needlepoint lace, recognised by UNESCO as an Intangible Cultural Heritage of Humanity.

Where? At the Fine Arts and Lace Museum of Alençon.



3

Pour vous immerger dans l’atmosphère d’une ville sanctuaire.

Où ? À la maison natale de Sainte Thérèse. À la Basilique Notre-Dame d’Alençon.

To immerse yourself in the atmosphere of a shrine town.

Where? At the house where Saint Theresa was born. At the Basilica of Notre-Dame d’Alençon.

4

Pour flâner dans les ruelles de l’un des Plus Beaux Villages de France.

Où ? Dans les Alpes Mancelles, à Saint-Céneri-le-Gérei.

Stroll in the streets of one of the most beautiful villages in France.

Where? In the village of Saint-Céneri-le-Gérei in the Alpes Mancelles.





5

Pour vous mettre au vert, prendre votre temps et vous ressourcer en famille à l'écart des grandes villes.

Où ? Dans nos 33 parcs et jardins. Dans nos 22 000 hectares de forêts. Au Parc animalier d'Écouves.

For a country getaway, to take time out with the family and recharge your batteries far from the city.

Where? In our 33 parks and gardens. In our 22,000 hectares of forest. At Ecouves Animal Park.

6

Pour vous balader tranquillement ou de façon plus sportive.

Où ? Sur nos 25 km de voies vertes. Sur nos 3 GR® (22, 36, 235). Sur notre Station de Trail®. Sur nos 14 circuits de randonnées.

Enjoy a tranquil walk or an energetic run.

Where? On our 25km of greenways. On our 3 long-distance hiking trails (GR® 22, 36 and 235). At our trail-running resort. On our 14 hiking trails.



7

Pour pédaler à votre rythme

tout en admirant un patrimoine et des paysages époustouflants !

Où ? La Vélobuissonnière®, la Véloscénie, la Petite Reine. **À voir :** le musée du vélo.

Cycle at your own pace while admiring heritage features and stunning scenery!

Where? La Vélobuissonnière®, la Véloscénie, la Petite Reine. **Worth a visit:** the cycling museum.

8

Pour émerveiller vos papilles

en savourant des produits locaux dans vos assiettes.

Où ? Chez nos 36 adresses partenaires.

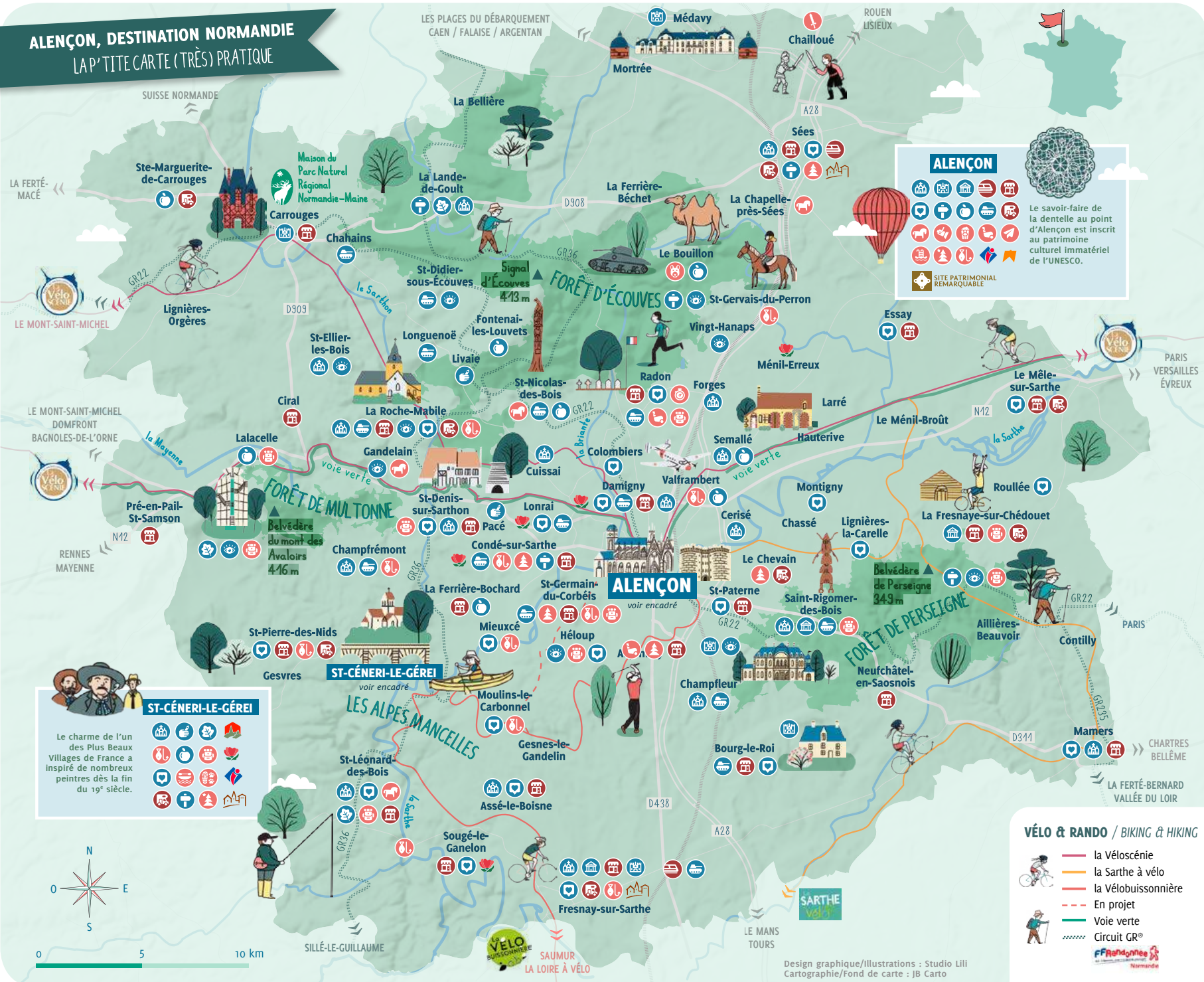
Tickle your tastebuds with our delicious local specialities.

Where? With our 36 professional partners.



ALENÇON, DESTINATION NORMANDIE

LA P'TITE CARTE (TRÈS) PRATIQUE



ALENÇON

Le savoir-faire de la dentelle au point d'Alençon est inscrit au patrimoine culturel immatériel de l'UNESCO.

SITE PATRIMONIAL REMARQUABLE

ST-CÉNERI-LE-GÉREI

Le charme de l'un des Plus Beaux Villages de France a inspiré de nombreux peintres dès la fin du 19^e siècle.

- PATRIMOINE / HERITAGE**
- Patrimoine spirituel / Spiritual Heritage
 - Château / Castle
 - Musée / Museum
 - Art et artisanat / Arts and crafts
 - Curiosité / Interesting places
 - Site naturel / Natural site
 - Panorama / Panoramic view
 - Circuit de découverte / Discovery trail
 - Site de mémoire de guerre 39-45 / WW2 memorial sites
 - Produits locaux / Local produce

- LOISIRS / LEISURE ACTIVITIES**
- Parcs et jardins / Parks and gardens
 - Parcs et jardins d'intérêt / Parks and gardens of interest
 - Parc animalier / Zoo
 - Station de trail / Running trail
 - Randonnée / Hiking
 - Activité équestre / Horse and pony riding centre
 - Canoë / Canoeing
 - Cani-rando / Dog-hiking
 - Coin de pêche / Fishing spot
 - Activité aérienne / Aeroclub
 - Golf / Golf
 - Piscine, Centre aquatique / Swimming pool, water park
 - Cinéma / Cinema
 - Théâtre, Salle de concerts / Theatre, Concert hall

- PRATIQUE / PRACTICAL**
- Gare SNCF / Train station
 - Commerces / Shops
 - Aire de camping-car / Motorhome parking

- LABELS & INFO**
- Petites Cités de Caractère
 - Les Plus Beaux Villages de France
 - Villes et Villages Fleuris
 - Villes Sanctuaires en France
 - Office de Tourisme de France

VÉLO & RANDO / BIKING & HIKING

- la Véloscénie
- la Sarthe à vélo
- la Véloboussinière
- En projet
- Voie verte
- Circuit GR®

Design graphique/Illustrations : Studio Lili
Cartographie/Fond de carte : JB Carto

COMMENT VENIR ? GETTING TO ALENÇON

Idéalement installée dans le sud de la région Normandie, entre Paris et Rennes, la ville d'Alençon est très facilement accessible, d'où que vous veniez !
Wherever you are travelling from, the town of Alençon, situated in the South of the Normandy Region between Paris and Rennes, is very easy to get to.



En avion/By plane

Arrivée à l'aéroport de Caen-Carpiquet
From Caen-Carpiquet airport



En train/By train

Gare d'Alençon
Place de la Résistance 61000 Alençon



À vélo/By bike



Par les itinéraires vélo de / Cycle routes
La Véloscénie (de Paris au Mont Saint-Michel)
La Vélobuissonnière® (d'Alençon à Saumur)
La Sarthe à vélo (d'Alençon à Montval-sur-Loir)

En voiture/By car

Par la N12, par l'A10 et l'A11,
par la N157 et l'A81, par l'A88



En bateau/By boat

Liaisons en ferries pour Caen et Cherbourg
Ferry connections to Caen and to Cherbourg



SE DÉPLACER À ALENÇON GETTING AROUND ALENÇON

Bus/Bus



ALTO

Des bus pour vous déplacer très facilement dans Alençon et son agglomération
Buses to get around very easily in Alençon and its conurbation
T. 02 33 26 03 00 - www.altobus.com

NOMAD

Lignes régulières dans l'Orne et en Normandie
Regular bus lines in the Normandy region
www.normandie.fr/nomad

Taxis

ABEILLE ALENÇON ARTAXI

T. 02 33 28 05 06

HAMON STÉPHANE TAXI

T. 06 70 63 34 71

TAXI A.A.S.A.

T. 02 33 28 82 28

LOCATION DE VÉHICULES CAR RENTAL

EUROPCAR

3, rue Demées 61000 Alençon
T. 02 33 28 91 11 - www.europcar.fr

HERTZ

ZAT du Londeau 61000 Alençon
T. 02 33 31 08 00 - www.hertz.fr



Téléchargez l'appli Sixt
Download the Sixt app

Réservez votre voiture sans tarder sur sixt.fr
Book your car without delay on sixt.com

Vous pourrez également réserver votre voiture avec chauffeur. Avec ce nouveau service **VTC Sixt Ride**, les chauffeurs VTC de Sixt vous conduiront où vous le souhaitez !
You can now book your favorite car with driver. With this new **Sixt Ride VTC** service, the VTC drivers will drive you wherever you want!

STATIONNER À ALENÇON PARKING



Stationner en camping-car Motorhome parking

CAMPING DE GUÉRAMÉ

Rue de Guéramé
61000 Alençon
T. 02 33 26 34 95

PARKING

Boulevard de la République
61000 Alençon

Gratuit/Free parking

Payant/Paid parking

Borne de recharge de voiture électrique/ Electric car charging station

BIENVENUE À ALENÇON, DESTINATION NORMANDIE !

WELCOME TO ALENÇON, YOUR DESTINATION IN NORMANDY!

Bienvenue chers visiteurs et laissez-vous séduire. Vous verrez, Alençon et sa région vous réservent d'agréables surprises : un patrimoine unique, un passé historique empreint d'illustres personnalités, des trésors insoupçonnés, des paysages et des forêts où il fait bon se balader, un cadre de vie idéal pour se ressourcer, prendre son temps, et des produits du terroir bien d'ici !

Welcome, dear visitors! As you will find out, Alençon and the region have some pleasant surprises in store. You'll love the unique heritage, the history full of illustrious characters, the unexpected gems, the beautiful scenery and the lovely forest walks. This ideal living environment invites you to take time out to recharge your batteries and make the most of local specialities that you'll find nowhere else!

L'Office de tourisme de la Communauté Urbaine d'Alençon



Notre équipe d'accueil est à votre écoute et saura, tout au long de votre séjour, vous apporter de précieux conseils adaptés à vos attentes et vous livrer les petits secrets de notre destination !

Our staff is on hand throughout your stay to offer an attentive ear as well as precious advice to ensure your expectations are met. They'll disclose our destination's little secrets too!



Willem



Lucie

Notre service réceptif s'occupe de vous grâce à une offre séduisante et variée, que ce soit pour vos groupes, vos séjours entre amis ou en famille ou vos événements professionnels !

Our destination management section offers you a varied range of solutions for groups, family holidays, visits among friends and corporate events!



Dorine

Fanny

T. +33 (0) 2 33 80 66 35

• Pour les groupes/Groups:
groupes@visitalencon.com

• Pour vos séminaires d'entreprise/Business seminars:
alenconbusinessevents@visitalencon.com

RENDEZ-VOUS DANS NOS 2 BUREAUX D'INFORMATION TOURISTIQUE
SEE YOU AT OUR 2 TOURIST INFORMATION CENTERS

ALENÇON

Maison d'Ozé - Place de la Magdeleine
T. + 33 (0)2 33 80 66 33
contact@visitalencon.com
www.visitalencon.com

Ouvert toute l'année.

D'avril à octobre du lundi au samedi
10h-12h30 / 14h- 18h

De novembre à mars du mardi au samedi
10h-12h30 / 14h-17h30

Open all year long.

From April to October:

Monday to Saturday
10am - 12.30pm / 2pm - 6pm

From November to March:

Tuesday to Saturday
10am - 12.30pm / 2pm - 5.30pm



SAINT-CÉNERI-LE-GÉREI

Auberge des sœurs Moisy
61250 Saint-Céneri-le-Gérei

Du 6 avril au 29 septembre,
du mercredi au dimanche
14h-18h

Le samedi
10h-12h30 / 14h-18h

From 6th April to 29th September:
open from Wednesdays to Sundays:
2pm to 6pm

Saturday:

10am-12.30pm / 2pm - 6pm



NOS SERVICES OUR SERVICES

Un service de billetterie

Ticket sales



De nombreuses visites guidées

Various guided tours



Une boutique riche en produits locaux

A shop with a variety of local products



NOTRE BOUTIQUE

OUR SHOP

Notre boutique vous présente une sélection de délicieux produits locaux à déguster sans modération, de nombreux cadeaux souvenirs "Made in France" à offrir pour le plaisir, des livres pour petits et grands pour s'instruire et se divertir et des jeux "Made in Normandie" pour découvrir la région tout en s'amusant !

Our shop displays a selection of delicious local products to be enjoyed without moderation, numerous "Made in France" souvenirs for the pleasure of giving, educational books and fiction for children and adults, and games made in Normandy to have fun while learning about the region!



Des idées cadeaux qui nous ressemblent...

Typical local gift ideas...

Alençon Destination Normandie

Éco cup



Tote bag



Carnet



Magnets



Porte-clefs



Boule à neige



Crayon "éternel"



Des idées cadeaux pour les plus jeunes...

Gift ideas for children



Puzzle



Boucliers et épées

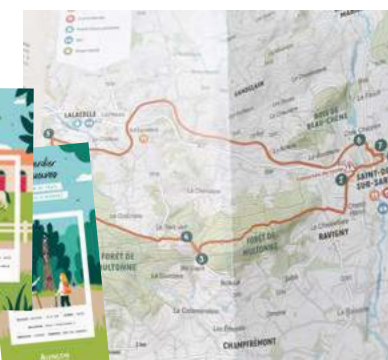


Des idées pour randonner...

Ideas for hiking



Topoguide de 14 circuits de randonnées



UN PRODUIT BIEN D'CHEZ NOUS ! A TYPICAL LOCAL PRODUCT!

Lumière sur le Poiré A.O.P. Domfront

Spotlight on Poiré AOP Domfront

Vous connaissez assurément le cidre de Normandie... mais avez-vous déjà goûté le poiré de Domfront ? Similaire au cidre, le poiré est, lui, obtenu par la fermentation de jus de poires issues de variétés locales bien spécifiques. Dans l'ouest de l'Orne, à 1h d'Alençon, le Poiré Domfront trouve ses racines dans un verger traditionnel de poiriers unique en Europe. Reconnu en appellation d'origine protégée (AOP), il est fabriqué par une vingtaine de producteurs-récoltants qui accordent une grande importance à la "nature": conduite lente et autonome des fermentations et prise de mousse naturelle en bouteille. Vous adorerez ses bulles fines, fraîches et fruitées à tout moment du repas, de l'apéritif au dessert !

You must be familiar with Normandy cider, but have you tasted Poiré Domfront? Poiré, which is similar to cider, is made from fermented pear juice using special varieties of local pears. The origin of Poiré Domfront can be traced back to the traditional pear orchards - orchards that are unique in Europe - located 1 hour from Alençon, in the west of Orne. This Protected Designation of Origin labelled product is made by around twenty farmer-producers who accord great importance to "nature": a slow, auto fermentation process and the natural formation of froth in the bottle. You'll love its fresh, fruity bubbles, which you can enjoy throughout your meal, from a pre-dinner aperitif right through to desert!



En vente dans notre boutique

DEMANDEZ NOS CIRCUITS DE VISITE

ASK FOR OUR TOUR ITINERARIES

L'équipe de l'Office de tourisme vous a concocté des circuits de visite, édités sous la forme d'un dépliant et de livrets-enquêtes, pour découvrir Alençon, seul, entre amis ou en famille, tout en s'amusant. N'hésitez pas à les demander à nos conseillers en séjour, à l'accueil.

The Tourist Office staff has put together a few tour itineraries, available in leaflets or a booklet, to ensure you have fun exploring Alençon on your own or with family or friends. Don't hesitate to ask our holiday advisors at the reception desk.

Circuits pour les plus jeunes

Tour itineraries for children

"MYSTÈRES À ..." 3 €

Livret-enquête pour s'amuser en famille (de 6 à 12 ans). Disponible uniquement en français. Vivez une nouvelle aventure avec vos enfants en aidant l'intrépide Mathilde dans ses enquêtes et résolvez les mystères qui menacent la paix des quartiers de Montsort et de Saint-Léonard, à Alençon, et le calme village de Saint-Céneri-le-Gérei !

"MYSTERIES..." 3 €

Investigation booklet on an amusing family tour (from 6 to 12 years old). Available in French only. Embark on a new adventure with your children, helping the intrepid Mathilde with her investigations, solving the mysteries that threaten the peace in the Alençon districts of Montsort and Saint-Léonard, and the quiet village of Saint-Céneri-le-Gérei!



Mystères à Montsort !



Mystères à Saint-Léonard !



Mystères à Saint-Céneri !

Circuits pour tous

Tour itineraries for all

"ALENÇON DÉCOUVERTE" 1 €

Dépliant découverte et jeu de piste (à partir de 10 ans).

Découvrez toute la richesse du patrimoine d'Alençon, au cours d'une balade au cœur de la ville, et tentez de résoudre les énigmes qui ponctueront votre chemin.

"ALENÇON UNVEILED" 1 €

A discovery leaflet and treasure hunt (from the age of 10).

Discover all the heritage gems of Alençon as you walk in the heart of the town, trying to solve riddles along the way.



Disponible en français, anglais, allemand, espagnol et néerlandais

Available in french, english, german, spanish and dutch



EXPÉRIENCE UNIQUE

UNIQUE EXPERIENCE

VIVEZ UNE EXPÉRIENCE UNIQUE EN PARTICIPANT À NOS ATELIERS "ON FAIT DANS LA DENTELLE !"

TAKE PART IN ONE OF OUR "LACE-MAKING" WORKSHOPS AND ENJOY A UNIQUE EXPERIENCE !

L'Office de tourisme organise, le temps d'un week-end, des ateliers pour vous initier aux secrets de réalisation de la dentelle au point d'Alençon, savoir-faire unique au monde inscrit à l'UNESCO.

The Tourist Office organises weekend workshops, introducing visitors to the secrets of point d'Alençon needle lace-making, recognized by UNESCO as an example of unique craftsmanship.

Dans un esprit convivial et participatif, suivez les ateliers de Charlène Poret, dentellière experte en point d'Alençon et formée par l'Atelier du Mobilier National. Elle vous transmettra sa passion et ses secrets pour réaliser cette dentelle exceptionnelle.

Take a fun, hands-on workshop, run by Charlène Poret, an expert in point d'Alençon lace-making, trained by the Atelier du Mobilier National. She will be delighted to share her passion for this art form and secrets about how to create this exceptional lace.

Tout niveau, débutants acceptés.
116 € le week-end.

*All levels, including beginners, are welcome.
116€*

Dates des ateliers en 2024* :

Samedi et dimanche 13 & 14 avril
Samedi et dimanche 22 & 23 juin
Samedi et dimanche 27 & 28 juillet
Samedi et dimanche 7 & 8 septembre
Samedi et dimanche 9 & 10 novembre
de 14h à 17h30 les samedis
(Visite guidée du Musée de la Dentelle incluse)
de 14h à 17h les dimanches

Schedule 2024* :

Saturday and Sunday 13th and 14th of April
Saturday and Sunday 22nd and 23rd of June
Saturday and Sunday 27th and 28th of July
Saturday and Sunday 7th and 8th of September
Saturday and Sunday 9th and 10th of October
from 2 pm to 5.30 pm on Saturdays
(Guided tour in the Lace Museum included)
from 2 pm to 5 pm on Sundays

*Sous réserve de modification des dates par nos partenaires

**Dates subject to change by our partners.*

Renseignements et réservations à l'Office de tourisme d'Alençon ou sur www.visitalencon.com

Information and reservation at the Tourist Office of Alençon or on www.visitalencon.com



NOS VISITES GUIDÉES

OUR GUIDED TOURS

SUIVEZ NOS GUIDES À ALENÇON !

Partez avec les guides-conférenciers de l'Office de tourisme pour un passionnant voyage dans le temps ! Parcourez les quartiers historiques et revivez les instants forts qui ont marqué la ville...
Détails architecturaux, anecdotes insolites, passages confidentiels, l'ancienne Cité des Ducs n'aura plus aucun secret pour vous !

OUR ALENÇON GUIDED TOURS

Take a fascinating trip through time in the company of the Tourist Office tour guides! Explore the historic districts and relive the key moments that shaped the town...
With the help of some amazing anecdotes, the architectural features, the hidden passages and the old Cité des Ducs are about to unveil all their secrets!



DES THÈMES DE VISITE VARIÉS

A WHOLE VARIETY OF GUIDED TOURS

À LA DÉCOUVERTE D'ALENÇON - 1h30

De passage à Alençon, vous voulez tout voir mais le temps vous manque ? Cette visite est faite pour vous. En 1h30, notre guide vous fait découvrir les incontournables de la ville : la basilique, l'ancien quartier médiéval, le château des Ducs, la halle au blé et bien d'autres trésors encore...

ALENÇON DISCOVERY - 1h30

Just passing through and don't have enough time to see everything? Then this is the tour for you. In an hour and 30 minutes, our guide will show you the town's key sights: the basilica, the old medieval district, the Château des Ducs, the Halle au blé and many other gems...

LES FEMMES MARQUANTES D'ALENÇON - 1h30

Partez sur les traces des personnalités féminines influentes de la ville d'Alençon autour d'un parcours qui vous mènera sur les différents lieux qui ont marqué leur histoire.

BEAUTIFUL DWELLINGS - 1h30

Set off in the footsteps of prominent women from the town of Alençon along a trail that will take you to the different sites that played a part in their history.

LE MOYEN ÂGE, UNE ÉPOQUE SINGULIÈRE 1h30 - Visite destinée aux adultes

Embarquez pour un voyage inattendu dans la Cité des Ducs et découvrez les croyances et pratiques singulières durant le Moyen Âge.

THE MIDDLE AGES, A UNIQUE ERA - 1h30 Adult's tour

Set off on an exciting journey through the City of Dukes and find out about beliefs and practices specific to the Middle Ages.

ALENÇON DURANT LA SECONDE GUERRE MONDIALE - 1h30

Arpentez les ruelles chargées d'histoire de la ville et suivez les pas de la Résistance et de la 2^e Division Blindée du Général Leclerc face à l'occupation des troupes allemandes. L'occasion pour vous de découvrir des anecdotes sur la vie à Alençon de 1939 à 1945.

ALENÇON DURING WORLD WAR II - 1h30

Explore the town's history-steeped narrow streets, following in the footsteps of the German soldiers, the Resistance and General Leclerc's 2nd Armoured Division. Your chance to hear a few anecdotes about life in Alençon from 1939 to 1945.

LA VIE QUOTIDIENNE AU MOYEN ÂGE - 1h Visite destinée aux enfants de 6 à 12 ans

Plongez-vous dans l'univers des princesses et des chevaliers et vivez le quotidien des hommes et des femmes à l'époque du Moyen Âge. Qui étaient-ils ? Que mangeaient-ils ? Où vivaient-ils ?

EVERYDAY LIFE IN THE MIDDLE AGES 1-hour children's tour / 6-12 years old

Immerse yourselves in the swashbuckling world of princesses and knights and experience what life was like for men and women back in the Middle Ages. Who were they? What did they eat? Where did they live?

LA BASILIQUE NOTRE-DAME - 45 min.

Consacrée basilique en 2009, Notre-Dame d'Alençon trône au centre de la ville depuis le XIV^e siècle. Venez contempler ce joyau gothique qui fascine toujours, tant pour ses vitraux et son architecture que pour son histoire liée pour l'éternité aux époux Martin, les parents de Sainte Thérèse.

NOTRE-DAME BASILICA - 45 min.

Dominating the town centre since the 14th century, Notre-Dame d'Alençon achieved Basilica status in 2009. Contemplate this Gothic gem whose architecture, stained glass windows and eternal links to the Martins, parents of Saint Theresa, never fail to fascinate.

LE QUARTIER SAINT-LÉONARD - 45 min.

Partez à la découverte du plus ancien quartier de la ville. Fondé au IV^e siècle sur la rive droite de la Sarthe, Saint-Léonard fut aménagé, remanié et embelli par les Ducs d'Alençon. Ses ruelles, cours cachées et maisons à pans de bois n'auront plus de secrets pour vous.

SAINT-LÉONARD DISTRICT - 45 min.

Go exploring the town's oldest neighbourhood. Founded in the 4th century on the right bank of the River Sarthe, the district of Saint-Léonard was built, reworked and embellished by the Dukes of Alençon. Its narrow streets, hidden courtyards and timber-frame houses will hold no more secrets for you.

LA HALLE AU BLÉ - 45 min.

Monument emblématique de la ville depuis le XIX^e siècle, la halle au blé est toujours le cœur d'Alençon. Tour à tour halle marchande, caserne et salle d'expositions et de spectacles, notre guide vous dévoilera ses petits secrets sous sa grande coupole de verre.

HALLE AU BLÉ - 45 min.

This corn exchange still stands in the town centre as one of Alençon's iconic sights dating from the 19th century. Beneath the enormous glass dome, you'll learn all the secrets of what has been a trading hall, a barracks, an exhibition hall and an entertainment venue.



VISITE GUIDÉE DE L'AUBERGE DES SŒURS MOISY À SAINT-CÉNERI-LE-GÉREI* - 30 min.

Remontez le temps, jusqu'au 19^e siècle, pour vous retrouver à l'époque des peintres de Saint-Céneri lorsqu'ils festoyaient dans l'auberge d'Adélaïde et Léonie Moisy ! Suivez notre guide pour un voyage exceptionnel dans "la salle des décapités", installée à l'étage de l'auberge, et découvrez un lieu unique inoubliable...



GUIDED TOUR OF THE AUBERGE DES SŒURS MOISY IN SAINT-CÉNERI-LE-GÉREI*

Travel back to the 19th century, to a time when Saint-Céneri was frequented by painters who gathered to feast at Adélaïde and Léonie Moisy's Inn! Embark on an exceptional journey with our guide and discover a unique and unforgettable site, including the "salle des décapités" on the upper floor.



* Visite guidée sur demande à partir de 3 personnes payantes

* Guided tour on request for 3 or more paying visitors

LES TARIFS DE NOS VISITES GUIDÉES THE PRICE OF OUR GUIDED TOURS

45 minutes :

- Adultes (+ de 18 ans)/Adults : 4 €
- Jeunes/Young people (10 à 18 ans) : 3 €
- Tarif bas-carbone/Low carbon price : 3 €
- Enfants/Children (- de 10 ans) : gratuit

1h :

- Enfants/Children (6 à 12 ans) : 3 €
- Adulte accompagnant/
Accompanying Adult : gratuit/Free
(2 accompagnants maxi par famille,
+ 1€ par adulte supplémentaire)

1h30 :

- Adultes (+ de 18 ans)/Adults : 6 €
- Jeunes/Young people (10 à 18 ans) : 3 €
- Tarif bas-carbone/Low carbon price : 3 €
- Enfants/Children (- de 10 ans) : gratuit

VISITE GUIDÉE DE L'AUBERGE DES SŒURS MOISY GUIDED TOUR OF THE AUBERGE DES SŒURS MOISY

30 minutes :

- Adultes/Adults : 3 €
- Enfants/Children (- de 10 ans) : gratuit

BALADE EN CALÈCHE À ALENÇON HORSE-AND-CARRIAGE RIDE

- Adultes/Adults : 6 €
- Jeunes/Young people (+ de 12 ans) : 6 €
- Enfants (de 3 à 12 ans)/Children : 3 €
- Enfants (- de 3 ans)/Children : gratuit

Renseignements et réservations dans les bureaux d'information touristique d'Alençon et de Saint-Céneri-le-Gérei.
Information and tickets at the Alençon and Saint-Céneri-le-Gérei Tourist Offices.

POUR DÉCOUVRIR ALENÇON VOUS POUVEZ AUSSI...

To explore Alençon, you can also...

RÉSERVER UN GREETER BOOK A GREETER



© C. Courant, Tourisme 61

Ils sont nés ou habitent depuis longtemps à Alençon et sont passionnés par son histoire, son patrimoine, son architecture ou son style de vie. Bénévoles, les "greeters" (mot anglais signifiant "accueillants" en français) prendront plaisir, le temps d'une rencontre, à vous faire découvrir notre belle ville de façon unique et authentique.

These history buffs with a passion for Alençon's heritage, architecture or way of life were either born and bred here or have lived here for a long time. Greeters are volunteers who take great pleasure in meeting visitors and taking them on a unique and authentic tour of our beautiful town.

www.greeters-orne-normandie.com

TÉLÉCHARGER L'APPLI "LEGENDR"

DOWNLOAD THE "LEGENDR" APP

Installée sur votre smartphone ou votre tablette, cette application est l'outil indispensable pour vous faire découvrir autrement la ville d'Alençon.

Installed on your smartphone or tablet, this application is your essential tools for an alternative exploration of Alençon.



Découvrez les 3 parcours dans Alençon

Discover 3 great trails in Alençon



Alençon en réalité virtuelle
🕒 01h15 GRATUIT

Cette promenade dans Alençon vous permettra de vous immerger dans l'histoire de l'ancienne Cité des Ducs.
This walk through Alençon will take you back in time, as you delve into the history of the former "City of Dukes".



Le défi de Louis & Zélie
🕒 01h00 GRATUIT

Le couple le plus célèbre d'Alençon a besoin de votre aide pour rassembler 7 objets indispensables pour son mariage !
Alençon's most famous couple need your help to find 7 important items for their wedding!



Avant-première : Complot médiéval à Alençon
🕒 01h00 GRATUIT

Aidez Madeleine la dentellière à retrouver le tissu, qu'on lui a volé, qui doit servir à la confection de la robe de mariage de la femme du Duc d'Alençon ! Someone has stolen lace-maker Madeleine's fabric! It's the fabric she needs to make the wedding dress for the Duke of Alençon's wife-to-be! Can you help her find it?

NOUS, C'QU'ON AIME BIEN...

HERE'S WHAT WE LIKE BEST...

L'équipe de l'Office de tourisme vous partage ses coups de cœur et ce qu'elle aime bien faire dans la région, sur son temps libre.

Our team of Tourist Office staff share their personal highlights and what they like to do in the region in their spare time.



Charles c'qu'il aime bien...

What Charles likes best...

FAIRE DE LA MOTO EN FORÊT D'ÉCOUVES MOTORCYCLING IN THE ÉCOUVES FOREST

Je passe très souvent dans la Forêt d'Écouves en moto, et j'affectionne tout particulièrement ces instants hors du temps. L'arrivée soudaine dans ces bois, depuis Carrouges ou Mortrée, suspend le temps, pour quelques virages, dans une atmosphère pleine de sérénité. Le moment que je préfère, c'est quand le vert de l'été laisse peu à peu la place au jaune, à l'orange et au rouge de l'automne avec cet air frais et vivifiant qui vous glisse sur le visage.

I often ride my motorbike in the Écouves forest and I particularly enjoy these timeless moments. As you enter the woods from Carrouges or Mortrée, following the windy road, time suddenly seems to stand still and an atmosphere of serenity descends. My favourite time of year is when the green foliage of summer gradually gives way to the yellow, orange and red colours of autumn and you can enjoy the feeling of cool, crisp air caressing your face.

APRÈS LA MOTO, UN PEU DE PHOTO... AFTER MOTORCYCLING A LITTLE PHOTOGRAPHY...

J'aime bien m'arrêter sur le bord d'une route ou d'un carrefour tel que celui de la Croix de Médavy, ou encore dans le bourg d'un village proche d'Alençon, comme La Roche-Mabile. J'essaye d'y capter la brume qui se dissipe, un détail d'architecture ou un de ces paysages typiques du sud de l'Orne, frontière entre la Normandie et le Maine, chargée en Histoire.

I really enjoy stopping by the side of a road, at a junction like Croix de Médavy, or a village near Alençon, such as La Roche-Mabile. I try to capture the mist as it dissipates, an architectural detail or a landscape typical of Southern Orne, a region steeped in history which forms the border between Normandy and Maine.

Fanny c'qu'elle aime bien...

What Fanny likes best...

RANDONNER DANS LES ALPES MANCELLES HIKING IN THE ALPES MANCELLES

Au départ de Saint-Céneri-le-Gérei, la vallée de la Sarthe est pour un moi un magnifique terrain de jeu pour une randonnée. À l'automne, j'aime partir du village par le chemin des Gaulois et profiter des points de vue sur ce Plus Beau Village de France et sur la vallée. Le chemin me mène jusqu'à Saint-Léonard-des-Bois et au domaine du Gasseau avant de revenir dans le village par le moulin de Trotté.

Starting from Saint-Céneri-le-Gérei, the Sarthe Valley is, for me, like a magnificent playground, perfect for a walk. In autumn, I like to leave the village along the Chemin des Gaulois and enjoy the views of this "Most Beautiful Village in France" and over the valley. The path leads me to Saint-Léonard-des-Bois and the Domaine du Gasseau before returning to the village via the Trotté Mill.



PIQUE-NIQUER EN PLEINE NATURE PICNICS IN THE COUNTRYSIDE

Je profite souvent d'une journée ensoleillée pour partir en forêt avec mon panier de pique-nique. Il y a plusieurs massifs forestiers autour d'Alençon où j'aime aller, que ce soit celui d'Écouves, de Perseigne ou un peu plus loin celui de Sillé. Après une petite balade, je m'installe avec ma famille dans un coin calme pour apprécier un bon repas à base de produits locaux bien-sûr !

I often take advantage of a sunny day to go to the forest with my picnic basket. There are several forest areas around Alençon where I like to go, whether it's Écouves, Perseigne or a little further on, Sillé. After a short walk, I settle down with my family in a quiet corner to enjoy a nice meal based on local products of course!



Dorine c'qu'elle aime bien...

What Dorine likes best...

L'ATMOSPHÈRE DE L'HIVER À ALENÇON ALENÇON IN WINTER

J'aime l'hiver à Alençon, lorsque l'on découvre le givre qui recouvre la campagne environnante en se baladant sur la Voie verte ou à la Fuie des Vignes. Ce qui est magique, aussi, c'est l'ambiance du centre-ville avec ses nombreuses animations lors du marché de Noël, début décembre. Il y a des spectacles et c'est l'occasion de boire un bon chocolat ou un verre de vin chaud au milieu des chalets en bois.

Le soir, je file à la Luciole, aux afterworks du jeudi, pour retrouver des copains et assister au concert gratuit d'un nouveau groupe.

I love winter in Alençon, walking along the Greenway or through the Fuie des Vignes area and seeing the frost covering the surrounding countryside. The atmosphere in the town centre in early December, with its two Christmas markets, and numerous attractions, is also magical. There are lots of performances and it's a chance to enjoy a mug of hot chocolate or glass of mulled wine surrounded by wooden chalets.

In the evening, I head to La Luciole and Thursday's Afterworks concerts where I can meet up with friends and attend a free concert by a new group.

Marie-Claire c'qu'elle aime bien...

What Marie-Claire likes best...



FAIRE DÉCOUVRIR LE CENTRE HISTORIQUE D'ALENÇON A STROLL AROUND ALENÇON'S HISTORIC CENTRE

J'aime bien faire découvrir à mes proches, qui viennent me rendre visite, l'agréable centre historique d'Alençon, son architecture aux multiples visages, ses ruelles bordées de gracieuses maisons en granit ou à pans de bois et ses jolis bords de Sarthe. Le superbe porche gothique flamboyant de la basilique fait toujours son effet et ils repartent conquis !

I love taking friends and family who come to see me round the lovely historic town centre and showing them its multi-faceted architecture, little streets lined with elegant granite or half-timbered houses and the pretty Sarthe riverbanks. The Basilica's amazing Flamboyant Gothic porch never fails to impress and they always leave feeling captivated!

SE BALADER DANS LES ALPES MANCELLES WALKING IN THE ALPES MANCELLES

Je ne me lasse pas d'aller me promener du côté de Saint-Céneri en m'arrêtant au passage au belvédère des Toyères d'où je peux profiter d'une vue incroyable ! J'aime bien aussi prolonger la route jusqu'à Fresnay-sur-Sarthe et monter sur les hauteurs par le chemin du coteau des vignes.

I never tire of going for a stroll near Saint-Céneri and stopping at the Belvédère des Toyères on the way where I can soak up the stunning views! I also enjoy carrying on as far as Fresnay-sur-Sarthe and gaining some height up the path climbing the hillside of vines.

Ludivine c'qu'elle aime bien...

What Ludivine likes best...



LE PARC DES PROMENADES À ALENÇON PARC DES PROMENADES IN ALENÇON

Moi, ce que j'aime c'est me balader au Parc des Promenades lorsque la roseraie est en fleurs, au printemps. Le décor est tellement beau que c'est l'occasion de faire de jolies photos. Puis ensuite, je vais m'asseoir dans l'herbe, au soleil, pour me détendre en famille ou entre amis et prendre quelques couleurs avant l'été !

I love walking in the Parc des Promenades in spring when the rose garden is in full bloom. This lovely setting offers the perfect opportunity to take some great photos. Then I relax on the grass with my friends or family and enjoy a taste of summer as my skin soaks up the first rays of sun!

COCO PLAGE À SILLÉ-LE-GUILLAUME COCO BEACH IN SILLÉ-LE-GUILLAUME

Le dimanche, en été, j'aime aller à Sillé-le-Guillaume avec ma famille. Il y a là-bas un joli lac et une base de loisirs. On peut y poser sa serviette de plage et manger une bonne glace. Lorsque l'envie vient, on s'active un peu et l'eau fraîche nous accueille avec bonheur. On peut aussi décider de faire le tour du lac, dans un beau décor naturel.

On Sundays in summer, I enjoy taking the family to Sillé-le-Guillaume. There's a lovely lake and an activities centre there. You can spread your towel on the beach and enjoy an icecream. When you feel like it, you can take a pleasant dip in the cool water. You can also enjoy the natural setting on a beautiful walk all the way around the lake.

Lucie c'qu'elle aime bien...

What Lucie likes best...



S'OXYGÉNER EN FORÊT OU SUR LES BORDS DE SARTHE À SAINT-CÉNERI ENJOY SOME FRESH AIR IN THE FOREST OR ON THE BANKS OF THE SARTHE IN SAINT-CÉNERI

J'adore les longues randonnées en forêts d'Écouves et de Perseigne. Mais ce que je préfère, c'est me balader dans le village de Saint-Céneri-le-Gérei, descendre jusqu'au pont en pierres et profiter de la vue sur la jolie église ou encore faire une pause déjeuner le long de la Sarthe, tout près de la chapelle. Balade et gourmandise, toujours un vrai plaisir !

I love long hikes through the forests of Écouves and Perseigne. But what I really love is strolling through the village of Saint-Céneri-le-Gérei, walking as far the stone bridge and enjoying the view of the church or stopping for a lunch break, near the chapel, next to the Sarthe. Walking and eating - always a genuine delight!

CONTEMPLER LES TRACES DU PASSÉ SCONTEMPLATING TRACES OF THE PAST

Passionnée par les vieilles pierres et leur histoire, j'aime remonter le temps en flânant dans les salles du Château de Carrouges ou parcourir le quartier historique d'Alençon et passer par ses cours secrètes... Si les pierres pouvaient parler, elles auraient tant à nous dire...

I love old buildings and their history and enjoy going back in time, strolling through the rooms of Château de Carrouges or wandering around Alençon's historic district and exploring its secret courtyards. If these buildings could talk, they'd have so much to tell us...

Nous, c'qu'on aime bien Here's what we like best



Willem c'qu'il aime bien...

What Willem likes best...

LA FORÊT D'ÉCOUVES ET SES CHEMINS DE RANDONNÉE ÉCOUVES FOREST AND ITS HIKING TRAILS

Amoureux de la nature et des endroits calmes et paisibles, j'aime prendre mon sac-à-dos et me balader sur les sentiers de la station de trail en forêt d'Écouves. J'apprécie particulièrement pique-niquer au milieu des arbres, loin du vacarme citadin.

As a nature lover and fan of quiet and peaceful places, I like to take my backpack and walk along the paths in Écouves Forest. I take a break for a picnic among the trees, far from the noise of the city.

ASSISTER À DES CONCERTS À LA LUCIOLE ATTENDING CONCERTS TO "LA LUCIOLE"

Passionné de musique, j'adore sortir le soir pour me rendre à la Luciole, scène de musiques actuelles alençonnaise, pour y découvrir des artistes locaux et rencontrer des personnalités musicales renommées comme Charlie Winston, Morcheeba, Deluxe et bien d'autres !

As a big music fan, I love going out in the evening to Alençon's live music venue "La Luciole", to see local artists and big-name musicians like Charlie Winston, Morcheeba and Deluxe, to name just a few!

IL PLEUT... C'EST PAS GRAVE ! WHO CARES IF IT'S RAINING?

Allez... ne vous laissez pas décourager parce que le ciel fait grise mine ! Ici foisonnent les idées de sorties pour vous faire passer du bon temps au sec en attendant que le soleil repointe le bout d'son nez.

Come on... don't let grey skies get you down! Alençon and the surrounding area are teeming with places to visit and great ways to enjoy yourself out of the rain until the sun comes out.



© Pexels, Victoria Borodinova

QUE FAIRE À L'INTÉRIEUR ? THINGS TO DO INDOORS

VISITER VISIT

- **Le musée des Beaux-Arts et de la Dentelle** (p.42)
The Fine Arts and Lace Museum
- **La maison natale de Sainte Thérèse** (p.45)
The birth place of Saint Theresa
- **La chapelle Sainte Thérèse** (p.45)
The chapel of Saint Theresa
- **La basilique Notre Dame d'Alençon** (p.34)
The Basilica of Notre-Dame d'Alençon
- **Le château de Médavy** (réservation) (p.65)
Château de Médavy
- **Le musée du Vélo** (p.86)
The cycling museum
- **Le château de Carrouges** (p.63)
Château de Carrouges
- **La Maison du Parc Normandie-Maine** (p.58)
Tourist centre of the Régional Normandie-Maine Park
- **La ferme Desfrièches** (réservation) (p.97)
The Desfrièche farm
- **L'atelier d'Amélie Romet** (p.56)
Amélie Romet's studio

S'AMUSER HAVE FUN

- **Dans un Escape-Game** (p.70)
In an Escape game
- **Au centre aquatique Alencéa** (p.76)
At the Alencéa swimming pool

FAIRE UNE PAUSE TAKE A BREAK

- **À la médiathèque d'Alençon** (p.76)
In the media library of Alençon
- **Dans un salon de thé** (p.111)
In a tea room

COMMENT OCCUPER LES BOUT'CHOUX ? (DE 2 À 6 ANS) HOW TO KEEP THE LITTLE ONES HAPPY? (AGES 2 TO 6 YEARS)

Du côté d'Alençon, c'est toujours facile de trouver des occupations qui conviennent aux tout-petits. Voici une sélection d'activités que nous vous proposons de partager avec vos bout'choux.

In the Alençon area, it's always easy finding suitable ways to occupy small children. Here are our suggestions for activities to enjoy with the kiddies.



QUE FAIRE À L'INTÉRIEUR ? THINGS TO DO INDOORS

ÉCOUTER LISTENING

Des histoires courtes et des comptines à la Médiathèque (consultation des programmes sur www.mediatheques.communaute-urbaine-alencon.fr).

Short stories and nursery rhymes at the Multimedia library (programme available at www.mediatheques.communaute-urbaine-alencon.fr)

S'AMUSER HAVE FUN

- **Au centre aquatique Alencéa** (p.76)
At the Alencéa swimming pool

QUE FAIRE À L'EXTERIEUR ? THINGS TO DO OUTSIDE

S'AMUSER HAVE FUN

- **Au parc des promenades** (p.48)
(aire de jeux et mini-ferme pédagogique)
- **Au parc Simone Veil** (aire de jeux) (p.49)
- **Au parc de l'Éclat**, à Lonrai (aire de jeux) (p.51)
- **À Alençon Plage**, en juillet et août

DÉCOUVRIR LES ANIMAUX MEETING THE ANIMALS

- **Au parc animalier d'Écouves** (p.68)
- **Aux brebis d'Écouves** (p.99)
- **En cani-rando** (à partir de 6 ans) (p.57/73)
- **Avec Yapuka** (p.74)

MONTER SUR UN PONEY PONY RIDES

- **À la ferme des Tertres** (p.72)
- **Au fer à cheval** (p.72)
- **Au Centre équestre de la Ménagerie** (p.73)

FAIRE UNE BALADE AVEC UN ÂNE HIKING WITH A DONKEY

- **Avec la Chouette Mulotte** (p.74)

FAIRE DU VÉLO BIKING

- **Sur le parcours de la Fuie des vignes** (p.50)
- **À l'arboretum** (p.50)
- **Sur le parcours d'apprentissage de prévention routière, à Alençon**

C'EST DIMANCHE, QU'EST-CE QU'ON FAIT ? IT'S SUNDAY, WHAT SHALL WE DO TODAY?

C'est presque la fin du week-end... alors que d'autres prennent déjà la route pour rentrer, vous, vous avez décidé de prolonger votre séjour et de partir plus tard. Mais c'est dimanche aujourd'hui et vous vous demandez ce que vous pourriez bien faire. Pas de souci, en ce jour de repos dominical, de nombreuses adresses, à Alençon et aux alentours, vous accueillent à bras ouverts !

The weekend is nearly over... while others are already on their way home, you've decided to prolong your stay and leave a little later. But today is Sunday and you're wondering what you can do. No worries, this may be a day of rest, but there are plenty of places in Alençon and the vicinity where you'll be welcomed with open arms!

QUE FAIRE À L'INTÉRIEUR ? THINGS TO DO INDOORS

VISITER VISIT

- **Le musée des Beaux-Arts et de la Dentelle** (p.42)
(gratuit le 1^{er} dimanche du mois)
The Fine Arts and Lace Museum
(free entrance on the first Sunday of each month)
- **La basilique Notre Dame d'Alençon** (p.34)
The Basilica of Notre-Dame d'Alençon
- **La maison natale de Sainte Thérèse** (p.45)
(ouverte le dimanche après-midi, fermée en janvier)
The birth place of Saint Theresa
(open on Sunday afternoons, closed in January)
- **La chapelle Sainte Thérèse** (p.45)
The chapel of Saint Theresa
- **La maison de Rose Taillé à Semallé** (p.47)
(1^{er} dimanche du mois de 14h à 17h, de mai à octobre)
The Rose Taillé house (open on the first Sunday of each month from May to October, 2pm - 5pm)
- **Le musée du Vélo** (p.86)
(d'avril à septembre)
The cycling museum (from April to September)
- **Le château de Médavy** (p.65)
(juillet et août, sur réservation pour autres périodes)
Château de Médavy (open in July and August, reservation during other periods)

- **Le château de Carrouges** (p.63)
Château de Carrouges
- **La Maison du Parc de Normandie-Maine** (p.58)
(d'avril à octobre)
Tourist centre of the Regional Normandie-Maine Park
- **La maison de Gaston Floquet** (p.66)
(ouverte le dimanche après-midi en juillet et août)
Gaston Floquet's house (open on Sunday afternoons in July and August)
- **L'atelier d'Amélie Romet** (p.56)
Amélie Romet's studio

VOIR UNE EXPO SEE AN EXHIBITION

- **Au Conseil Départemental**
27, bd de Strasbourg, Alençon - www.orne.fr
(après-midi/afternoon)
- **Aux Bains-Douches**
151, avenue de Courteille, Alençon
www.bainsdouches.net
(14h-18h/2pm-6pm)

S'AMUSER HAVE FUN

- **Dans un Escape-game** (p.70)
(réservation)
In an Escape game
- **Au centre aquatique Alencéa** (p.76)
At the Alencéa swimming pool

QUE FAIRE À L'EXTÉRIEUR ? THINGS TO DO OUTSIDE

SE BALADER GO FOR A WALK

- **Au marché de Courteille** (p.100)
To the Courteille market
- **Dans Alençon** à l'aide de l'application LegendR (p.19)
In the streets of Alençon with the LegendR app
- **Dans Alençon, le long de la Sarthe**
sur le parcours de la Fuie des Vignes (p.50)
On the Fuie des Vignes's path, in Alençon
- **Avec un greeter** (p.19)
(réservation obligatoire 3 jours avant)
With a greeter (reservation 3 days before)
- **À l'Arboretum d'Alençon** (p.50)
et y pique-niquer
In the Arboretum of Alençon and have a picnic
- **Aux Jardins de la Mansonière** (p.56/72)
In the Gardens of la Mansonière
- **Dans le village de Saint-Céneri-le-Gérei** (p.52)
In Saint-Céneri-le-Gérei village
- **Au Mont des Avaloirs** (p.61)
To the Mont des Avaloirs
- **Au Parc animalier d'Écouves** (p.68)
In the Parc Animalier d'Écouves
- **À Saint-Léonard-des-Bois** (p.60)
In Saint-Léonard-des-Bois village
- **À Champfrémont** (parcours + arboretum)
In Champfrémont village (circuit + arboretum)
- **À cheval dans la forêt d'Écouves** (p.72/73)
Riding a horse in the Écouves Forest
- **À vélo** (p.80)
sur les itinéraires de la Véloscénie, la Sarthe à vélo ou de la Vélobuissonnière®
Biking on the Véloscénie, Vélobuissonnière® or Sarthe à vélo bike routes
- **En canoë** (p.69)
Canoeing



S'AMUSER HAVE FUN

- **Dans un parc de loisirs** (p.68/69/71)
In a recreation park
- **Dans un parc d'accrobranche** (p.68)
In a treetop adventure trail
- **Au parc RustiK** (p.71)
- **En cani-rando** (réservation) (p.57/73)
Dog-hiking
- **Au mini-golf de l'hippodrome**
Crazy-golf course
- **À Alençon Plage**, en juillet et août
- **Au skate park d'Alençon** (p.71)

S'INITIER TRY

- **Au golf à Arçonay**
The Arçonay golf course

VOUS AVEZ UNE PETITE FAIM ? FEELING PECKISH?

- **La maison du Gasseau** (p.102)
(le dimanche midi/Sunday lunch time)
- **L'Auberge normande** (p.104)
(le dimanche midi/Sunday lunch time)
- **Côté parc** (p.104)
(le dimanche midi/Sunday lunch time)
- **Au petit Vatel**
(le dimanche midi/Sunday lunch time)
- **La taverne**
(le dimanche midi et soir/Sunday lunch and dinner time)
- **Au bureau**
(le dimanche midi et soir/Sunday lunch and dinner time)
- **L'Oriental**
le dimanche midi et soir/Sunday lunch and dinner time

C'EST LUNDI, QU'EST-CE QU'ON FAIT ? IT'S MONDAY, WHAT SHALL WE DO TODAY?

Beaucoup de sites et de commerces ayant ouvert durant le week-end profitent du lundi pour se reposer. Pas de panique, on vous a trouvé tout plein de choses à faire... vous ne risquez pas de vous ennuyer ou de crier famine !

Many shops and amenities that stay open at weekends choose Monday as their day of rest. No worries, we've found plenty of things you can do... there's no time for boredom and you won't go hungry either!



QUE FAIRE À L'INTÉRIEUR ? THINGS TO DO INDOORS

VISITER VISIT

- **Le musée des Beaux-Arts et de la Dentelle** (p.42)
The Fine Arts and Lace Museum
- **La maison natale de Sainte Thérèse** (p.45)
The birth place of Saint Theresa
- **La basilique Notre Dame d'Alençon** (p.34)
The Basilica of Notre-Dame d'Alençon
- **La chapelle Sainte Thérèse** (p.45)
The chapel of Saint Theresa
- **Le château de Médavy** (p.65)
Château de Médavy
- **Le château de Carrouges** (p.63)
Château de Carrouges
- **La Maison du Parc de Normandie-Maine** (p.58)
Tourist centre of Normandie-Maine Park
- **Le musée du Vélo** (p.86)
The bicycle museum (July and August)
- **L'atelier d'Amélie Romet** (p.56)
Amélie Romet's studio

VOIR UNE EXPO EXHIBITIONS

- **Au Conseil Départemental**
27, bd de Strasbourg, Alençon - www.orne.fr
- **À la mairie de Condé-sur-Sarthe**
4, rue des Alpes Mancelles, Condé-sur-Sarthe
www.condesursarthe.fr

PARTICIPER À UN ATELIER CULINAIRE JOIN A COOKERY WORKSHOP

- **À l'Atelier Bourrache et coquelicot**

QUE FAIRE À L'EXTÉRIEUR ? THINGS TO DO OUTSIDE

SE BALADER GO FOR A WALK

- **Dans Alençon, le long de la Sarthe**
sur le parcours de la Fuie des Vignes (p.50)
On the Fuie des Vignes's path, in Alençon
- **Avec un greeter** (p.19)
(réservation obligatoire 3 jours avant)
With a greeter (reservation 3 days before).
- **Dans Alençon** à l'aide de l'application LegendR (p.19)
In the streets of Alençon with the LegendR app
- **Au Parc animalier d'Écouves** (p.68)
In the Parc Animalier d'Écouves
- **Dans le village de Saint-Céneri-le-Gérei** (p.52)
In Saint-Céneri-le-Gérei village
- **Au Mont des Avaloirs** (p.61)
To the Mont des Avaloirs
- **À Saint-Léonard-des-Bois** (p.60)
In Saint-Léonard-des-Bois village
- **À Champfrémont**
(parcours + arboretum)
In Champfrémont village (circuit + arboretum)
- **À vélo** (p.80)
au choix, sur la Véloscénie, la Sarthe à vélo
ou la Vélobuissonnière®
*Biking on the Véloscénie, Vélobuissonnière®
or Sarthe à vélo bike routes*
- **À cheval dans la forêt d'Écouves** (p.72/73)
Riding a horse in the Écouves Forest

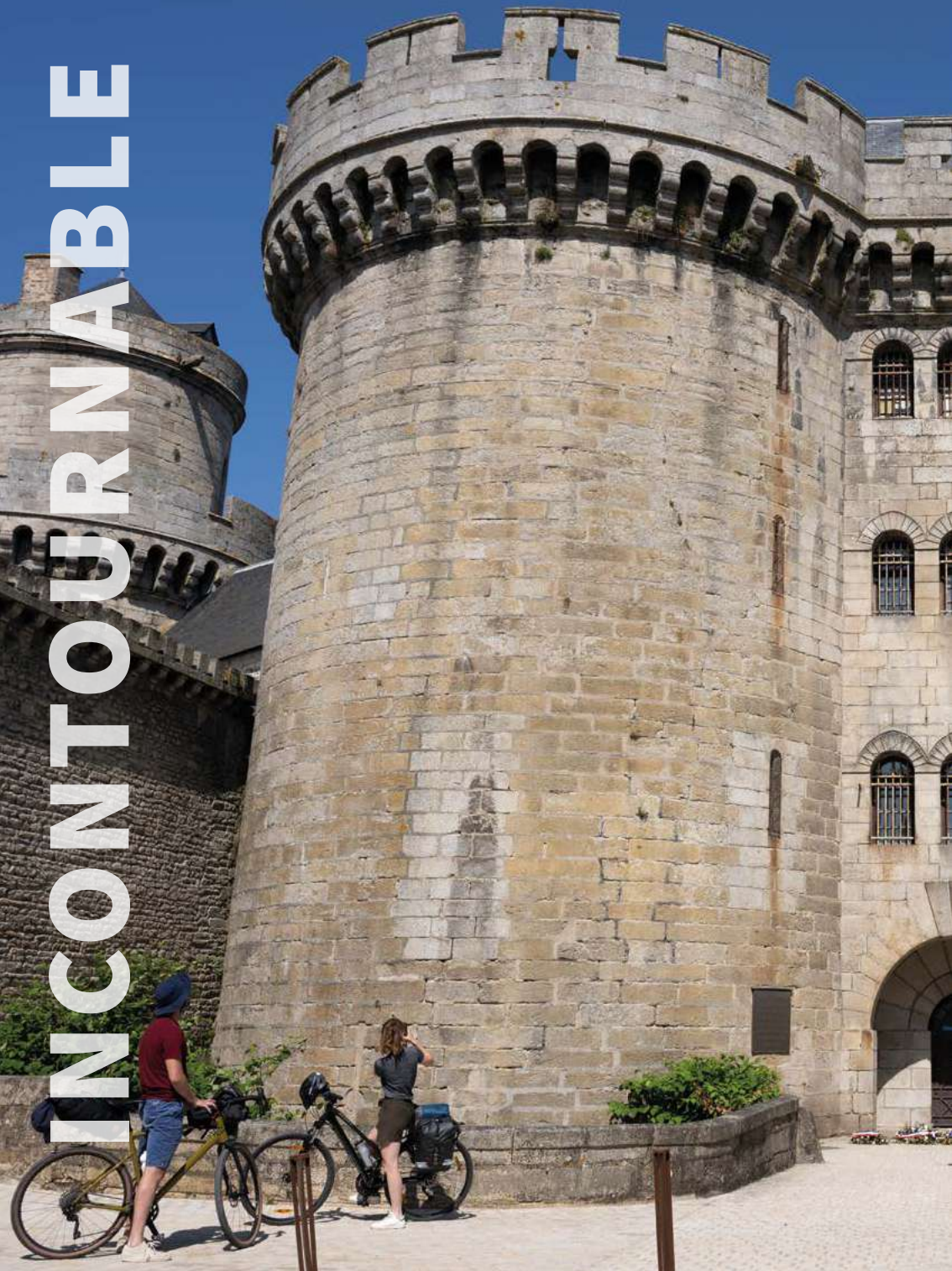
S'AMUSER HAVE FUN

- **À Yapuka** (p.74)
- **En cani-rando** (p.57/73)
Dog-hiking
- **Au mini-golf de l'hippodrome**
Playing on a crazy-golf course
- **À Alençon Plage**, en juillet et août
- **Au skate park d'Alençon** (p.71)



VOUS AVEZ UNE PETITE FAIM ? FEELING PECKISH?

- **La suite** (p.102)
(le lundi midi et soir/ *Monday lunch and dinner time*)
- **Le haut ministère** (p.103)
(le lundi midi et soir/ *Monday lunch and dinner time*)
- **Chez Fano** (p.103)
(le lundi midi et soir/ *Monday lunch and dinner time*)
- **La réserve by Fano** (p.104)
(le lundi midi et soir/ *Monday lunch and dinner time*)
- **L'Auberge normande** (p.104)
(le lundi midi/ *Monday lunch time*)
- **Côté parc** (p.104)
(le lundi midi et soir/ *Monday lunch and dinner time*)
- **La dentelle** (p.104)
(le lundi de 9h à 21h/ *Monday from 9am to 9pm*)
- **Le Chary's** (p.106)
(le lundi de 11h30 à 20h/ *Monday from 11.30 am to 8 pm*)
- **Les burgers de Lancrel**
(le lundi midi et soir/ *Monday lunch and dinner time*)
- **Au petit Vatel**
(le lundi midi et soir/ *Monday lunch and dinner time*)
- **La taverne**
(le lundi midi et soir/ *Monday lunch and dinner time*)



ALENÇON, ANCIENNE CITÉ DES DUCS

ALENÇON, FORMER TOWN OF DUKES



La Cité s'est développée dès le XI^e siècle autour d'un château proche des bords de la Sarthe. Protégeant les portes sud de la Normandie face au Maine, elle a progressivement pris de l'importance grâce aux Ducs d'Alençon qui ont atteint leur apogée au XVI^e siècle. De ce passé glorieux et florissant, la ville a préservé un patrimoine unique en Normandie... Elle est aujourd'hui classée "Site patrimonial remarquable".

From the 9th century, the town developed around a castle near the banks of the Sarthe. Protecting Normandy's southern boundary with the Maine region, it became increasingly important as the Dukes of Alençon reached the height of their glory in the 16th century. From this golden past of prosperity, the town has retained a heritage like no other in Normandy... Today, the town of Alençon is classified as a "Remarkable Heritage Site".

LE QUARTIER SAINT-LÉONARD SAINT-LÉONARD DISTRICT

C'est LE quartier historique incontournable de la ville ! Il a conservé ses ruelles et ses cours pavées secrètes, ses maisons à pans de bois et en granit. On y retrouve les plus anciennes demeures d'Alençon. Remarquez les blasons, au-dessus des portes de certains logis, les familles y gravaient leurs armoiries. Martelées ou enduites, elles ont aujourd'hui disparu. Arrêtez-vous au n°11 de la rue des Granges et au n°123 Grande rue où un ancien serrurier aurait laissé sur la façade une clef gravée dans le bois.

This is THE historic part of the town that just has to be explored! Alençon's oldest dwellings are to be found here. This picturesque neighbourhood still has its narrow streets, its hidden cobblestone courtyards and its timber-frame and granite houses. Above some of the doorways you can see the escutcheons that once displayed the coats of arms of the families who lived inside. Beaten out with a hammer or painted on, these coats of arms have since disappeared. Stop at n°. 11 Rue des Granges and n°. 123 Grande Rue where the façade features a key carved into the wood by a locksmith.



© La bougeotte française

LE CHÂTEAU DES DUCS CHÂTEAU DES DUCS

Le premier château, en bois, fut érigé par les seigneurs de Bellême au XI^e siècle puis, au XII^e siècle, c'est Henri I^{er} Beauclerc, fils de Guillaume le Conquérant, qui y fit construire un imposant donjon carré, confortant ainsi la position stratégique de la ville. Pierre II d'Alençon va agrandir le château au XIV^e siècle, faisant de lui l'un des plus vastes et importants châteaux de Normandie. Au XVI^e siècle, Henri IV ordonna son démantèlement. De cet édifice remarquable, il ne reste aujourd'hui que le pavillon d'entrée avec ses majestueuses tours crénelées, le logis et la tour couronnée. La vue de ces impressionnants vestiges vous laisse imaginer ce que devait être autrefois le château des Ducs d'Alençon !

The first castle was built in timber by the Lords of Bellême during the 11th century. Then in the 12th century, Henry I, or Henry Beauclerc, son of William the Conqueror, ordered the building of an enormous square-shaped keep, thus strengthening the town's strategic position. In the 14th century, Pierre II of Alençon enlarged the structure to make it one of the largest and most important castles in Normandy. Henry IV had it demolished in the 16th century. Today all that remains of this remarkable building is the entrance wing with its majestic crenelated towers, the abode and the crowned tower. The sight of these impressive remains helps you picture the castle as it was in the days of the Dukes of Alençon.



INSOLITE

En 1804 le château des Ducs devient une prison qui ferme ses portes seulement en 2010 ! Puis, en 2018, la ville acquiert le château pour le rénover.

En 2019, le parc Simone Veil est aménagé dans les cours de l'ancienne prison.

Out of the ordinary in 1804 the castle became a prison. It was shut down in 2010, then in 2018 the castle was acquired by the municipality for renovation.

In 2019, the Simone Veil park was created in what had been the prison yards.



Le petit mot de Willem, notre guide-conférencier

“En balade dans le quartier Saint-Léonard, j'aime déambuler dans le dédale des cours médiévales Cochon, Dauphin et surtout Hébert... Je m'y sens transporté au Moyen Âge !”

A short word from Willem, our guide

“When I go for a walk in the Saint-Léonard district, I like to wander through the maze of the medieval courtyards of Cochon, Dauphin and above all Hébert... I feel like I've been transported back to the Middle Ages!”

L'ANCIENNE ÉGLISE DU COLLÈGE DES JÉSUITES FORMER JESUIT COLLEGIATE CHURCH

Tout près du musée des Beaux-Arts et de la Dentelle, vous ne pourrez pas manquer ce bel édifice du XVII^e siècle. Il se caractérise par sa toiture, dite à l'impériale, surmontée d'un petit clocher et d'une jolie girouette qui tournoie au gré du vent. De magnifiques boiseries en chêne ornent la salle de lecture ; celle-ci réunit un patrimoine écrit unique en Normandie, riche de 57 000 livres anciens et 721 manuscrits dont 137 manuscrits médiévaux et 26 incunables. Mais un autre trésor y est précieusement conservé : l'édition originale, avant censure, du livre “Les fleurs du mal” de Charles Baudelaire publié en 1857 par l'Alençonnais Auguste Poulet-Malassis...

This beautiful 17th-century building close to the Fine Arts and Lace museum never goes unnoticed. Its distinctive features are the so-called imperial roof crowned by a small bell tower and a pretty weathercock that spins in the wind. Embellished with magnificent oak woodwork, the reading room features a wealth of written heritage that is unique in Normandy, with 137 medieval manuscripts and 26 incunabula works.

But another valuable treasure is also kept here: the original, uncensored edition of Charles Baudelaire's “The Flowers of Evil”, published in 1857 by Alençon-born Auguste Poulet-Malassis...



Devenez mécène des boiseries de la médiathèque d'Alençon !



Cet ensemble patrimonial unique en France et ouvert à tous doit être aujourd'hui restauré, afin de garantir la sécurité des personnes et des ouvrages.

**Participez à leur restauration
FAITES UN DON !**

www.fondation-patrimoine.org



Vous pouvez également participer au financement des travaux de restauration en achetant le puzzle de 500 pièces édité pour l'occasion. Il est disponible à l'office de tourisme ou à la médiathèque Aveline.

LA BASILIQUE NOTRE DAME THE BASILICA

Elle se dresse fièrement au cœur de la ville depuis plus de six siècles. Cet harmonieux monument de style gothique, dont la construction débute durant la Guerre de Cent Ans, présente à ses visiteurs un superbe porche du gothique flamboyant à trois pans, véritable dentelle de pierre. C'est l'un des plus beaux de Normandie ! Admirez, à l'intérieur, sa nef, sa belle collection de vitraux et son orgue récemment restauré.

Tendez l'oreille... tous les quarts d'heure, le carillon de l'horloge de son clocher fait entendre une petite mélodie : c'est l'air du chant chrétien "Terre entière chante ta joie au Seigneur".

The basilica has proudly towered above the heart of the town for more than six centuries. The building of this harmonious monument of Gothic style began during the Hundred Years' War. Its visitors are greeted by the intricate stone lace of its superbly extravagant triple Gothic porch. This is one of Normandy's most beautiful church porches! Inside, you can admire the nave, the lovely stained-glass windows and the recently-restored organ.

Listen carefully... every quarter-hour, the bells ring out from the clock tower to the tune of the Christian hymn "Shout for joy to the Lord, all the earth".

LE SAVEZ-VOUS ? DID YOU KNOW?

Quelle est la différence entre église et basilique ? Cathédrale, basilique, chapelle, abbatiale, prieurale, collégiale... toutes sont des églises dédiées à la célébration du culte.

En revanche, la basilique est une église bien particulière : elle obtient son titre uniquement par décision du Pape parce qu'elle est construite sur le tombeau d'un Saint, en contient les reliques, et/ou parce que le lieu fait l'objet d'un pèlerinage, comme c'est le cas ici.

What's the difference between a Church and a Basilica? Cathedral, Basilica, Chapel, Abbatial Church, Priory Church, Collegiate Church... these are all places of worship. But a Basilica is a very special church, because it can only achieve this status by decision of the Pope and if it is built above the tomb of a Saint, contains the relics of a Saint, and/or is a pilgrimage venue as is the case here.

Le petit mot de Dorine, notre chargée de promotion

A short word from Dorine, our promotion manager

"Gardée par les gargouilles, qui elles seules connaissent tous ses secrets, Notre Dame d'Alençon nous envoie une invitation... J'aime faire découvrir aux visiteurs l'histoire de ce lieu bâti sur un cimetière où des milliers d'ossements reposent encore sous leurs pieds... On ressent un tel calme et une telle sérénité lorsque l'on y pénètre, on en oublie l'extérieur, on est happé par la hauteur de la voûte, par la lumière qui passe au travers des vitraux du XVI^e et surtout par les multiples anecdotes : une guerre de Cent Ans, une statue qui se retourne

d'elle-même, la foudre et l'incendie de 1744, une mise à sac par les révolutionnaires, le mariage à minuit du couple Martin, un atelier de faussaires pendant l'Occupation... Peu importe pour moi qu'il y ait des croyances ou non, on est forcément touché par la beauté et par l'histoire de ce lieu !"

"Protected by gargoyles, the sole keepers of its every secret, Notre-Dame d'Alençon sends us an invitation... I love revealing to visitors the history of this building which stands on a cemetery where thousands of bones still lie

beneath their feet. When you enter, there's such a calm serenity about the place that you forget the outside world. You're left in awe by the height of the vault, the light filtering through the 16th-century stained-glass windows and, above all, lots of anecdotes about the Hundred-Year war, a statue that turns itself around, the lightning strike and fire of 1744, the ransacking by revolutionaries, the midnight wedding of the Martin couple, the forgery workshop during the Occupation, and so on. I don't think it matters what you believe, you cannot help but be moved by the beauty and the history of this site!"





LA MAISON D'OZÉ THE HOUSE OF OZÉ

Cet immense logis du XV^e siècle porte le nom de son ancien propriétaire, François d'Ozé, qui ajouta en 1530 une tourelle et une aile. On raconte que le futur Roi Henri IV y aurait séjourné... Ouf, la bâtisse fut sauvée in-extremis de la démolition en 1903 lorsque la Société Historique et Archéologique de l'Orne obtint son classement comme monument historique. Aujourd'hui, c'est l'équipe de l'Office de tourisme qui a la chance d'y être installée. Avant de partir, prenez le temps de flâner un instant dans le joli jardin qui embellit son enceinte.

This immense 15th-century dwelling bears the name of its former owner, François d'Ozé, who added a new wing and a small tower in 1530. They say Henry IV once stayed here before he was king... In 1903, the building was saved from demolition in the nick of time when the Société Historique et Archéologique de l'Orne succeeded in getting it listed as a protected historical monument – phew! Today, it is occupied by the fortunate staff of the Tourist Office. Before you leave, take the time to wander for a while in the picturesque gardens of the enclosure.



L'HÔTEL DE GUISE / PRÉFECTURE DE L'ORNE HÔTEL DE GUISE / PREFECTURE

Élisabeth d'Orléans, petite-fille d'Henri IV et veuve du Duc de Guise et d'Alençon, acquiert en 1675 ce somptueux hôtel particulier, dont la façade mêle avec raffinement la brique et la pierre. De style Louis XIII, c'est l'une des plus belles préfectures de France !

In 1675, this sumptuous private mansion, with its elegant façade of brick and stone, was acquired by Elisabeth of Orléans, granddaughter of Henry IV and widow of the Duke of Guise and Alençon. Built in Louis XIII style, this is one of the most beautiful prefectures in France!

Un hôte prestigieux à la préfecture...

*A prestigious guest
at the prefecture...*

Un phénoménal cortège impérial entre dans Alençon le 31 mai 1811. Napoléon 1^{er}, après un périple normand de plusieurs jours, est accueilli par les hauts dignitaires de la ville et la foule en liesse. Mais assez d'amusement... place aux affaires d'État ! La calèche de l'Empereur se rend à l'Hôtel de Guise où l'attend le préfet Lamagdelaine pour une importante réunion de travail; Napoléon y passera la nuit. Au dîner, il mange peu mais demande qu'on lui serve sans modération son vin préféré : le Chambertin.

A phenomenal imperial procession entered Alençon on 31st May 1811. After a journey of several days across Normandy, Napoleon I was welcomed by the town's high dignitaries and jubilant crowds. Enough amusement... time to get on with State affairs! The Emperor's carriage took him to the Hôtel de Guise where Prefect Lamagdelaine awaited him for an important work meeting. Napoleon stayed overnight. He ate little at the dinner table, but requested generous servings of his favourite wine, Chambertin.

Alençon, ancienne Cité des Ducs Alençon, former town of Dukes

LA HALLE AU BLÉ HALLE AU BLÉ

Monument unique en France par son architecture, la Halle au blé séduit par son élégance et fait la fierté des Alençonnais ! Ouvert au commerce des grains en 1812, cet imposant bâtiment circulaire, coiffé d'une majestueuse verrière, était surnommé la "crinoline" par les dames de la ville. La halle accueille aujourd'hui des expositions temporaires ou des spectacles.

Unique in France, the Halle au Blé is a monument of appealing elegance that makes the people of Alençon very proud! Topped with a majestic glass dome, this impressive circular building opened as a corn exchange in 1812 and was nicknamed "crinoline" by the local women.

It is now a venue for temporary exhibitions and live shows.



L'HÔTEL DE VILLE TOWN HALL

Situé sur la Place Foch, cet édifice à l'élégante façade arrondie a été érigé en 1783 sur l'emplacement d'une ancienne partie du château des Ducs. Le bâtiment central est surmonté d'un petit campanile et, à l'intérieur, l'escalier d'honneur est doté d'une très belle rampe en fer forgé.

Located on Place Foch, this building with its elegant rounded façade was built in 1783 on the site of a former part of the Château des Ducs. The central building is surmounted by a small bell tower and, inside, the main staircase has a beautiful wrought iron banister.



ALENÇON FAIT DANS LA DENTELLE...

THE FINESSE OF ALENÇON LACE...

L'Art de la dentelle et l'ancienne Cité des Ducs : un lien immuable.

The art of lacemaking and the ancient Cité des Ducs: an eternal link.

Fraises, jabots, coiffes, robes et voiles de mariées... au XVII^e siècle, toute la noblesse et le haut-clergé se parent de dentelle au point de Venise, très à la mode à cette époque. Mais en 1650, Marthe de la Perrière, une dentellière alençonnaise, souhaite perfectionner cet art délicat et va inciter ses jeunes apprenties à créer une technique qui leur est propre. Elles vont progressivement inventer la dentelle au point d'Alençon, dentelle à l'aiguille d'une extrême finesse, qui offre une qualité unique et rare. En 1665, Colbert décide d'établir une Manufacture Royale à Alençon et fait de ce point, apprécié unanimement, une référence en la matière afin d'interdire toute importation de dentelles étrangères. Cette production emploiera près de 10 000 personnes dans la première moitié du XVIII^e siècle et à la première Exposition Universelle à Londres, en 1851, le point d'Alençon sera reconnu "reine des dentelles".

Ruffs, jabots, headpieces, wedding dresses and veils... In the 17th century, all nobles and high clergymen wore Venice lace which was very fashionable at the time. But in 1650, Marthe de la Perrière, a lacemaker from Alençon who was keen to perfect this delicate art, encouraged her young apprentices to create their own technique. They gradually invented Alençon lace, a very fine needlepoint lace of a rare and unique quality. In 1665, Colbert decided to establish a Royal Manufacture in Alençon and turned this unanimously appreciated needle lace into a reference that would put an end to the import of foreign imitations. This production employed nearly 10,000 people during the first half of the 18th century and, at the first Universal Exhibition, held in London in 1851, Alençon needlepoint lace was recognised as the "queen of laces".



PORTRAIT

Valérie Durand

Dentellière et Responsable de l'Atelier National du Point d'Alençon
Lacemaker and Manager of the Atelier National du Point d'Alençon (National Lace-making Workshop)

Valérie, native de l'Eure-et-Loir, emménage à Alençon au début des années 90 suite au changement de travail de son père. Elle dispose déjà, très jeune, d'une appétence pour l'art du crochet qu'elle pratique régulièrement, en parallèle de ses études en secrétariat. Même si elle habite dans l'ancienne Cité des Ducs, Valérie n'a jamais entendu parler de la dentelle d'Alençon jusqu'au jour où elle découvre un reportage à la télévision qui évoque la difficulté de l'Atelier National du Point d'Alençon à recruter de nouvelles dentellières. C'est le déclic ! Elle s'empresse d'aller visiter le musée des Beaux-Arts et de la Dentelle et découvre la technique et la beauté de cet art pour lequel elle a un véritable coup de foudre. En 2003, Valérie effectue un premier stage de 15 jours à l'Atelier afin de s'assurer qu'elle fait le bon choix professionnel. Pas d'hésitation, elle adore... Durant un an, elle apprend les bases du métier et prépare le titre de "Maître ouvrier". Elle devra attendre 2006 pour passer le concours lui permettant d'intégrer l'Atelier à temps plein. Fortement incitée par sa responsable, elle s'inscrit au concours du "Meilleur Ouvrier de France" qu'elle prépare durant toute une année, en dehors de ses heures de travail.

Valérie, who is originally from Eure-et-Loir, moved to Alençon in the early 90s when her father changed jobs. Even at a very young age, she demonstrated an interest in the art of crocheting which she practised regularly, alongside her secretarial studies. Although she lived in the former "Cité des Ducs," Valérie had never heard of Alençon lace until the day she saw a TV report talking about the difficulty of recruiting new lace-makers to the Atelier National du Point d'Alençon. And that's when it all started! She rushed off to visit the Museum of Fine Arts and Lace where she learnt more about the beauty and technique of this art form, which she fell in love with immediately. In 2003, Valérie completed a 2-week training course at the Atelier to check that she had made the right career choice. She loved it and had absolutely no doubts. Over the course of a year, she learned the basics of the trade and prepared for the title of "Maître ouvrier" (Master Craftsman).



Elle réalise un superbe bracelet en dentelle et devient officiellement, en 2019, l'un des meilleurs ouvriers de France ! (Son œuvre est aujourd'hui exposée au musée). Elle ressent, alors, un immense sentiment de fierté, c'est la récompense pour des années d'un travail assidu et une passion sans mesure pour cet art délicat. Mais cette année 2019 est marquée par un autre événement essentiel dans la carrière de Valérie : suite au départ à la retraite de la responsable de l'Atelier, elle est nommée pour la remplacer. Elle avoue ne pas se lasser de son métier et éprouver toujours, au fil du temps, le même enthousiasme. D'autant plus que Valérie et les dentellières de l'Atelier ont su faire évoluer et moderniser la technique de la dentelle au Point d'Alençon en fonction des courants artistiques de notre époque.

She had to wait until 2006 to sit the exam that would allow her to join the Atelier full time. Strongly encouraged by her manager, she entered the "Meilleur Ouvrier de France" (Best Craftsman in France) competition for which she prepared for a whole year, in her own time. She made a superb lace bracelet and, in 2019, officially became one of the "meilleurs ouvriers de France." (Today her work is on display in the Museum). She felt an immense sense of pride, her reward for years of hard work and recognition of her genuine passion for this delicate art form. But 2019 also saw another career-defining event: she was named as the new workshop manager, following the retirement of the old head. She continues to enjoy her work and still gets excited by it, after all this time. Especially since Valérie and the Atelier's other lace-makers have developed and modernised the Point d'Alençon lace-making technique, drawing on current artistic trends.

UN SAVOIR-FAIRE UNIQUE AU MONDE INSCRIT AU PATRIMOINE CULTUREL IMMATÉRIEL À L'UNESCO

Au cours des siècles, le savoir-faire des dentellières va se transmettre grâce à un enseignement traditionnel oral et gestuel. Aujourd'hui, seul l'Atelier National du point d'Alençon, créé en 1976, œuvre avec sa dizaine de dentellières à la conservation de ce savoir-faire unique. Il faut près de dix ans aux dentellières pour maîtriser cet art qui est exclusivement réalisé à la main car aucune machine ne peut le reproduire. Imaginez... 7 à 15 heures sont nécessaires pour concevoir l'équivalent d'un timbre-poste ! Le Mobilier National, auquel est rattaché l'atelier, oriente peu à peu les dentellières vers la création contemporaine leur permettant ainsi de mettre leur savoir-faire au service de la modernité en transposant, dans leur propre langage technique, des modèles d'artistes. Célèbre dans le monde entier pour ses mailles étroites et la multiplicité des détails, le Point d'Alençon est inimitable. Il fait naturellement son entrée à l'UNESCO, en 2010, et est inscrit sur la liste représentative du Patrimoine Culturel Immatériel de l'Humanité.

WORLD-UNIQUE CRAFTSMANSHIP INSCRIBED ON THE UNESCO INTANGIBLE CULTURAL HERITAGE LIST

Through the centuries, the lacemakers' savoir-faire was passed on through the traditional teaching methods of oral explanations and hands-on practice. Nowadays, only the ten or so lacemakers of the Atelier National du Point d'Alençon, created in 1976, still work to preserve this unique expertise. It takes nearly ten years for a lacemaker to master this art which is carried out only by hand, since no machine is capable of imitating it. Just imagine... It takes 7 to 15 hours to produce a piece of lace the size of a postage stamp! The workshop is attached to the Mobilier National department, which is gradually guiding the lacemakers towards a more contemporary production so that they can apply their own techniques to modern artistic models. Famous across the world for its fine mesh and intricate detail, Alençon lace is inimitable. Naturally then, it was added to the list of UNESCO Intangible Cultural Heritage in 2010.



LE MUSÉE DES BEAUX-ARTS ET DE LA DENTELLE

C'est un lieu incontournable à visiter à Alençon ! Ce musée, installé depuis 1857 dans l'un des bâtiments de l'ancien collège des Jésuites, rassemble de très belles œuvres qui se répartissent en trois sections : **Dentelle, Beaux-Arts et art cambodgien.** Vous y découvrirez, entre-autres, une pièce exceptionnelle et rare : un voile de mariée du XIX^e siècle. Il mesure 3,50 m de long et 2 m de large et a entièrement été réalisé au point d'Alençon et à l'aiguille. On estime que sa conception a nécessité entre 350 000 et 500 000 heures, ce qui représente une année de travail pour une centaine de dentellières. Les salles consacrées à la dentelle retracent 350 ans d'histoire de la dentelle au Point d'Alençon, des créations contemporaines permettent également de saisir l'évolution de ce savoir-faire unique au monde.



Musée des Beaux-Arts et de la Dentelle
Cour Carrée de la Dentelle
61000 Alençon
T. +33 (0) 2 33 32 40 07
www.museedentelle.cu-alencon.fr



Horaires de septembre à juin :
du mardi au vendredi de 10h à 12h et de 14h à 18h
samedi et dimanche de 10h à 12h30
et de 13h30 à 18h
Fermeture hebdomadaire le lundi

Horaires en juillet et août :
du lundi au vendredi de 10h à 12h et de 14h à 18h
samedi et dimanche de 10h à 12h30
et de 13h30 à 18h

Le musée est fermé les 1^{er} janvier, 1^{er} mai
et 25 décembre

Open from September to June:
Tuesday to Friday 10am-12pm/2pm-6pm
Saturday and Sunday 10am-12.30pm/1.30pm-6pm

Closed on Monday

Open in July and August:
Monday to Friday 10am-12pm/2pm-6pm
Saturday and Sunday 10am-12.30pm/1.30pm-6pm

The museum is closed January 1st, May 1st
and December 25th

THE FINE ARTS AND LACE MUSEUM

This visit is a must-do in Alençon! Occupying one of the old Jesuit school buildings since 1857, this museum houses a beautiful collection of works split **between three sections: Lace, Cambodian Art and the Fine Arts.** Among other items, it showcases a rare and exceptional piece: a wedding veil dating from the 19th century. Measuring 3.5 metres in length and 2 metres in width, the veil is made entirely of Alençon needlepoint lace.

It is estimated that it took between 350,000 and 500,000 hours to make, the equivalent of a whole year's work for about a hundred lacemakers. The lace exhibition rooms cover 350 years of the history of Alençon lace, while some contemporary creations also reflect how this world-unique craftsmanship has evolved over time.

La section "Beaux-Arts" du musée vous invite à un voyage à travers les époques des écoles française, italienne et nordique, du XV^e au XX^e siècle : vous y verrez de très belles œuvres de Giovanni Massone, Jean Restout, Philippe de Champaigne ou encore Jusepe de Ribera et d'autres de Charles Landon, Henri Fantin-Latour, Gustave Courbet ou encore d'Eugène Boudin. Votre déambulation se terminera par la valorisation d'artistes ornaux, d'origine ou d'adoption mais aussi de peintres de l'école de Saint-Céneri.

Le cabinet d'arts graphiques recèle de pièces remarquables, rares et précieuses, couvrant les périodes du XV^e au XX^e siècle. Il a été constitué, en grande partie, grâce au marquis de Chennevières-Pointel, premier donateur du musée, et à Horace His de La Salle. Le musée conserve ainsi des œuvres de maîtres tels que Watteau, Coypel, La Fosse, Verdier, mais aussi d'artistes régionaux ou normands comme Léandre et Monanteuil. Quant à la sculpture, elle entre au musée en 1873 avec le don du fonds d'atelier de l'Ornaix Victor Le Harivel-Durocher comprenant la plupart de ses plâtres originaux.



The museum's Fine Arts' section invites you on a journey back to the era of the French, Italian and Nordic schools, from the 15th to the 20th century, where you'll find the magnificent works of Giovanni Massone, Jean Restout, Philippe de Champaigne, Jusepe de Ribera, Charles Landon, Henri Fantin-Latour, Gustave Courbet and Eugène Boudin. Your walkabout ends with a spotlight on the born-and-bred or adopted artists of Orne, as well as painters from the school of Saint-Céneri. The graphic arts cabinet displays some remarkable pieces of great value and rarity, dating from the 15th to 20th century. This was largely constituted from donations by the Marquis of Chennevières-Pointel,

Adhémar Leclère naît à Alençon en 1853. Après avoir travaillé plusieurs années dans la presse et l'édition, il part en Indochine, en 1886, occuper un poste dans l'administration française. Il va rassembler, durant 25 ans, de précieux témoignages archéologiques et ethnographiques, des objets culturels bouddhiques et animistes et plus de 500 photographies ; il ne cessera de décrire ce que fut la vie en Indochine, et plus particulièrement au Cambodge, pendant l'ère coloniale. À son retour à Alençon, en 1911, **il décide de faire don de son importante collection au musée, lequel créera une salle entièrement dédiée à l'art Cambodgien.**

Ce fonds figure désormais parmi les collections de référence pour l'étude de la culture khmère.



Adhémar Leclère was born in Alençon in 1853. Having worked for several years in journalism and publishing, in 1886 he left for Indochina to take up a position in the French administration. For 25 years, he gathered valuable archaeological and ethnographical evidence, Buddhist and animist cult objects and more than 500 photographs, while never ceasing to write about life in colonial Indochina and, more specifically, Cambodia. **On his return to Alençon in 1911, he decided to donate his substantial collection to the museum.** This now features among the collections that constitute a benchmark for the study of Khmer culture.



the museum's leading donor, and Horace His de La Salle. Hence, the museum conserves works by the likes of Watteau, Coypel, La Fosse, Verdier and other masters, as well as by regional and Norman artists such as Léandre and Monanteuil. As for the sculpture section, this was launched in 1873 when the museum received donations from the studio of Victor Le Harivel-Durocher of Orne, including most of his original plaster works.

ALENÇON, VILLE SANCTUAIRE

ALENÇON, SHRINE TOWN

Trois saints dans une même famille, c'est un fait rarissime ! Ici, à Alençon, vous découvrirez la vie de Louis et Zélie Martin, parents de la Sainte la plus connue à travers le monde : Sainte Thérèse. Remontez le fil du temps et laissez-vous porter par l'histoire de cette famille ordinaire au destin extraordinaire.

It is extremely rare for three saints to come from the same family! Here in Alençon, you'll discover the lives of Louis and Zélie Martin, the parents of the world's best-known saint, Saint Theresa. Go back in time and let the history of this ordinary family with an extraordinary destiny transport you.

Un peu d'histoire

Un beau jour de 1858, sur le Pont de Sarthe, Zélie Guérin, jeune dentellière, croise le chemin de Louis Martin, horloger. L'histoire raconte qu'elle aurait entendu, au même moment, "c'est Celui-là que j'ai préparé pour toi". Coup de foudre ou rencontre "arrangée", peu importe puisque le 13 juillet 1858, le couple échange ses vœux, à minuit, dans l'église Notre-Dame. Ce sera le point de départ de la vie de cette famille soudée qui élèvera ses cinq filles sur un chemin d'humanité et de croissance spirituelle avec pour devise "Dieu premier servi". C'est notamment grâce à cette éducation que la petite dernière, Thérèse, deviendra Sainte Thérèse de l'Enfant Jésus. En 2015, le couple sera le premier à être canonisé ensemble pour avoir été un exemple pour de nombreux chrétiens. Alençon est donc une étape incontournable pour suivre les pas de la famille Martin. Découvrez les lieux qui ont été marqués par son passage : **le pont** où le couple s'est rencontré, **la maison natale de Sainte Thérèse** et **la basilique** où elle fut baptisée.



A little history

*One fine day in 1858, on the Pont de Sarthe bridge, Zélie Guérin, a young lacemaker, crossed the path of Louis Martin, a clockmaker. The story goes that at that very moment, she heard the words "He is the one I have destined for you". Love at first sight or an "arranged" meeting? Whatever it was, it resulted in the couple exchanging vows in Notre-Dame church, at midnight on 13th July 1858. That was the start of their family life and the bond of humanity and spirituality in which their five daughters were raised following a creed of "serving God first". It was this education that allowed the youngest daughter, Theresa, to become Saint Theresa of the Child Jesus. In 2015, the couple were the first to be canonised together for being an example to many Christians. Alençon is, then, an essential chapter in the life of the Martin family. Discover the sites that bear witness to their time here: **the bridge** where the couple first met, **the house where Saint Theresa was born**, and **the basilica** where she was baptised.*



LA MAISON NATALE DE SAINTE THÉRÈSE THE BIRTH PLACE OF SAINT THERESA

Les Sœurs et Les Frères de la communauté brésilienne "Les Carmélites de l'Esprit Saint" et l'ensemble de l'équipe du sanctuaire vous accueillent toute l'année pour vous faire découvrir l'histoire de la famille Martin.

En pénétrant dans la maison, vous vous immergerez dans le quotidien des Martin. Ici, des joies, des peines et des prières ont rythmé les journées des cinq filles et de leurs parents. Attardez-vous dans la galerie des objets familiaux : l'alliance de Zélie, les cannes à pêche de Louis ou la petite corbeille à jouets de Thérèse décrits dans son livre " Histoire d'une âme". Ici, tout est calme et serein et l'on ne peut s'empêcher de ressentir quelque chose. La scénographie mise en place vous prépare à une rencontre, comme si la famille était encore présente.

On distinguerait presque Zélie à l'écriture d'une de ses lettres et Louis, à son bureau, en train de peser les morceaux de dentelle, attendri par la voix de la petite Thérèse qui appelle sa maman du haut de l'escalier. Montez à l'étage qui vous mènera dans la chapelle attenante, bâtie en l'honneur de la canonisation de Thérèse en 1925. Découvrez ensuite avec émotion la chambre natale où se trouve le berceau de la petite Thérèse et le lit marital.



**La Maison Natale de Sainte Thérèse
Sanctuaire Louis et Zélie**
50, rue Saint Blaise 61000 Alençon
T. +33 (0)2 33 26 09 87
www.louisetzelie.com

Horaires de novembre à mars (fermé en janvier) :
du mardi au samedi de 10h à 12h et de 14h à 17h
Le dimanche après-midi de 14h à 17h

Horaires d'avril à octobre :
du mardi au samedi de 9h30 à 12h et de 14h à 18h
Le dimanche après-midi de 14h à 18h

Ouvert le lundi de juin à septembre
Fermé le dimanche matin
(sauf sur réservation de groupes)

Open from November to March (closed on January):
Tuesday to Saturday 10am-12pm/2pm-5pm
Sunday 2pm-5pm

Open from April to October:
Tuesday to Saturday
9.30am-12pm/2pm-6pm
Sunday 2pm-6pm

Open on Monday from June to September. Closed on Sunday morning
(except for group reservations)

La chapelle Sainte Thérèse est ouverte tous les jours de 9h à 18h

The Saint Theresa chapel is open everyday from 9am to 6pm



The nuns and the monks of the Brazilian "Carmelites of the Holy Spirit" community and the shrine staff invite you all year round to discover the Martin family's story. As you enter the house, you're immediately plunged into the Martins' daily lives. Here is where the five girls and their parents led their day-to-day existence in joy, grief and prayer. Take time to observe the gallery of family items: Zélie's wedding ring, Louis' fishing rods and Theresa's little toy basket that features in her book "The Story of a Soul". This place oozes with calm and serenity and you cannot help but feel a certain presence. The tour's layout and features seem to prepare you for an encounter, as if the family were still present. You can almost imagine Zélie writing one of her letters and Louis sitting at his desk, weighing pieces of lace, touched by the voice of young Theresa calling her mother from the top of the stairs. Upstairs, you'll visit the adjoining chapel that was built to mark the occasion of Theresa's canonisation in 1925. Next comes an emotional moment as you enter the room where Theresa was born, to see her cot and her parents' bed.

POURQUOI UNE VILLE SANCTUAIRE ?

WHY A SHRINE TOWN?

L'association "Villes Sanctuaires en France" rassemble 20 sanctuaires et 20 Offices de tourisme situés aux quatre coins de la France, liés par la même volonté de promouvoir le tourisme autour de la spiritualité, et ainsi favoriser la localisation des lieux de pèlerinages, de culture et de loisirs qui accueillent les visiteurs nationaux et internationaux. Le tourisme spirituel c'est aussi le tourisme expérientiel, en quête de sens, de ressourcement, des lieux qui inspirent et vont au-delà de la foi.

À l'Office de tourisme ou au Sanctuaire Louis et Zélie, procurez-vous le document de visite, en libre accès, "Dans les pas de la Famille Martin" vous permettant de découvrir les lieux emblématiques d'Alençon liés à l'histoire de cette famille.

"Villes Sanctuaires en France" is an association of 20 shrines and 20 Tourist Offices across France, united by the common aim of promoting tourism with a spiritual theme and hence making it easier to locate pilgrimage venues where visitors from France and abroad can also enjoy cultural and recreational activities. Spiritual tourism is also an experience-based tourism, a quest for meaning, for a return to the roots, and a search for places that inspire us into faith and beyond.

At the tourist office or the Louis & Zélie Shrine, pick up the free "In the footsteps of the Martin Family" tour brochure to explore the iconic sites of Alençon that tell their story.

www.villes-sanctuaires.com 

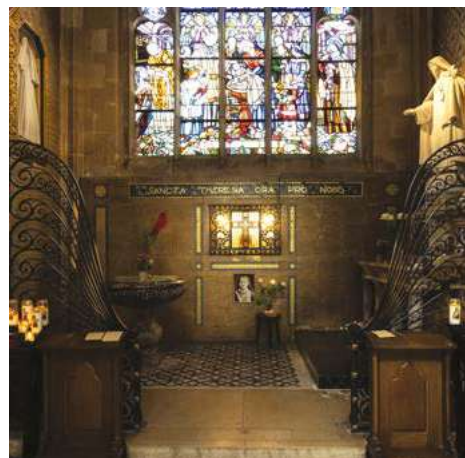
LA BASILIQUE NOTRE DAME

NOTRE DAME BASILICA

L'église Notre Dame devient basilique en 2009, suite à la béatification de Louis et Zélie. Construite en pleine guerre de Cent Ans, elle abrite de nombreux témoignages de la vie alençonnaise à travers les siècles. Elle est un haut lieu de pèlerinage car, sous ses hautes voûtes, elle a vu se célébrer le mariage de Louis et Zélie Martin, le baptême de Thérèse en 1873 puis les funérailles de Zélie 4 ans plus tard.

NE MANQUEZ PAS

- **Le baptistère** dans la chapelle dédiée à Sainte Thérèse
- **La robe de baptême de Thérèse** restée intacte où se trouve un reliquaire de la petite Sainte
- **L'orgue magistral de 1537** restauré en 2016
- **Le vitrail de l'arbre de Jessé** situé au-dessus de l'orgue
- **La chaire de 1536** dont l'escalier est directement bâti dans le pilier
- **La chapelle dédiée à Louis et Zélie** contenant également un reliquaire et un agrandissement d'un dessin de Céline, la grande sœur de Thérèse, représentant la famille



- **L'autel baroque datant du XVIII^e** avec une sculpture de l'Assomption de la Vierge qui se trouvait au-dessus du caveau ducal profané durant la Révolution
- **Le portail et la statue de Saint-Jean** tournant le dos aux fidèles en regardant le Christ, participant à l'adage de l'époque "l'église est faite de telle sorte que pour mettre le Bon Dieu au plus bel endroit du lieu, il faudrait le mettre à la porte"

The church of Notre Dame became a basilica in 2009 after the beatification of Louis and Zélie. Built during the Hundred Years' War, it abounds with testimonies to Alençon life through the centuries. It is a key pilgrimage site because it was under these high arches that the marriage of Louis and Zélie Martin took place, as well as Theresa's baptism in 1873 and, 4 years later, Zélie's funeral.

NOT TO BE MISSED

- **The baptistery** in the first chapel on the left
- **Theresa's christening robe**, still intact, in the young Saint's reliquary
- **The main church organ dating from 1537** and restored in 2016
- **The Tree of Jesse stained-glass window** above the organ
- **The 1536 pulpit** with steps built into the pillar
- **The chapel dedicated to Louis and Zélie** which also contains a reliquary and an enlarged version of a drawing of the family by Céline, Theresa's older sister
- **The 18th-century Baroque altar** with a sculpture of the Assumption of Mary, found above the dukes' vault which was desecrated during the Revolution
- **The portal and the statue of Saint-Jean**, looking at Christ with his back turned to the congregation, thus observing the adage of the era that went "the church is built in such a way that for the Good Lord to be in the most beautiful spot, he must be placed in the doorway".

LA MAISON DE ROSE TAILLÉ

THE HOUSE OF ROSE TAILLÉ

Lieu-dit Le Carrouges 61250 Semallé
 Cette modeste maison, faite de pierres et de briques, abrita la petite Thérèse de 1873 à 1874, peu de temps après sa naissance. Zélie, sa maman, souffrant d'un cancer du sein et ne pouvant l'allaiter, l'a donc confiée à Rose Taillé, une jeune nourrice de Semallé. Cette dernière a sauvé la vie de l'enfant en l'allaitant et resta, par la suite, très proche de la famille Martin. La maison, dans laquelle la grande sainte a fait ses premiers pas, se visite et attire aujourd'hui de nombreux pèlerins.

Ouverte de mai à octobre : le 1^{er} dimanche du mois de 14h à 18h. En dehors de ces horaires, la visite se fait uniquement en groupe et sur réservation au 02 33 26 10 61.

Événement en 2025 !

Event in 2025!

L'année prochaine, nous fêterons les 100 ans de la canonisation de Sainte Thérèse et les 10 ans de la canonisation des époux Louis et Zélie Martin !
 Next year, we'll celebrate 100 years of the canonization of Saint Theresa and 10 years of the canonization of the couple Louis and Zélie Martin!



This modest house of stone and brick was the home of baby Theresa from 1873 to 1874, shortly after her birth. Suffering from breast cancer and unable to breastfeed, her mother, Zélie, entrusted her to Rose Taillé, a young wet nurse from Semallé. After saving the child's life, the young woman became a very close friend of the Martin family. This house, where the great saint took her first steps, can be visited and indeed attracts many pilgrims.

Open from May to October: on the 1st Sunday of each month from 2pm to 6pm. At other times group tours can be arranged by booking ahead on +33 (0)2 33 26 10 61.

À ALENÇON, ON RESPIRE !

IN ALENÇON, WE CAN RELAX AND BREATHE!



Quoi de plus agréable que de pouvoir allier découvertes du patrimoine et pauses bucoliques dans de jolis parcs ou sur le bord d'une rivière ? Souvent nommée "ville nature", Alençon vous convie à vous attarder dans ses nombreux espaces verts, aux charmes variés, qui incitent à la flânerie et à l'apaisement. Vous verrez, ici, on respire !

What could be more pleasant than being able to combine the discovery of heritage with bucolic breaks in beautiful parks or on the banks of a river? Often referred to as a "nature town", Alençon invites you to linger in its many green spaces, with their varied charms, which encourage you to stroll and relax. You'll see, we can relax and breathe here!

LE PARC DES PROMENADES PARC DES PROMENADES

Après votre balade dans les ruelles du centre historique, vous apprécierez faire une pause au Parc des Promenades. Situé à l'arrière de l'Hôtel de ville, ce havre de verdure est le plus ancien parc d'Alençon. Créé en 1783, il offre à ses promeneurs un vaste jardin "à la française", dont certains arbres sont centenaires, et un joli square avec roseraies, volièrres, rocailles, terrasse et gloriette. Ce parc fait le bonheur de tous : les petits y trouvent des endroits pour jouer au ballon, des aires de jeux et des enclos animaliers ; les plus grands peuvent musarder au soleil, à la terrasse d'un cabanon pour savourer un goûter ou un apéritif, non loin d'une fontaine et d'un kiosque XIX^e. L'été, il accueille des événements tels que les "Rendez-vous aux jardins", "Alençon Plage" et "La fête du sport", on y profite aussi d'un cinéma en plein air.

After your stroll through the narrow streets of the historic centre, you'll enjoy a break in the Parc des Promenades. Located behind the Town Hall and the Law Courts, this green haven is the oldest park in Alençon. Created in 1783, it offers walkers a large French garden, with trees some of which are 100 years old, and a pretty square with rose gardens, aviaries, rockeries, a terrace and a gazebo. This park is a delight for all: children will find areas where they can play football, as well as playgrounds and animal enclosures; adults can stroll in the sun, stop on a cottage terrace to enjoy a snack or an aperitif, not far from a fountain and a 19th century kiosk. In summer, it hosts events such as "Rendez-vous aux jardins", "Alençon Plage" and "Fête du sport", as well as an open-air cinema.



LE PARC SIMONE VEIL SIMONE VEIL PARK

Dès 1804, les imposants murs médiévaux du Château des Ducs renferment des cellules d'emprisonnement. Après la fermeture de la prison en 2010, la ville entreprend de réaménager les anciennes cours de promenade des détenus pour donner naissance, en 2019, à ce nouveau parc baptisé en hommage à Simone Veil, grande dame française au parcours exceptionnel et symbole d'unité et d'ouverture. Contemporain dans sa conception, le Parc Simone Veil vous offre le loisir de profiter d'une parenthèse dans un havre de paix, au bord de la Briante. Pelouses, toboggan et jeux réjouissent les enfants.

The imposing medieval walls of the Château des Ducs have contained prison cells since 1804. After the closure of the prison in 2010, the city redeveloped the former prisoners' outdoor exercise space into a park. In 2019, this new park was named after Simone Veil, a great French woman with an exceptional career and a symbol of unity and openness. Contemporary in its design, the Simone Veil Park offers the opportunity to enjoy a break in a peaceful haven on the banks of the Briante, with an outdoor playground to keep the children happy.



LE JARDIN EXPERIMENTAL THE EXPERIMENTAL GARDEN

Du parc Simone Veil, vous pourrez accéder, grâce à une passerelle qui enjambe la Briante, à ce petit espace vert dédié à l'art des jardins dont chaque parcelle est gérée par un groupe de bénévoles.

From the Simone Veil Park, you can access this small green space dedicated to the art of gardening by means of a footbridge spanning the Briante River. Each plot is managed by a group of volunteers.



LE PARC URBAIN DE LA PROVIDENCE THE PROVIDENCE URBAN PARK

Le parc a été conçu sur un ancien quartier où résidait la communauté religieuse de la Providence, de 1859 à 2004. Situé juste à côté de la Basilique Notre Dame, il a été dessiné de façon à valoriser les arbres centenaires et les bâtiments anciens. 26 mains de bronze signant les 26 signes de l'alphabet dactylogique rappellent que pendant près de deux siècles, l'établissement de la Providence, rue Étoupée, a accueilli des jeunes sourds et muets.

The park was designed on an old neighbourhood where the Providence religious community resided from 1859 to 2004. Located right next to the Notre Dame Basilica, it has been designed in such a way as to make the most of the century-old trees and the old buildings. Twenty-six bronze hands signing the 26 signs of the dactylogical alphabet recall that for nearly two centuries, the Providence establishment in Rue Étoupée welcomed young people who were deaf and dumb.



LE JARDIN D'OZÉ ET SON VERGER CONSERVATOIRE JARDIN D'OZÉ AND ITS CONSERVATORY ORCHARD

Dans l'enceinte de la Maison d'Ozé, à côté de l'Office de tourisme, se trouve un petit jardin fleuri et tranquille où il fait bon paresser. Il y a quelques années, la Société d'Horticulture de l'Orne y a créé un verger conservatoire qui présente d'anciennes variétés d'arbres fruitiers : poiriers Doyenné d'Alençon et Figue d'Alençon, pommiers Bon Père ou Calvi rouge. Le verger est fermé de la mi-juillet à la mi-octobre afin de préserver la fructification des fruits. Si vous souhaitez le découvrir, vous pouvez réserver une visite avec un greeter à l'accueil de l'Office de tourisme.

In the grounds of the Maison d'Ozé, next to the Tourist Office, there is a small, quiet, flower-filled garden where you can kick back and relax. A few years ago, the Société d'Horticulture de l'Orne created a conservatory orchard which presents old varieties of fruit trees: Doyenné d'Alençon and Figue d'Alençon pear trees, Bon Père and red Calvi apple trees. The orchard is closed from mid-July to mid-October to protect the fruit crop. If you wish to visit it, you can book this with a greeter at the Tourist Office reception.



LA FUIE DES VIGNES ET LES BORDS DE SARTHE FUIE DES VIGNES AND THE BANKS OF THE SARTHE

Cette agréable balade vous permet de vous immerger au cœur d'un espace naturel sensible dont les prairies inondables en bord de Sarthe sont restées préservées. En longeant la Sarthe, vous verrez de nombreuses demeures dont les jardins et lavoirs donnent directement sur la rivière. Poursuivez votre chemin jusqu'au Pont-Neuf et profitez ensuite d'une pause goûter ou lecture sur les bancs et les transats !

This pleasant walk allows you to immerse yourself in the heart of a sensitive natural area where the flooded meadows on the banks of the Sarthe have been preserved. As you walk along the Sarthe, you will see many houses with gardens and wash houses directly overlooking the river. Continue on your way to the Pont-Neuf and enjoy a snack or reading break on the benches and deckchairs!



L'ARBORETUM ARBORETUM

Prenez le temps de découvrir le deuxième plus grand parc d'Alençon et de perfectionner votre connaissance du végétal. Aménagé sur une prairie d'expansion de crue de la Sarthe, l'Arboretum d'Alençon accueille 300 arbres capables de s'adapter aux milieux humides et aux inondations : chênes, frênes, liquidambers, peupliers, séquoia ou autres cyprès-chauve s'épanouissent pleinement dans cet environnement adéquat.

Take the time to visit the second largest park in Alençon and perfect your knowledge of trees. Built on a floodplain of the Sarthe, the Alençon Arboretum is home to 300 trees able to adapt to wetlands and flooding: oaks, ashes, liquidambers, poplars, sequoia and bald cypresses flourish in this suitable environment.

LE PARC GUSTAVE COURBET GUSTAVE COURBET PARK

C'est un véritable espace vert réservé à la détente et à l'amusement des petits grâce à ses nombreux jeux ; il est aussi idéal pour les pêcheurs car situé en bord de Sarthe. En partant du parc, vous pourrez faire une balade en suivant un chemin qui longe la rivière.

This is a true green space reserved for relaxation and fun for children, with many games; it is also ideal for anglers as it is situated on the banks of the Sarthe. From the park, you can go for a walk along a path that runs alongside the river.

Ici, on respire ! Here, we can relax and breathe!



FLÂNEZ AUSSI... ALSO STROLL...

au Parc Joubert et au Parc de Cerisey, à Alençon
au Parc du Gué de Gesnes, à Arçonnay
à l'Arboretum du Chevain, à Le Chevain
au Parc de l'Éclat, à Lonrai





SAINT-CÉNERI-LE-GÉREI, VILLAGE D'ARTISTES

SAINT-CÉNERI-LE-GÉREI, AN ARTISTS' VILLAGE



Situé à 15 km d'Alençon et préservé dans un écrin de nature, au cœur du site des Alpes Mancelles, Saint-Céneri-le-Gérei est classé parmi Les Plus Beaux Villages de France. Si vous voulez vous garantir un effet “waouh”, arrivez à Saint-Céneri par la RD56, vous aurez une très belle vue sur l'église romane et sur les jolies maisons construites au pied du pont en pierre qui traverse la Sarthe.

Saint-Céneri-le-Gérei, located 15 km from Alençon, in a pristine natural setting, in the protected Alpes Mancelles region, is listed as one of France's most beautiful villages. For a guaranteed “wow” factor, approach Saint-Céneri via the RD56 where you can enjoy a stunning view of the Romanesque church and pretty houses at the foot of the stone bridge that traverses the Sarthe River.

La naissance de ce village date du VII^e siècle lorsqu'un ermite italien, Céneri, venu évangéliser les contrées du nord-ouest, y fonde un monastère.

The village dates back to the 7th century when an Italian hermit, Céneri, who had come to convert the North-Westerly regions to Christianity, founded a monastery.

Au XI^e siècle, la famille Giroie érige un château dont on aperçoit encore les ruines, aujourd'hui, dans la rue qui mène à la mairie. L'origine du nom du village proviendrait donc de l'association de “Saint-Céneri” et de “Giroie”.

In the 11th century, the Giroie family built a château, the remains of which you can still see today in the road leading up to the town hall. The origin of the village's name probably came from combining “Saint-Céneri” and “Giroie”.

L'église du XII^e siècle, qui a conservé ses peintures murales, va là encore vous surprendre lorsque vous y entrerez ! Plus bas, une chapelle isolée rappelle les légendes de Saint Céneri et invite au ressourcement et à l'écoute.

The 12th-century church, where you can still see the original wall paintings, will also surprise anyone who steps inside! Lower down, an isolated chapel reminds us of the legend of Saint Céneri and is the perfect spot for quiet contemplation and recharging your batteries.

Dès la fin du XIX^e siècle, les artistes quittent leurs ateliers pour peindre au plus près de la nature, c'est ce que l'on appelle “la peinture sur le motif”. De nombreux peintres découvrent la beauté du village et viennent y séjourner et festoyer tous les étés. Ils créent ainsi l'École de Saint-Céneri et logent dans les auberges du bourg, s'amusant même à peindre sur les murs ! L'Auberge des sœurs Moisy et son intrigante “salle des décapités” ainsi que l'Auberge des peintres témoignent de cette époque.

From the late 19th century onwards, artists left their studios so they could work closer to nature, also known as “sur le motif” painting. Many painters discovered the beauty of the village and came to stay and celebrate here every summer. They set up the School of Saint-Céneri and stayed in the village inns where they enjoyed painting on the walls! Evidence of this period can be seen at the Auberge des sœurs Moisy Inn with its curious “salle des décapités” (“room of the beheaded”), as well as the Auberge des Peintres.

L'ÉGLISE ROMANE THE ROMAN CHURCH

Du haut de son piton rocheux, la jolie église romane de Saint-Céneri-le-Gérei domine les méandres de la Sarthe. Édifiée à partir du XI^e siècle, à l'initiative de la famille Giroie, elle subit plusieurs transformations au cours des siècles qui suivent.

À l'intérieur, vous remarquerez, sur le mur de gauche, un chemin de croix en étain réalisé par un sculpteur du village. Mais le trésor de l'église se trouve sur les murs du transept, du chœur et de son abside car ils sont entièrement recouverts de peintures murales des XIV^e et XV^e siècles. Admirez aussi la voute en berceau en bois, très rare, avec ses motifs en quadrilobes peints dessus.

The pretty Roman church of Saint-Céneri-le-Gérei stands on a rocky outcrop, looking down across the meanders of the Sarthe River. The church, which was built at the behest of the Giroie family, dates back to the 11th century but has undergone a number of transformations during the intervening centuries.

Inside, on the left-hand wall, you'll see a pewter way of the cross created by a sculptor from the village. But the church's principal treasure can be seen on the walls of the transept, choir and apse which are completely covered with 14th and 15th century wall paintings. You can also admire the extremely rare, wooden barrel vault with its painted quadrilobe patterns.



Pour les jeunes femmes qui cherchent un époux...

La légende prétend qu'une jeune femme, cherchant l'âme sœur, doit planter une aiguille dans les pieds de la statue de Saint-Céneri. Si l'aiguille reste en place, elle trouvera l'élu dans l'année, si l'aiguille tombe, il lui faudra attendre l'année suivante pour recommencer !

For young women looking for a husband...

According to legend, a young woman, looking for a soul mate, should plant a needle at the base of the statue of Saint-Céneri. If the needle remains in place, she'll find her chosen partner within a year; if the needle falls, she'll have to wait for another year to start again!

Pour les jeunes femmes qui souhaitent tomber enceinte...

La légende prétend que les jeunes femmes qui s'allongent sur le menhir couché multiplient leurs chances de tomber enceinte !

For young women wanting to become pregnant...

Legend has it that young women who lie down on the recumbent menhir, in the chapel of Petit Saint-Célerin, will increase their chances of becoming pregnant!

LA CHAPELLE DU PETIT SAINT CÉLERIN THE CHAPEL OF PETIT SAINT CÉLERIN

Construite à la fin du XIV^e siècle, on raconte qu'elle est élevée à l'endroit où se trouvait l'oratoire de Saint Céneri. À l'intérieur, admirez la charpente, en bois de châtaigner, qui est en forme de coque de bateau inversée. Au sol, vous ne pourrez pas manquer un drôle de menhir couché qui, dit-on, servait de couche à Saint Céneri. Deux statues ornent l'un des murs de la chapelle : à droite, celle de Saint Jacques de Compostelle, à gauche, celle de Saint Céneri.

The chapel, which was built in the late 14th century, is said to occupy the site of the old Saint Céneri oratory. Inside, you can admire the chestnut timber roof structure, in the shape of an upturned hull. You can't miss the strange, recumbent menhir on the ground that, it is said, served as Saint Céneri's bed. Two statues adorn one of the walls of the chapel: on the right is a statue of Saint James and, on the left, one of Saint Céneri.



L'AUBERGE DES SOEURS MOISY* THE AUBERGE DES SOEURS MOISY INN*

À l'époque des peintres de Saint-Céneri, à la fin du XIX^e siècle, les artistes et les villageois aimaient faire ripaille chez Léonie et Adélaïde Moisy, deux sœurs qui avaient hérité de l'auberge de leur père. Unique en son genre, l'ancienne salle-à-manger de l'étage offre une véritable curiosité à ses visiteurs. En effet, c'est ici, qu'à la lueur des bougies, les peintres se sont amusés à dessiner sur les murs, au fusain et à l'encre noire, le profil des clients, à la manière d'une ombre chinoise. Ils baptisèrent cette pièce "la salle des décapités" !

During the late 19th century and the time of the Saint-Céneri School of Painters, artists and villagers enjoyed gathering and feasting at the home of Léonie and Adélaïde Moisy, two sisters who had inherited the inn from their father. The old dining room on the upper floor, which is very much a one-off, offers up a curious spectacle for visitors. In fact, it was here, by candlelight, that the painters drew customers' profiles on the walls, in the style of Chinese shadow puppets, using charcoal and black ink. They called this room "the room of the beheaded"!



* Visite guidée sur demande à l'Office de tourisme à partir de 3 personnes payantes, d'avril à septembre.

* Guided tour on request for 3 or more paying visitors, from April to September.



L'ATELIER D'AMÉLIE ROMET
AMÉLIE ROMET'S STUDIO

En venant à Saint-Céneri, vous pourrez visiter l'atelier d'Amélie Romet dans lequel elle expose ses belles et grandes toiles. Cette artiste-peintre aux multiples talents vous recevra chaleureusement **tous les jours de 9h à 18h** (il est préférable de prendre rendez-vous).

On your visit to Saint-Céneri you can visit the studio of Amélie Romet, a painter, whose big and beautiful paintings are on display here. This multi-talented artist will welcome you warmly, by appointment, daily from 9am to 6pm.

Le Cormier, 61250 Saint-Céneri-le-Gérei
T. 06 06 63 85 84 - www.galerie-amelie-romet.fr

LES JARDINS DE LA MANSONIÈRE

Ouvert / Open

Du 12 avril au 31 mai : le vendredi, samedi, dimanche et jours fériés de 14h30 à 18h30

Du 1^{er} juin au 31 août : du jeudi au dimanche et jours fériés de 14h30 à 18h30

Puis jusqu'au 15 septembre : le samedi et dimanche de 14h30 à 18h30

April/May: Fridays, Saturdays, Sundays and holidays from 2.30 pm to 6.30 pm

From June to August: from Thursdays to Sundays and holidays from 2.30 pm to 6.30 pm

Until 15th of September: Saturdays and Sundays from 2.30 pm to 6.30 pm

Tarifs

Adultes/Adults - Enfants/Children (+ de 12 ans) : 8 €

Enfants/Children (- de 12 ans) : 4 €

Balades-concerts en nocturne : 15 €

Chèques vacances, anglais parlé, boutique. Les poussettes et les animaux ne sont pas autorisés.

La Mansonnière 61250 Saint-Céneri-le-Gérei

T. 02 33 26 73 24 - www.mansonniere.fr



RETROUVEZ D'AUTRES ARTISTES
À SAINT-CÉNERI
FIND MORE ARTIST STUDIOS...

PATRICK BOULEAU / Peintre
T. 06 74 76 97 99
www.patrick-bouleau.com

MARC CHATAIN / Peintre
T. 06 74 63 39 95
www.marcchatainpeintures.pagesperso-orange.fr

ANNE GEAIX / Sculptrice
T. 06 10 70 90 29
www.artisane-sculpture.fr

ALEXANDRE GOSSE / Peintre
T. 07 88 64 63 91

CHRISTOPHE ROMET /
Ébéniste et restaurateur de meubles
T. 02 33 26 77 64

SERGE TOURNEUR / Sculpteur bronze
T. 06 86 04 45 69
www.serge-tourneur-sculpteur.odexpo.com

MARIE-AGNÈS WATTEAU / Peintre
T. 06 27 16 43 01

DÉCOUVRIR SAINT-CÉNERI-LE-GÉREI AUTREMENT...
DISCOVER SAINT-CÉNERI-LE-GÉREI A DIFFERENT WAY

EN CANI-RANDO - 1H
DOG-HIKING TOURS

6 km, à partir de 6 ans.

Un véritable moment de partage en famille ou entre amis ! Reliés par des équipements prévus à cet effet, vous cheminerez en compagnie d'adorables huskies - chaque chien est attribué en fonction du niveau du marcheur - et profiterez pleinement d'une balade sportive au cœur de la nature.

6 km walk for anyone aged 6 years and above.

A great experience to share with your family or friends! Attached with specific equipment to an adorable husky - especially chosen to match your walking level - you'll enjoy an energetic walk in the dog's company and into the heart of nature.

Informations et réservations : Sled Dog Ride
T. 06 09 96 54 17 - www.sleddogride.fr

Retrouvez cette expérience normande sur
www.normandie-tourisme.fr/cani-rando-saint-ceneri-le-gerei/



AVEC LES VISITES GUIDÉES
DE DOMINIQUE EUDIER
GUIDED TOURS WITH DOMINIQUE EUDIER

Dominique, guide conférencière depuis 25 ans, propose des circuits "à la carte" en fonction des intérêts de chacun, pour les groupes et les individuels. Suivez-la, à pied, à vélo ou à cheval, pour des visites d'Alençon, de Saint-Céneri, du département de l'Orne et de l'ensemble de la Normandie.

Dominique has been a professional tour guide for 25 years, proposing "made-to-measure" group and one-to-one tours based on individual interests. Follow her through the streets of Alençon or Saint-Céneri, across the department of Orne and throughout Normandy.

Du lundi au dimanche, sur réservation.

Tarifs sur demande - T. 06 82 92 73 81
dominique.eudier@wanadoo.fr



C'EST ABSOLUMENT À DÉCOUVRIR ET C'EST PAS LOIN !

ABSOLUTE MUSTS AND THEY'RE NOT FAR AWAY!

N'hésitez pas à prendre le temps d'explorer les alentours d'Alençon, vous serez agréablement surpris par la diversité des paysages, par les nombreux petits villages dont le charme incite à la flânerie, par la richesse du patrimoine ainsi que par l'étendue de parcs naturels et de forêts. Une destination idéale pour faire le plein de nature !

Don't hesitate to spend time exploring Alençon's surrounding area. You'll be pleasantly surprised by the diversity of scenery, the host of small villages with a charm that beckons you to stroll and enjoy the wealth of heritage and the expanse of the nature parks and forests. The ideal destination to get closer to nature!

**LE PARC
NATUREL RÉGIONAL
NORMANDIE-MAINE
GEOPARC UNESCO
NORMANDIE-MAINE REGIONAL NATURE PARK
A UNESCO GEOPARK**



Ce Parc, créé en 1975, est l'un des plus anciens de France. Il surprend par ses paysages accidentés et la présence des principaux points culminants de l'Ouest de la France : le Mont des Avaloirs (416 m), le Signal d'Écouves (413 m), la Butte Chaumont (378 m), le Belvédère de Perseigne (342 m). Escarpements rocheux, gorges, pierriers et torrents sont uniques. Il aura fallu 600 millions d'années pour donner à cette partie de la Normandie et du Maine ces paysages à vous couper le souffle. Outre sa spécificité géologique, ce territoire est une terre de frontière entre deux provinces historiques : la Normandie et le Maine. C'est ce qui explique la présence de nombreux châteaux et cités médiévales tels que Carrouges, Domfront, Lassay-les-Châteaux, Fresnay-sur-Sarthe ou encore Alençon...



Created in 1975, this is one of the oldest national parks in France. Its amazingly hilly landscape includes most of the highest points in Western France: Mont des Avaloirs (416m), Signal d'Écouves (413m), Butte Chaumont (378m) and Belvédère de Perseigne (342m). It is a unique mix of rocky escarpments, gorges, torrents and scree. It took 600 million years for such a breathtaking landscape to form in this part of Normandy and Maine. Besides its geological characteristics, this region is a borderland between the two historical provinces of Normandy and Maine. This explains why there are so many castles, châteaux and medieval towns here, like those of Carrouges, Domfront, Lassay-les-Châteaux, Fresnay-sur-Sarthe and Alençon.

EN SAVOIR PLUS SUR LE LABEL GEOPARC UNESCO FIND OUT MORE ABOUT THE UNESCO GEOPARK LABEL

Le label Géoparc mondial UNESCO est attribué à un territoire présentant des sites et paysages d'importance géologique internationale, gérés selon un concept global de protection, d'éducation et de développement durable. Ce label valorise une démarche ambitieuse portée par un territoire et tous ses représentants. Initié en 1997, les Géoparcs sont un réseau d'acteurs qui œuvrent ensemble dans une logique de partage d'expériences et de coopération. Le Parc Naturel Régional Normandie-Maine a adressé, en 2019, sa candidature à l'UNESCO afin d'obtenir ce label. À travers des missions fondamentales, il met également en œuvre des objectifs de développement durable adoptés par les pays membres de l'ONU. Remplissant toutes les conditions nécessaires, le Parc devrait être définitivement labellisé en 2024.

The UNESCO Global Geopark label is awarded to a region featuring sites and landscapes of international geological significance which are holistically managed, employing concepts promoting conservation, education and sustainable development. This label is awarded in recognition of the ambitious approach adopted by a region and its representatives. The idea of Geoparks was first raised in 1997 and involves a network of actors who work together promoting shared experiences and collaboration. In 2019 the Normandie-Maine Regional Nature Park submitted its application to UNESCO to obtain this label. Through a series of core missions, Geoparks also implement the sustainable development goals adopted by the UN member countries. The Normandie-Maine Regional Nature Park should finally be awarded the Geopark label in 2024, having met all the necessary conditions.

Maison du Parc et du Géoparc

Le Chapitre 61320 Carrouges
T. 02 33 81 75 75 - www.parc-naturel-normandie-maine.fr



**SITE CLASSÉ
DES ALPES MANCELLES** 
THE ALPES MANCELLES PROTECTED SITE

C'est une pépite ! On raconte que le nom "Alpes Mancelles" viendrait de Céneri, un ermite qui, ayant franchi les Alpes italiennes, décida de s'établir dans cette région dont les paysages lui rappelaient les panoramas alpestres. Il fonda au VII^e siècle une chapelle et un monastère sur une prairie nichée dans un méandre de la Sarthe et donna son nom au village de Saint-Céneri. Les Alpes Mancelles, marquées par la vallée encaissée de la Sarthe, offrent aux visiteurs de superbes sites naturels ainsi qu'un patrimoine bâti traditionnel remarquable ; Saint-Céneri-le-Gérei et Saint-Léonard-des-Bois attestent de cette richesse.

Parmi les lieux à voir, nous vous conseillons le Belvédère des Toyères, le Haut Fourché, la vallée de Misère ou encore la Pierre Bécue. Les Alpes Mancelles sont propices aux activités de pleine nature telles que le canoë, la canicando, l'ULM, le VTT et bien sûr la randonnée.

This is a real gem! It is said that the name "Alpes Mancelles" was chosen by Céneri, a hermit who, after crossing the Italian Alps, decided to settle in this region where the scenery reminded him of the mountains. In the 7th century, he founded a chapel and a monastery, on a meadow tucked in a bend of the River Sarthe, and gave his name to the village of Saint-Céneri. Traversed by the steep Sarthe valley, the Alpes Mancelles region invites visitors to explore its superb natural features, as well as a remarkable heritage of traditional buildings, of which Saint-Céneri-le-Gérei and Saint-Léonard-des-Bois are both rich examples.

Among the must-see sights, we recommend the Belvédère des Toyères, the Haut Fourché, the Vallée de Misère and the Pierre Bécue. The Alpes Mancelles make perfect terrain for outdoor activities like canoeing, dog-hiking, microlight flights, mountain biking and, of course, hiking.



**LE MONT DES AVALOIRS
MONT DES AVALOIRS**

Prenez votre souffle et de la hauteur ! Vous êtes ici au Mont des Avaloirs, à 416 mètres d'altitude, point culminant du Grand Ouest de la France. Une fois passée la montée des 108 marches du belvédère de 18 mètres de haut, vous ne regretterez pas l'effort fourni car le spectacle de là-haut en vaut vraiment la peine : vue panoramique à 360° sur les superbes paysages du Parc Naturel Régional Normandie-Maine, de la forêt de Multonne et des Alpes Mancelles. Par temps clair vous pourriez même distinguer la silhouette du Mont Saint-Michel !

Take a deep breath and take to the heights! The Mont des Avaloirs, 416 metres above sea level, is the highest point in the entire West of France. After climbing the 108 steps of the 18-metre viewpoint tower, your efforts are aptly rewarded by a 360° panoramic view over the superb landscape of the Normandie-Maine Regional Nature Park, the Multonne forest and the Alpes Mancelles. On a clear day you can even make out the silhouette of the Mont Saint-Michel!



**Préservez ensemble
nos paysages et notre nature**

Si comme nous, vous êtes attachés à Mère Nature, ayez alors les bons réflexes dans nos forêts et nos campagnes en contribuant au maintien de la propreté des sites. Emportez avec vous vos déchets, vos mégots et tout ce qui pourrait nuire à l'environnement de notre belle et précieuse planète.



**Let us take care of nature
and protect our landscapes, together**

If, like us, you have feelings for Mother Nature, please behave accordingly when visiting the forest or countryside, to help us keep them clean. Take your rubbish away with you, including cigarette butts and anything else that might be harmful to our beautiful and precious planet.

LA ROCHE-MABILE

Le nom du village vient de Mabile de Bellême, fille de Guillaume II de Bellême. C'est un petit village typique construit le long du Sarthon et au pied de la Butte Chaumont. Nous vous conseillons de découvrir l'église, une des plus anciennes de l'Orne, la motte féodale en cours d'aménagement ou encore l'intrigante chapelle de la Cassine. Dans les eaux du Sarthon vivent des écrevisses ainsi que la moule perlière.

This village is named after Mabile de Bellême, daughter of Guillaume II de Bellême. It is a typical little village built on the Sarthon river at the foot of the Butte Chaumont. We recommend you visit the church, one of the oldest in Orne, the feudal mound currently under development, or the intriguing Cassine chapel. The waters of the Sarthon are home to crayfish and freshwater pearl mussels.



SAINT-DENIS-SUR-SARTHON

Au XVIII^e siècle, la présence de fer, d'argile et du Sarthon a permis le développement de forges et la fabrication de faïence. En vous baladant dans le village, vous pourrez voir de très belles demeures d'époque, les vestiges des forges et la faïencerie. L'église romane et son clocher agrémenté de modillons est également très bien conservée.

In the 18th century, the presence of iron, clay and the River Sarthon led to the development of foundries and earthenware production. Walking through the village, you'll see the magnificent period mansions that still remain from the days of the foundries and pottery works. The Romanesque church and its steeple embellished with console figures has also been very well preserved.



DAMIGNY

Quand on se promène à Damigny, on remarque très rapidement les très nombreuses maisons qui se ressemblent : ce sont des maisons de tisserands, en pierre apparentes et joliment fleuries pour certaines. Simples ou doubles, elles abritaient un ou deux métiers à tisser sur lesquels on fabriquait des toiles de chanvre et de lin. Au nord de Damigny, se trouvent l'emplacement d'un camp de prisonniers (1939-1948) ainsi qu'une belle chapelle de l'Enfant Jésus de Prague.

As you walk through Damigny, you'll quickly notice that many of the houses have the same appearance. These were the homes of textile workers, built of bare stone and, in some cases, covered in beautiful blooms. Depending on their size, they each housed one or two looms on which hemp and flax was woven into canvas. To the north of Damigny there was a prisoner-of-war camp (1939-1948) as well as a lovely chapel dedicated to the Infant Jesus of Prague.



LE CHÂTEAU DE CARROUGES



Ne manquez pas, sur votre route, cet élégant château de briques, de granit et d'ardoises dont les teintes s'harmonisent parfaitement à celles de ses jardins. Le château d'entrée est un splendide exemple de l'architecture de la Renaissance en Normandie. Témoin de nombreux événements historiques, il accueillit de célèbres hôtes tels que Louis XI et Catherine de Médicis. Géré aujourd'hui par le Centre des Monuments Nationaux, vous pouvez le visiter toute l'année.

Along your way, don't miss this elegant château of brick, granite and slate tiles whose colours blend perfectly with the surrounding gardens. The small castle at the entrance is a superb example of Normandy's Renaissance architecture. Bearing witness to many historic events, the site has hosted some famous guests including the likes of Louis XI and Catherine de Medici. Now managed by the Centre des Monuments Nationaux, it can be visited all year round.



LA FORÊT D'ÉCOUVES

Accordez-vous une escapade dans la Forêt d'Écouves, plus haute forêt de l'Ouest de la France, située au nord d'Alençon. Ce vaste massif de 15 000 hectares de chênes, sapins, hêtres et pins sylvestres offre de très beaux points de vue sur les bocages environnants ; jalonné de sentiers, de cours d'eau et de sites commémoratifs, il fait le bonheur de nombreux randonneurs. Si vous avez de la chance, vous pourrez y croiser quelques biches et chevreuils...

Le sentier des **Rochers du vignage** suit une arête rocheuse et vous révèle une vue admirable sur la forêt. En arrivant au **carrefour du Chêne-au-Verdier**, vous pourrez admirer un gigantesque séquoia sculpté. Au **carrefour de La Croix de Médavy**, se trouve le char "Valois", touché par un panzer et témoin des combats qui opposèrent la 2^e DB du Général Leclerc aux troupes allemandes durant la Bataille de Normandie, les 12 et 13 août 1944. Plus bas, vous verrez la **nécropole des Gateys**, cimetière militaire et aujourd'hui nécropole nationale, où reposent les corps de 19 soldats tombés lors de ces combats. L'association de croix latines et de stèles marquées du croissant de l'Islam ou de l'étoile de David affirme l'esprit d'union et de fraternité de la 2^e DB.



Si vous souhaitez passer un moment privilégié et convivial, dans un environnement naturel exceptionnel, rendez-vous au **Parc animalier d'Écouves**. Ce parc zoologique de 18 hectares, niché au cœur de la Forêt d'Écouves, est unique en son genre. Il accueille plus de 400 animaux originaires du monde entier qui vivent ici en semi-liberté.

En quittant la forêt, vous apercevrez à l'horizon, et toute proche, la **Butte Chaumont**, colline de grès armoricain qui domine la forêt de ses 378 mètres de haut.

Treat yourself to an escapade in the Ecouves Forest, the highest forest in Western France, located just north of Alençon. This vast forest of oak, pine, beech and Scots fir covers 15,000 hectares and offers some beautiful views over the surrounding woodland. Criss-crossed by footpaths and streams and dotted with memorial sites, it makes great hiking terrain. You may even be lucky enough to come across some deer.

*The **Rochers du Vignage** trail follows a rocky ridge and reveals fabulous views over the forest. When you reach the **Chêne-au-Verdier crossroads**, you can admire an enormous sculpted sequoia. **At the Croix de Médavy crossroads** you'll see the "Valois" tank, hit by a Panzer during the fighting between the 2nd Armoured Division of General Leclerc and German troops in the Battle of Normandy which took place on 12th and 13th August 1944. Lower down, you'll see **the necropolis of Les Gateys**, a military cemetery which is now a national necropolis where the bodies of 19 of the soldiers killed in those battles were laid to rest. The combination of Latin crosses and steles engraved with the crescent of Islam or the star of David demonstrates the unifying spirit of brotherhood that reigned among the 2nd Armoured Division.*

*For a very special experience of togetherness in an outstanding natural environment, visit the **Parc Animalier d'Écouves**. This 18-hectare zoo nestling in the heart of the Ecouves Forest is one of a kind. It is home to more than 400 animals from across the world, all roaming in semi-captivity. As you leave the forest, you'll see the nearby **Butte Chaumont** appear on the horizon. This hill of Armorican sandstone towers above the forest at a height of 378 metres.*

C'est absolument à découvrir et c'est pas loin ! *Absolute musts and they're not far away!*

Station de Trail® du massif d'Écouves

Pour les plus sportifs, une station de trail offre, au départ de Radon, plusieurs parcours de 7 à 31 km, du débutant au plus confirmé. Une façon sympathique de concilier activité en pleine nature et découverte du patrimoine. La station propose aussi des stages à ceux qui souhaitent être encadrés.

For the more active, there's also a Trail Running Resort for all levels from beginner to expert, with routes ranging from 7 to 31km. A pleasant way to combine an activity in the great outdoors with an exploration of the local heritage. The resort also proposes courses for those who wish to be coached.

Services sur place : parking, aires de pique-nique couvertes et non couvertes, douche, salle de réunion équipée

Station de Trail® d'Écouves
Radon 61250 Écouves

> www.onpiste.com/explorer/destinations/du-massif-decouves-103

> www.visitalencon.com

Téléchargez l'application "On Piste"



LE CHÂTEAU DE MÉDAVY

N'hésitez pas à faire un petit détour par le château de Médavy, installé au nord de la Forêt d'Écouves. Cette élégante demeure, érigée au début du XVIII^e siècle sur les bases d'une ancienne forteresse médiévale, révèle une belle architecture classique inspirée de Mansart. L'intérieur se visite avec un guide et révèle une très belle collection (mobilier d'époque, tableaux, globes et atlas). Ce sera aussi l'occasion de flâner librement dans le parc et les très belles allées de tilleuls au bord de l'Orne et de vous attarder dans la chapelle et le colombier où sont exposées des œuvres d'art contemporain.

Don't hesitate to visit the Château de Médavy, to the north of Ecouves Forest. Built in the early 18th century on the foundations of a former medieval fortress, this elegant abode features beautiful architecture of a classical style inspired by Mansart. The interior can be visited with a guide and harbours a wonderful collection (period furniture, paintings, globes and atlases). This will also be your chance to wander freely in the grounds and the beautiful lime tree alleys on the banks of the Orne, and admire the works of art on display in the chapel and the dovecote.

Ouvert tous les jours du 29 juin au 1^{er} septembre de 13h à 19h
Open from June 29th to September 1st: 1pm-7pm

Anglais parlé, accès wifi, boutique

Tarifs visites guidées

Château + parc : adulte 12 € / enfant (6-12 ans) 6 €
Maquettes des bateaux + parc : adulte 8 € / enfant (6-12 ans) 4 €
Château + maquettes + parc : adulte 16 € / enfant (6-12ans) 8 €
Art contemporain (tour Saint Pierre) : adulte 15 €
Globes et atlas : adulte 15 € - **Peintures :** adulte 15 €
Parc seul : adulte 5 € / enfant 2 €
Groupes : tarif sur demande (mini 10 - maxi 20 personnes)

61570 Médavy - T. 02 33 35 05 09

Plus de renseignements sur : www.chateau-medavy.com

LA FORÊT DE PERSEIGNE

Cette forêt mérite vraiment que vous vous y attardiez. Point culminant du département de la Sarthe, les environs du belvédère offrent de belles balades. En voiture, en moto ou à vélo, il ne faut pas manquer la "Vallée d'Enfer". Très vallonnée, elle est idéale pour de belles randonnées au départ de Saint-Rigomer-des-Bois, des Ventes du four vers le Puits de la Roche ou des Trois ponts pour remonter la Vallée du Gros Houx. Côté patrimoine, vous découvrirez aussi l'Abbaye de Perseigne, l'église à portique de Saint-Rigomer-des-Bois, les châteaux de Courtilloles ou d'Aillières-Beauvoir et le Manoir de Couesme.

This forest is definitely worth taking the time to explore. There are some lovely walks to be had around the panoramic viewpoint, which is the highest point in the department of Sarthe. By car, motorcycle or bike, make sure you visit the "Vallée d'Enfer". This valley's rolling landscape makes it perfect for hiking, from Saint-Rigomer-des-Bois or Les Ventes du Four to Le Puits de la Roche or Les Trois Ponts, to follow the Vallée du Gros Houx. Heritage features include the Perseigne Abbey, the church with a portico in Saint-Rigomer-des-Bois, the châteaux of Courtilloles and Aillières-Beauvoir, and the Couesme Manor House.



SAINT-RIGOMER-DES-BOIS

Pour se rendre à Saint-Rigomer-des-Bois, il est préférable de passer par Champfleur afin de profiter du château de Courtilloles et de la magnifique vue sur Alençon et sur la Forêt d'Écouves. En arrivant à Saint-Rigomer, vous apercevrez l'église romane, sa cloche et le lavoir en contrebas. En quittant le village par la rue Gaston Floquet, vous pourrez voir et visiter sa maison, ouverte au public les après-midi des mois de juillet et août. Sculpteur connu, il s'emparait du monde qui l'entourait. À sa mort, en 2001, il lègue plus de 8 000 de ses œuvres dont certaines sont exposées dans les musées d'Alençon, du Mans et de Granville.

The best way to reach Saint-Rigomer-des-Bois is via Champfleur, to see the Château de Courtilloles on the way and enjoy the magnificent views over Alençon and the Ecouves Forest. You'll spot the Romanesque church and its bell as you arrive in Saint-Rigomer, as well as the washhouse lower down. Leaving the village on Rue Gaston Floquet, you can see and even visit Floquet's house, open to the public on afternoons in July and August. This well-known sculptor knew how to capture the world around him. On his death, in 2001, he bequeathed more than 8,000 of his works, some of which can be seen in the museums of Alençon, Le Mans and Granville.

Maison de Gaston Floquet

Ouverte au public en juillet et août, le dimanche de 15h à 18h
Tarif adulte : 2 €, gratuit pour les enfants
Le Haut du Tertre 72610 Saint-Rigomer-des-Bois
T. 02 33 29 02 48 - www.gaston-floquet.org



C'est absolument à découvrir et c'est pas loin ! Absolute musts and they're not far away!



LE CHÂTEAU DE COURTILOLES

Construit au XVIII^e siècle par Alexandre-Louis François de Courtilloles, bâtisseur anobli par Louis XV, le château, situé à l'orée de la Forêt de Perseigne, profite d'une vue exceptionnelle sur la plaine d'Alençon. Le domaine a été acquis en 1994 par la famille Gasztowtt qui s'active à préserver ce précieux patrimoine. La chapelle et le pigeonnier ont été restaurés et le jardin reconstitué "à la française". Les propriétaires ouvrent leurs portes aux visiteurs durant les Journées du Patrimoine.

Built during the 18th century by Alexandre-Louis François de Courtilloles, a builder ennobled by Louis XV, this château on the edge of Perseigne Forest offers exceptional views over the Alençon plain. In 1994, the estate was acquired by the Gasztowtt family, who strive to preserve this valuable heritage. The chapel and dovecote have been restored and the grounds reworked "French-style" into a formal garden. The owners open their doors to visitors during the Heritage Days.

Et aussi...
And also...

MANOIR DE LA JUISSELERIE

Lignières-la-Carelle
72610 Villeneuve-en-Perseigne

CHÂTEAU DE MONTIGNY

72600 Villeneuve-en-Perseigne

LE MANOIR DE COUESME

Berceau de la famille de Couesme, ce manoir du XIV^e-XVI^e siècles a gardé de nombreux éléments architecturaux de ces époques tels que meneaux, fenêtres en ogive, cheminées et escaliers. Acquis en 2003, par des passionnés d'Histoire et de vieilles pierres, il a été restauré de 2004 à 2015. La visite des extérieurs est libre ou commentée sur réservation.

Le manoir fait également chambre d'hôte et propose une boutique sur place.

This 14th-16th-century mansion, the home of the Couesme family, has retained many of its original architectural features, including the mullions, vaulted windows, hearths and staircases. It was acquired in 2003 by some history and ancient stone enthusiasts who renovated the property between 2004 and 2015. The exterior can be visited unguided, or you can book a guided tour. The manor house also proposes guestrooms and has its own shop.

72610 Ancinnes



CÔTÉ LOISIRS

LEISURE ACTIVITIES

PARC ANIMALIER D'ÉCOUVES

Dans un environnement naturel exceptionnel, explorez un parc zoologique, unique en son genre, qui accueille plus de 400 animaux vivant en semi-liberté et vivez une aventure privilégiée pour une rencontre ludique et pédagogique.

In an exceptional natural environment, explore a zoo that's one of a kind with over 400 animals roaming in semi-captivity. Discover a fabulous adventure that's both fun and educational.

Anglais parlé, chèques vacances, animaux acceptés, boutique, tables de pique-nique

La Houssaye 61500 Le Bouillon
T. 02 33 82 04 63
www.parc-animalier-ecouves.com

Entrée de 7,50 à 12 €
D'avril à septembre : ouvert de 10h à 18h
Juillet et août : ouvert de 10h à 19h
Février, mars, octobre et novembre : de 14h à 17h
*From April to September: 10am to 6pm
July and August: 10am to 7pm
February, March, October and November: 2pm to 5pm*
Fermé en décembre et en janvier
Closed in December and January



© Stéphanie Péricat

© Stéphanie Péricat



LE PARC AVENTURES DU GASSEAU

À partir de 6 ans ou avec une taille supérieure à 1,20 m.
Minimum 6 years of age or minimum height 1.2 metres.

Niché au cœur des Alpes Mancelles, le Parc Aventures du Gasseau est l'endroit idéal pour faire le plein de nature ! D'un arbre à l'autre, à travers six parcours d'accrobranche, conçus pour petits et grands, vous vous laisserez entraînés par une longue tyrolienne sur les hauteurs du domaine pour mieux en admirer la faune et la flore.

Nestling in the heart of the Alpes Mancelles, the Gasseau adventure park is the ideal place to get your fill of nature! From tree to tree, you'll follow six treetop adventure trails designed for young and old, to reach the long zipwire at the top of the park and enjoy an even better view of the plants and wildlife.

Ouvert tous les jours pendant les vacances scolaires d'avril à septembre de 10h à 12h et de 13h à 19h. Hors ces périodes : ouvert les mercredis et week-ends.

Entrée de 12 à 21 €
Tarif réduit à partir de 10 personnes

Le Gasseau 72130 Saint-Léonard-des-Bois
T. 07 83 83 93 77 - www.preferencepleinair.com

PRÉFÉRENCE PLEIN-AIR

Grâce à l'association Préférence Plein-Air, louez un canoë-kayak, pour quelques heures ou pour la journée, et laissez-vous glisser au fil de la Sarthe pour admirer une vallée préservée, située au cœur des Alpes Mancelles. Vous pourrez faire étape aux Petites Cités de Caractère de Saint-Céneri-le-Gérei (également classé "Plus Beau Village de France") et de Saint-Léonard-des-Bois.

Préférence Plein-Air is an association that rents out canoes for a few hours or by the day, for gliding down the River Sarthe to admire this unspoilt valley in the heart of the Alpes Mancelles. You can stop off at the characterful little towns of Saint-Céneri-le-Gérei (also listed as one of "France's most beautiful villages") or Saint-Léonard-des-Bois.

Ouvert tous les jours pendant les vacances scolaires d'avril à septembre, de 10h à 12h et de 13h à 19h.
Hors ces périodes : ouvert les mercredis et les week-ends.

De 11 à 19 €
Réservation conseillée.

T. 06 71 09 68 73
www.preferencepleinair.com



AC LOISIRS

Installé dans un environnement calme et verdoyant, ce parc de loisirs aux multiples activités, pour petits et grands, est l'endroit idéal pour s'amuser toute l'année et vivre des moments d'exception inoubliables !

In a peaceful, green and leafy setting, this park with various activities for kids and adults is the ideal place to have a fun day out at any time of year and make unforgettable memories!

Ouvert d'avril à fin septembre de 10h à 19h et d'octobre à fin mars de 10h à 17h30
Fermé le lundi.

De 9 à 40 € l'activité (à partir de 3 ans).
Réservation obligatoire.

Anglais et italien parlés, animaux acceptés, parking, tables de pique-nique, toilettes, buvette et snacks.

Chemin du Fourneau 61250 Damigny
T. 06 87 36 84 14 - www.acloisirs.fr



TEAM BREAK ALENÇON

Team Break vous propose plusieurs salles d'Escape game et une aventure en réalité augmentée. Dans un univers immersif, où le sang-froid et la coopération sont primordiaux, vous aurez, vous et votre équipe, 1 heure pour résoudre des énigmes et réussir Fort Boyard, Prison Break ou Mission Bunker. Au Donut quiz, soyez le meilleur face à vos amis dans une véritable émission de quiz TV, où tous les coups sont permis ! L'objectif de Team Break : vous faire vivre un moment inoubliable !

Team Break has various escape game rooms available as well as augmented reality adventures in store. In an immersive universe where self-control and cooperation are vital, you and your team will have 1 hour to solve the riddles and succeed in your game of Fort Boyard, Prison Break or Mission Bunker. The Donut Quiz: outwit your friends in a true-to-life TV game show with no holds barred! The motivation driving Team Break? Treat you to an unforgettable experience!

De 15 à 33 € par personne

Anglais parlé, accès wifi, accueil PMR, boutique, snack-bar

84, rue de Bretagne 61000 Alençon
T. 02 33 26 73 40 - www.team-break.fr

Mais Stéphane souhaite, aujourd'hui, diversifier son offre d'activités et développer un véritable espace multi-loisirs. Récemment, un karaoké s'est ajouté au Donut quiz et aux espaces Fort Boyard, Prison break et Mission bunker. Ce qui l'anime, c'est le contact avec ses clients, la satisfaction de procurer du bonheur aux gens qui ressortent enthousiastes de l'expérience. Ils n'ont qu'une envie : revenir !

"You will be a pharmacist, my son!" The caduceus staff is an important symbol in Stéphane's family: his grandfather and his aunt both wore them proudly on their coats. So, Stéphane started out studying pharmacy but stopped after 2 years after failing to pass the selective exam. He then enrolled in business school where he stayed for 5 years. But his real passion was video games! In an attempt to combine work and leisure, he secured an internship with Creative, a pioneering company responsible for developing "Sound blaster" sound cards. He worked there for 3 years as head of product marketing. This experience served as a springboard, leading to the world of video games and a job at Vivendi Universal Games where he became European Press Officer. In his fifties, after a very intense career, Stéphane felt out of step at work and realised that he wanted to leave. So, he decided to move from the virtual world to the real world! During a team excursion he discovered the delights of Escape Rooms, an experience that he found extremely exciting. It was also an amazing source of inspiration for someone looking to start over! Lured by the many attractions of the Orne department, he worked hard on his project and in 2019 opened Alençon's first "Team Break" escape game. Today, however, Stéphane is planning to diversify the range of activities on offer and to develop a general multi-leisure area. A karaoke room has been recently added to the existing Donut Quiz room and the Fort Boyard, Prison break and Mission bunker escape areas. What drives him is contact with his customers and the satisfaction of bringing joy to visitors who emerge enthusiastic from the experience. All they want is to go back!

PORTRAIT

"Tu seras pharmacien mon fils !" En effet, dans la famille de Stéphane, le caducée occupe une place importante : son grand-père et sa tante le portaient déjà fièrement sur leurs blouses. Il entreprend donc des études en pharmacie mais arrête au bout de 2 ans n'obtenant pas le concours éliminatoire. Il s'inscrit alors dans une école de commerce dans laquelle il restera 5 ans. Mais sa vraie passion ce sont les jeux vidéo ! Souhaitant concilier plaisir et travail, il obtient un stage dans la société Creative, précurseuse dans la publication de cartes son "Sound blaster". Il y travaillera 3 ans en tant que chef de produit marketing. Cette expérience représente un tremplin qui le mène dans l'univers du jeu vidéo et lui permet d'intégrer Vivendi Universal Games où il occupe le poste d'Attaché de presse Europe. Après une vie professionnelle hyperactive, la cinquantaine arrive... Stéphane réalise qu'il souhaite quitter un environnement de travail qui ne lui correspond plus. Il décide donc de passer du monde virtuel au monde réel ! Il découvre l'ambiance d'un Escape game au cours d'une sortie en équipe et il garde de cette expérience un souvenir exalté. Rien de mieux pour lui donner des idées de reconversion ! Séduit par les attraits du département de l'Orne, il prépare assidument son projet et ouvre, en 2019, le premier Escape game "Team Break" d'Alençon.

SKATE PARK

C'est la grande nouveauté de la fin de l'année 2023 : l'ouverture d'un skatepark à Alençon ! Si vous êtes prêts pour la glisse urbaine, que vous soyez expert ou débutant, lancez-vous ! Répondant parfaitement aux exigences des utilisateurs, ce skatepark comprend une surface de 1 400 m², une aire de type "street" et une aire de type "bowl" enterrée de 2 m de profondeur. Implanté à proximité du centre-ville, cet équipement est unique dans l'Orne et compte parmi les plus vastes de Normandie !

It's the big event of 2023: the opening of a skate park in Alençon!

So, if you're after a spot of urban gliding, whether you're an expert or novice, this is the place for you!

This skate park, which is perfect for all skaters, extends over some 1 400 m² with a street course area and a 2 m deep bowl area.

The facility, located near the town centre, is the only one of its kind in Orne and is one of the biggest in Normandy!

Rue Frédéric Mistral
61000 Alençon

**PARC RUSTIK**

Installé au cœur de l'Orne, RustiK est un parc unique en son genre : entrez dans son royaume pour vivre une aventure médiévale-fantastique exceptionnelle et pour vous immerger dans un monde qui regorge de personnages, de mystères, de trésors et d'ennemis à combattre. Que vous deviez retrouver des reliques enfouies depuis la nuit des temps, parcourir le Royaume à la rencontre d'un ermite fantasque ou bien déjouer les plans d'un terrible démon, qu'importe la formule retenue, vous ne serez pas spectateurs, mais bien acteurs ! Là est l'essence même de RustiK.

Orne-based RustiK is truly a one-of-a-kind park: enter its kingdom to embark on an incredible mediaeval-fantasy adventure and find yourself in a world surrounded by characters, mystery, treasures and enemies to fight. Whether you have to find the relics buried since the dawn of time, explore the Kingdom in search of a capricious hermit or thwart the plans of a terrible demon, whatever challenge you take up, you won't just be watching on, but right in the thick of the action! That captures exactly what RustiK is about.

De 12 à 85 €, réservation fortement conseillée.
Du mardi au dimanche (selon calendrier).
Tuesday to Sunday (according to a schedule).

Anglais parlé, accueil PMR, boutique, tables de pique-nique, restauration et hébergements.

171-173 Le Bois Maheu 61500 Chailloüé
contact@rustik.fr - www.rustik.fr

Retrouvez cette expérience normande sur
www.normandie-tourisme.fr/parc-rustik-famille/

AU FER À CHEVAL



Si vous êtes amateurs de promenade à cheval ou en calèche, suivez donc les propriétaires de ce centre équestre au cours d'une escapade dans les massifs d'Écouves et de Multonne. Leur propriété, située tout près du GR22®, offre une vue panoramique sur la forêt et les herbages des chevaux.

If you enjoy horse hacking or horse-drawn carriage rides, let the owners of these riding stables take you on an escapade in the forests of Ecouves and Multonne. Located very close to the GR22 hiking trail, their property offers a panoramic view of the forest and pastures where the horses graze.

Les Bordeaux
61420 Gandelain
T. 06 20 99 51 78



FERME ÉQUESTRE DES TERTRES



Chevaux et poneys vous attendent pour vous emmener en balade du côté de la Forêt d'Écouves. Et si vous avez une petite faim, vous pourrez trouver sur place tout une gamme de délicieux produits laitiers car la ferme équestre est également ferme laitière.

Horses and ponies are waiting to take you exploring the Ecouves Forest. And if you get peckish, you'll find on the premises a range of delicious dairy products, because these riding stables are also a dairy farm.

**Tous les jours de 10h à 18h
Balade d'1h ou à la journée.
De 20 à 27 €, réservation conseillée.**

Anglais parlé, accès wifi, animaux acceptés, tables de pique-nique.

Les Tertres 61500 La Chapelle-près-Sées
T. 02 33 27 74 67 - www.fedestertres.com

LES JARDINS DE LA MANSONIÈRE

Michèle et Philippe ont eu un véritable coup de cœur pour Saint-Céneri-le-Gérei lorsqu'ils y sont arrivés, il y a 30 ans. Amoureux de la nature et passionnés par les jardins, ils ont imaginé ce lieu unique composé d'une quinzaine d'espaces à thèmes. Ils y accueillent avec plaisir les visiteurs qui souhaitent s'accorder une pause au vert.

Michèle and Philippe fell in love with Saint-Céneri the moment they arrived in the village 30 years ago. As nature lovers with a passion for gardening, they designed this unique place around fifteen or

so different themes. In their charming gardens full of trees and flowers, they are delighted to welcome visitors looking to take a break in the country.

La Mansonnière 61250 Saint-Céneri-le-Gérei
T. 02 33 26 73 24 - www.mansonniere.fr



CENTRE ÉQUESTRE DE LA MÉNAGERIE

Robin Creton a souhaité créer un centre équestre familial basé sur le bien-être animal. Installé sur une propriété de 14 ha de prairies, avec un accès direct à la forêt de Perseigne, enfants et adultes peuvent profiter tout au long de l'année de différentes activités : cours, stages, sorties en compétitions, promenades, etc. Le centre accorde une grande importance à l'écoute des cavaliers et de leurs besoins afin d'apporter un service de qualité.

Robin Creton wanted to create a family equestrian centre based on animal welfare. Set in 14 hectares of meadows, with direct access to the Perseigne forest, children and adults alike can enjoy a range of activities throughout the year: classes, courses, competition outings, walks and much more. The centre places great importance on listening to riders and their needs in order to provide a quality service.

Anglais parlé, animaux acceptés, chèques vacances, accès wifi.

**Ouvert du mardi au dimanche de 9h à 18h
Open from Tuesdays to Sundays - 9am to 6pm
Réservation obligatoire.**

La Ménagerie 72600 Villeneuve-en-Perseigne
T. 06 86 58 18 19 - www.celamenagerie.com



CANI-RANDO DOG-HIKING

Au départ de Saint-Céneri-le-Gérei, Benjamin vous propose de vivre une expérience unique avec ses huskies. Vous partez randonner, relié au chien grâce à un équipement spécifique, ce qui vous permet de donner de l'impulsion à votre marche active. C'est aussi l'occasion de partager le plaisir d'une balade en compagnie d'un coéquipier à quatre pattes avec qui vous établirez une vraie complicité. Idéal pour les moments en famille ou entre amis !

From Saint-Céneri-le-Gérei, try a unique experience in the company of Benjamin and his huskies. Attached with special equipment to one of the dogs, you'll enjoy an energetic hike at the animal's enthusiastic pace. This is also your chance to share the joys of walking with a four-legged companion with whom you'll develop an instant bond. Ideal for moments of togetherness with family or friends!

**Tarif de la demi-journée / Half-day prices
Adultes/Adults (+ de 12 ans) : 36 €**

61250 Saint-Céneri-le-Gérei
T. 06 09 96 54 17 - www.sleddogride.fr





LA CHOUETTE MULOTTE



Lucille Camus a créé cette asinerie afin de faire profiter chacun et chacune des plaisirs de la randonnée pédestre accompagnés par d'adorables ânes. Ils sont beaucoup plus calmes que les chevaux et moins nerveux. Ils sont aussi sensibles et pleins de tolérance, à l'écoute de leurs interlocuteurs... Après avoir été formés sur place à la conduite de l'âne et à la mise du bât, partez en autonomie sur les chemins de Colombiers et profitez en famille ou entre amis des superbes paysages de l'Orne.

Lucille Camus has set up this donkey farm so that everyone can enjoy the pleasures of hiking accompanied by adorable donkeys. They are much calmer than horses and less nervous. They are also sensitive and very tolerant, always ready to listen to others. After being trained on site on how to ride the donkey and fit the packsaddle, set off on your own along the paths of Colombiers and enjoy the superb scenery of the Orne with family or friends.

Du lundi au samedi.

From Mondays to Saturdays

Sur réservation uniquement.

Anglais parlé, tables de pique-nique.

Départ de randonnée pédestre accompagnée d'un âne bâté
La 1/2 journée avec 1 âne : 46 €
4 jours en itinérance avec 2 ânes : 380 €

La chauminette 61250 Colombiers
T. 06 52 56 50 70

YAPUKA

Découvrez l'éco-lieu du Chant des Arbres, un lieu de sensibilisation à la nature, au développement durable et à la culture. Le "YapukaCrew" s'est donné l'objectif d'en protéger la biodiversité et de l'utiliser dans un but pédagogique. Bordé par la Briante, le lieu offre une variété d'écosystèmes idéale où s'épanouissent jardin permacole, prairies, grand verger et animaux. Théâtre, dessin, découverte de la nature, savoir-faire, cafés rencontres, jardin, balades avec les ânes, événements et plein d'autres choses ! En famille, entre amis ou même juste pour soi !

Discover the ecosite of Le Chant des Arbres, a place that raise awareness of the nature, sustainable environment and culture. The "YapukaCrew" has set itself the task of protecting its biodiversity and using it for education purpose. Along the Briante river, the site offer an ideal variety of ecosystems where blossom out permaculture garden, pastures, large orchard and animals. Theater, drawing, discover of nature, savoir-faire, coffee meetings, gardening, donkey's hiking, event and many other things! With family, friends or even just for yourself!

Anglais parlé, accueil PMR, animaux acceptés, tables de pique-nique.

Ouvert toute la semaine et le week-end suivant les ateliers, activités et événements.
Programme sur facebook : "Le Chant des Arbres" ou par téléphone du lundi au vendredi de 9h à 18h.

2, rue de Lonrai 61250 Colombiers
T. 06 81 96 37 22 - yapuka@lilo.org



LE TAPIS VERT CENTRE DE RÉSIDENCES ET DE FORMATION ARTISTIQUE ARTISTIC TRAINING CENTER

Le Tapis Vert est situé dans un espace naturel protégé du Parc Régional Normandie-Maine. Centre de résidence et de pratiques artistiques, des stages vous sont proposés sur les thématiques musique, théâtre, danse, cirque et clown. Initiation et formation pour les amateurs et les professionnels dans des répertoires classiques et traditionnels.

Le Tapis Vert is located in a protected natural area of the Normandie-Maine Regional Nature Park. A centre for residency and artistic practice, it offers music, theatre, dance, circus and clown courses. Beginner classes and training for amateurs and professionals in classic and traditional repertoires.

Du lundi au dimanche.

From Mondays to Sundays.

Chèques vacances, anglais parlé, accès wifi. Gîte Studio de pratiques artistique. Chapiteau. Les activités proposées sur le site sont sous l'égide de l'association des Rencontres du Tapis Vert.

Le Tapis vert
61320 Lalacelle
T. 07 71 28 74 00
www.letapisvert.org

FROMAGERIE E. GRAINDORGE E. GRAINDORGE DAIRY



Créée en 1910 par Eugène Graindorge, fabricant et affineur de Livarot, la Fromagerie E. Graindorge est une entreprise unique. En effet, elle est la seule à fabriquer les 4 fromages AOP de Normandie. Vous adorez le fromage ? Alors, venez visiter les ateliers de production et découvrez chaque étape de la fabrication du Livarot et du Pont-l'Évêque. Une visite ludique et interactive, idéale pour tout connaître sur ce savoir-faire "Made in Normandie" !

Founded in 1910 by Eugène Graindorge, a Livarot manufacturer and affineur, the E. Graindorge cheese dairy is a unique business. In fact, it is the only one to make all 4 of Normandy's PDO cheeses. Do you love cheese? Then come and visit the production workshops and discover each stage in the making of Livarot and Pont-l'Évêque. It's a fun, interactive tour, ideal for learning all about this "Made in Normandy" expertise!

Du lundi au samedi.

From Mondays to Saturdays.

Anglais parlé, accueil PMR, boutique, accès wifi

42, rue du Général Leclerc
14100 Livarot
T. 02 31 48 20 10 - www.graindorge.fr





© Médiathèque, service communication ville d'Alençon

AUTRES ADRESSES

OTHER ADDRESSES

MÉDIATHÈQUE DE LA COMMUNAUTÉ URBAINE D'ALENÇON

Cour Carrée de la dentelle 61000 Alençon
T. 02 33 82 46 00 - www.mediathèques.communauté-urbaine-alençon.fr

PLANET CINÉ

194, rue de Bretagne 61000 Alençon
T. 02 33 32 00 33 - www.planetcine.fr

ALENCÉA - CENTRE AQUATIQUE

Rue de Villeneuve
61000 Alençon - T. 02 33 26 63 32

GOLF DE L'HIPPODROME

Impasse du 31e RIT
104, rue d'Argentan 61000 Alençon
T. 06 84 44 90 39

AÉROCLUB D'ALENÇON ET DE SA RÉGION

Aérodrome d'Alençon-Valframbert
61000 Alençon - T. 02 33 29 25 86
www.aeroclub-alençon.org

ÉCURIE DES AS TAQUINS

8, rue de Bretagne 61000 Alençon
T. 02 33 26 27 01 - as-taquins.ffe.com

MONTGOLFIÈRES CLUB DE L'ORNE

14, rue André Breton
61250 Condé-sur-Sarthe - T. 06 08 90 56 71

CLUB HIPPIQUE L'ÉTRIER DE CHAUVIGNY

Rue des Bertaux
61000 Saint-Germain-du-Corbéis
T. 02 33 26 09 99 - www.etrierdechauvigny.org

CENTRE ÉQUESTRE LE CHAMP GALLET

Route d'Écouves
61250 Damigny - T. 02 33 29 66 11
www.champgallet.fr

GOLF D'ALENÇON EN ARÇONNAY

Rue du Petit Maleffre 72610 Arçonnay
T. 06 69 48 64 90

GP SPORT LOISIR

Les Arcs 61250 Saint-Nicolas-des-Bois
T. 06 70 26 18 52 - www.gpsportloisir.fr

CENTRAL 8 - CENTRE MULTI-LOISIRS

Le Moulin à vent ZAC - Portes de Bretagne
61250 Condé-sur-Sarthe
T. 02 33 15 08 08 - www.central8.fr

KARTING61

2, Le Moulin 61200 Aunou-le-Faucon
T. 02 33 36 88 10 - www.karting61.com

OBSERVATOIRE ASTRONOMIQUE D'HÉLOUP

Route de Saint-Germain-du-Corbéis
61250 Hélop
www.observatoire-astro-hesloup.fr

COINS DE PÊCHE FISHING SPOT

La pêche pour un jour ou la pêche pour toujours, vous trouverez votre bonheur dans l'Orne !

Il y a environ 5000 km de cours d'eau dans le département de l'Orne avec une richesse halieutique unique due à la bonne qualité des eaux.

Deux catégories de cours d'eau sont observées : ceux de première catégorie et ceux de deuxième catégorie. Mais quelle est la différence ? Le cours d'eau de première catégorie est caractérisé par sa teneur en salmonidés (rivières à truites) comme le Sarthon et ses affluents ou bien la Briante et ses affluents. Celui de deuxième catégorie est constitué de cyprinidés (poissons blancs tels que la brème, la tanche, la carpe) comme la Sarthe. Différentes techniques de pêche raviront petits et grands, amateurs ou confirmés : pêche au vairon, au leurre, au toc et pêche à la mouche permettront aux pêcheurs de taquiner à loisir la truite fario et arc-en-ciel, l'ombre commun, la carpe, le brochet, le sandre ou la perche...

Whether you're a novice or seasoned angler, Orne is a great destination for fishing!

The Orne region boasts some 5,000 km of rivers and a unique wealth of fish species, thanks to the good quality of its waters.

There are two categories of rivers here: first-category and second-category rivers. But what is the difference between the two? First-category rivers are characterised by their salmonid content (trout rivers), like the Sarthon and Briante and their tributaries.

Second-category rivers, like the Sarthe, on the other hand, are home to cyprinids (white fish such as bream, tench and carp).

There are a variety of fishing techniques that will delight young and old alike, from beginners to experienced anglers: Minnow, lure, toc and fly fishing will enable you to catch the likes of brown and rainbow trout, grayling, carp, pike, pike-perch and perch, hook, line, and sinker...



© Pixabay, David Cardinez

Où sont les coins de pêche ?

Where are the best spots for fishing?

- **Plan d'eau du Chédouet** à Villeneuve-en-Perseigne
- **Plan d'eau de l'Étansiau** à Saint-Denis-sur-Sarthon
- **Plan d'eau des Foidras** à Valframbert
- **Le Sarthon** à La Roche-Mabile
- **Bords de Sarthe** à Alençon, Mieuxcé et Saint-Céneri-le-Gérei
- **Étang de Saint-Pierre-des-Nids**
- **Étang de Champfrémont**

Quelle est la période pour pêcher ?

When is the best time to fish?

De mars à septembre

Où se procurer sa carte de pêche ?

Where can I get a fishing licence from?

- **Saint-Germain-du-Corbéis** : "Le St Germain" 9 rue du Général Leclerc T. 02 33 26 44 10
- **Condé-sur-Sarthe** : "Les Alpes" Rue des Alpes Mancelles T. 02 33 27 70 00
- **Damigny** : Bar tabac du Pont de Fresnes T. 02 33 27 40 23
- **Saint-Denis-sur-Sarthon** : Bar Tabac de la Mairie T. 02 33 27 30 31 / Viveco T. 02 33 28 57 59
- **Arçonnay** : Decathlon Alençon T. 02 33 80 26 60

Où trouver une association ?

Where can I find a fishing association?

- **Association de Pêche de la Roche-Mabile**
- **Les pêcheurs de Saint-Céneri**
- **La Gaule Alençonnaise**

Où apprendre à pêcher ?

Where can I learn to fish?

- **L'école de pêche à Rémalard**

Deux espèces à préserver :

Two protected species:

- **La mulette perlrière et le triton crêté**

CE SOIR, ON SORT ! LET'S GO OUT TONIGHT!

LA LUCIOLE SCÈNE DE MUSIQUES ACTUELLES

Associant une grande salle de 700 places à la salle "Club" de 300 places, La Luciole propose de septembre à juin une belle programmation musicale : chanson, reggae, rap, pop, jazz, rock, électro... Ouverte à tous, La Luciole propose des tarifs très attractifs permettant à qui le souhaite de découvrir sur scène les artistes incontournables des musiques actuelles d'aujourd'hui et de demain.

Pairing a spacious 700-person capacity hall with the cosier 300-person capacity "Club", La Luciole puts on an entertaining musical programme from September to June, including songs, reggae, rap, pop, jazz, rock and electro genres. Open to everyone, La Luciole practises very affordable prices for anyone wanting to see the foremost artists of today's and tomorrow's contemporary music scene perform live.

De 0 à 35 €, ouverture de la billetterie du mercredi au vendredi de 14h à 19h.

Anglais parlé, langue des signes, accès wifi, accueil PMR, ascenseur.

171, route de Bretagne 61000 Alençon
T. 02 33 32 83 33 - www.laluciole.org



ANOVA

Anova accueille toute l'année de nombreux spectacles, expositions et événements professionnels. La grande salle offre une acoustique exceptionnelle et de très beaux volumes. Retrouvez tout le programme et les offres sur www.anova-alenconexpo.com

All year round the Anova centre hosts multiple shows, exhibitions and corporate events. The main hall has outstanding acoustics and can accommodate substantial volumes. Check out the full programme and offers on www.anova-alenconexpo.com

171, rue de Bretagne
61000 Alençon
T. 02 85 29 40 00

SCÈNE NATIONALE 61 - THÉÂTRE D'ALENÇON

2, avenue de Basingstoke
61000 Alençon
T. 02 33 29 16 96

Autres adresses

Other addresses

LE BE BAR

10 bis, rue de la Cave aux Bœufs
61000 Alençon

LA CAVE

46, place Cdt Daniel Desmeulles
61000 Alençon

LE STADIUM

24, rue du Pont Neuf 61000 Alençon

FIEBRE LATINA

73, rue du Mans 61000 Alençon

BLACK BEAR

31, rue du Pont Neuf 61000 Alençon

LE BAYOKOS - DISCOTHÈQUE

25, cours Clémenceau 61000 Alençon

EN SELLE !

READY FOR THE SADDLE!

“Quand on partait de bon matin, quand on partait sur les chemins... à bicyclette!”
Bon, maintenant que vous avez reconnu cette chanson, que vous avez l'air dans la tête et que vous vous sentez motivés pour une aventure en toute liberté, enfourchez votre vélo et partez à la découverte de nos vertes vallées et de notre précieux patrimoine. Alençon et sa destination accueillent 3 itinéraires cyclables exceptionnels qui vous réservent de belles surprises. Que vous soyez seul, en couple, entre amis ou en famille, que vous ayez un vélo électrique, un VTC ou un VTT, que vous arriviez de Paris, de Chartres, du Mans, de Tours, de Saumur ou du Mont-Saint-Michel, tous les itinéraires mènent à Alençon... alors vite, en selle !

“When we set off early in the morning, when we set off on the roads... by bicycle!”
These are the words to a French song for you to have a tune in your head and feel motivated for an adventure with every freedom - now get on your bike and set off to discover our green valleys and precious heritage. Alençon and its surrounding area are home to 3 exceptional cycle routes that will amaze you. Whether you are alone, a couple, with friends or family, whether you have an electric bike, a hybrid bike or a mountain bike, whether you are coming from Paris, Chartres, Le Mans, Tours, Saumur or Mont-Saint-Michel, all routes lead to Alençon... so climb in the saddle!

La Vélobuissonnière®

Cet itinéraire de 250 km qui relie Alençon à Saumur, dans le Val de Loire (site UNESCO), vous emmène en pleine nature sur des petites routes tranquilles et des voies vertes. Au fil des étapes, vous pourrez contempler d'incroyables panoramas, vallons des Alpes Mancelles ou rives de Loire, découvrir un patrimoine foisonnant et vous arrêter sur les jolies places des villes et villages remarquables que vous traverserez.

À partir de **La Vélobuissonnière®**, vous pourrez rejoindre les itinéraires vélo de **La Sarthe à vélo**, **La Véloscénie** et de **La Loire à vélo**®.

This 250 km route linking Alençon to Saumur, in the Loire Valley (UNESCO site), takes you through the countryside on small, quiet roads and greenways. Along the way, you will be able to contemplate incredible views, the small valleys of the Alpes Mancelles or the banks of the Loire, discover a rich heritage and stop off at the pretty squares of the remarkable towns and villages you will pass through.

From **La Vélobuissonnière®**, you can join the cycling routes: **La Sarthe à vélo**, **La Véloscénie** and **La Loire à vélo**®.



© Sarthe Tourisme, Pascal Beltrami



ITINÉRAIRE D'ALENÇON À SAINT-LÉONARD-DES-BOIS (33 KM) ROUTE FROM ALENÇON TO SAINT-LÉONARD- DES-BOIS (33 KM)

Avant de quitter Alençon, remplissez vos sacoches de provisions et empruntez des petites routes de campagne jusqu'à Saint-Cénéri-le-Gérei, classé parmi les Plus Beaux Villages de France. Remarquez comme le temps semble s'être arrêté... Attardez-vous sur les bords de la Sarthe puis lancez-vous dans les montées des Alpes Mancelles afin d'admirer les vallées boisées.

Après une pause bien méritée au Domaine du Gasseau, cadre propice à la détente, prenez le chemin vers Saint-Léonard-des-Bois, Petite Cité de Caractère nichée au cœur de pierriers millénaires.

Before leaving Alençon, fill your saddlebags with provisions and take the small country roads to Saint-Cénéri-le-Gérei, classified as one of the “Most Beautiful Villages in France”. Notice how time seems to have stopped... Linger on the banks of the Sarthe and then climb the Alps.

Plus d'infos / More information:
www.sarhetourisme.com



© Sarthe Tourisme

ITINÉRAIRE "LA PETITE REINE" (130 KM)

En quittant l'ancienne Cité des Ducs, vous emprunterez de petites routes dans les Alpes Mancelles, à travers une campagne verdoyante, avant de pénétrer dans la majestueuse forêt de Perseigne qui surprend par ses creux et vallons, ses allées et ses futaies.

Les amoureux de la nature pourront pique-niquer au bord de la Sarthe ou en forêt sans manquer de s'arrêter aux halles de Mameurs.

Au cœur du massif de Perseigne, le Belvédère, haut de 30 mètres, est le point culminant du département de la Sarthe (340 m).

Une fois au sommet, vous apprécierez la magnifique vue panoramique à 360°.

N'hésitez pas à vous arrêter au Musée du Vélo à Villeneuve-en-Perseigne qui retrace l'histoire du Tour de France de sa création aux années 1990.

"LA PETITE REINE" ROUTE (130 KM)

Leaving the ancient City of the Dukes, head out along quiet roads in the Alpes Mancelles, through the green countryside, before entering the majestic Perseigne forest, with its surprising hollows and valleys, pathways and clusters of tall trees. Nature lovers can look forward to picnicking on the Sarthe riverbanks or in the forest, with a visit to the Halles de Mameurs a must.

In the heart of Perseigne forest, at a height of 30 metres the Belvedere is the highest point in the Sarthe département (340 m).

Once at the top, you'll love the breathtaking 360° panoramic view.

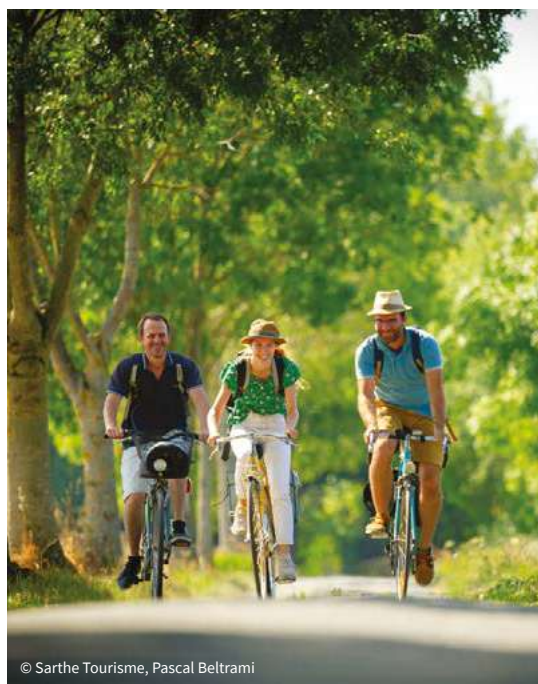
The Musée du Vélo (Bicycle Museum) in Villeneuve-en-Perseigne is also well worth a visit as it charts the history of the Tour de France from its beginnings to the 1990s.

La boucle de la "Petite Reine"

Au départ d'Alençon, "La Petite Reine", une boucle de 130 km, sur des petites routes et une voie verte, vous mènera des Alpes Mancelles à la forêt domaniale de Perseigne. À partir de cet itinéraire vous pourrez rejoindre La Véloscénie.

As you leave Alençon, "La Petite Reine", a 130 km circular route along quiet roads and a greenway, will take you from the Alpes Mancelles to Perseigne State-owned forest. From this route you'll be able to carry on along the La Véloscénie cycle route.

Plus d'informations / More information:
www.lasartheavelo.com



© Sarthe Tourisme, Pascal Beltrami



© Sarthe Tourisme, Joël Damase

La Véloscénie



Alençon est une étape majeure de cet itinéraire “Grand spectacle” qui relie Paris au Mont-Saint-Michel sur 450 km. Pistes aménagées, voies vertes, petites routes balisées et chemins forestiers, La Véloscénie vous emmène au cœur de la vallée de Chevreuse, du Perche et du bocage Normand et vous permet de (re)découvrir les plus beaux monuments de l’Histoire de France. À partir de **La Véloscénie**, vous pourrez rejoindre, en Normandie, les itinéraires vélo de **La Sarthe à vélo**, **La Vélobuissonnière**®, **La Vélo Francette**® et de **La Vélo maritime**®.

*Alençon is a major stopover on this “Grand spectacle” route which links Paris to Mont-Saint-Michel over 450 km. La Véloscénie takes you to the heart of the Chevreuse valley, the Perche and the Normandy bocage and allows you to (re)discover the most beautiful monuments in French history. From **La Véloscénie**, you can join the cycling routes of **La Sarthe à vélo**, **La Vélobuissonnière**®, **La Vélo Francette**® and **La Vélo maritime**® in Normandy.*



©David Darrault

ITINÉRAIRE DU MÊLE-SUR-SARTHE À ALENÇON (24 km)

Alternance de faux plats, croisements de route et traversée de la forêt de Bourse : cette agréable voie verte vous mènera tout droit au cœur du centre-ville d’Alençon. Mais sur le chemin, rien ne vous empêche de faire un petit détour de 6 km en direction de La-Fresnaye-sur-Chédouet pour aller visiter le passionnant Musée du vélo “La belle échappée”.

ROUTE FROM LE MÊLE-SUR-SARTHE TO ALENÇON (24 km)

Alternating flat stretches, road crossings and a route through the Bourse forest: this pleasant greenway will take you straight to the heart of Alençon town centre. But on the way, there is nothing to stop you from making a short 6 km diversion in the direction of La-Fresnaye-sur-Chédouet to visit the fascinating bicycle museum “La Belle Echappée”.

ITINÉRAIRE D’ALENÇON À PRÉ-EN-PAIL-SAINT-SAMSON (29 km)

Adapté aux escapades en famille, ce parcours démarre de Damigny et emprunte une ancienne voie ferrée reconvertie en voie verte facile et sécurisée. Vous traverserez de grands espaces préservés tels que la vallée du Sarthon ou la réserve naturelle régionale du Mont des Avaloirs, ce dernier étant accessible à vélo via un détour plutôt costaud mais largement récompensé par la superbe vue sur le bocage depuis le belvédère.

ROUTE FROM ALENÇON TO PRÉ-EN-PAIL-SAINT-SAMSON (29 km)

Suitable for family outings, this route starts in Damigny and follows an old railway line that has been converted into an easy and safe greenway. You will cross large unspoilt areas such as the Sarthon valley or the Mont des Avaloirs regional nature reserve, the latter being accessible by bike via a rather strenuous diversion but amply rewarded by the superb view over the bocage from the belvedere.

ITINÉRAIRE D’ALENÇON À CARROUGES (29 km)

C’est certainement l’étape la plus sportive de La Véloscénie... mais courage, vos efforts vous porteront vers de très beaux points de vue sur la forêt d’Écouves et une arrivée mémorable au château de Carrouges. Sur votre route, n’hésitez pas à vous arrêter dans le village de La Roche-Mabile, sur les bords du Sarthon au pied de l’incontournable Butte Chaumont.

ROUTE FROM ALENÇON TO CARROUGES (29 km)

This is certainly the most athletic stage of La Véloscénie... but take heart, your efforts will lead you to beautiful views of the Écouves forest and a memorable finish at Château de Carrouges. On your way, don’t hesitate to stop in the village of La Roche-Mabile, on the banks of the Sarthon at the foot of the famous Butte Chaumont.

Plus d’infos / More information:
www.veloscenie.com



LE MUSÉE DU VÉLO
"LA BELLE ÉCHAPPÉE"
"LA BELLE ÉCHAPPÉE" BICYCLE MUSEUM



Pour les fervents amateurs de la petite reine, et pour les autres, voici un lieu original, surprenant et passionnant qu'il ne faut surtout pas manquer. Créé il y a plus de 20 ans par Ivan Bonduelle, collectionneur invétéré, le musée est dédié à l'histoire de la bicyclette et au Tour de France, de 1870 à nos jours. Sa magnifique collection, unique en France, rassemble de fabuleux modèles anciens de 2-roues, des triporteurs, des maillots de cyclistes célèbres, des affiches, des objets publicitaires, des jeux et bien d'autres trésors encore, comme un pousse-pousse asiatique ou le plus grand vélo du monde.

For cycling enthusiasts and others, this is an original, surprising and exciting place that should not be missed. Created more than 20 years ago by Ivan Bonduelle, an inveterate collector, the museum is dedicated to the history of the bicycle and the Tour de France, from 1870 to today. Its magnificent collection, unique in France, includes fabulous old two-wheelers, three-wheelers, jerseys of famous cyclists, posters, advertising material, games and many other treasures, such as an Asian rickshaw and the world's largest bicycle.

8, rue de la Forêt de Perseigne
 72600 La Fresnaye-sur-Chédouet
 T. 02 43 34 39 11
 www.lemuseeduvélo.fr

Ouvert en avril, mai, juin et septembre :
 du mercredi au dimanche de 10h à 12h30
 et de 13h30 à 18h
Open in April, May, June and September:
from Wednesdays to Sundays
 10am-12.30pm/1.30pm-6pm

En juillet et août : tous les jours
 de 10h à 12h30 et de 13h30 à 18h
7 days a week in July and August
 10am-12.30pm/1.30pm-6pm

- Adultes/Adult : 6 €
- Enfants/Young people (13 - 18 ans) : 3,50 €
- Enfants/Children (7 - 12 ans) : 3 €

Chèques vacances, anglais parlé, accès wifi,
 accueil PMR, tables de pique-nique



Hébergements accueil vélo "Accueil vélo" accommodation



HÔTELS

HOTELS

HÔTEL DES DUCS
 50, avenue du Président Wilson
 61000 Alençon
 T. 02 33 29 03 93

LE CHAPEAU ROUGE

3, bd Duchamp 61000 Alençon
 T. 02 33 29 49 37

LA LENTILLÈRE

Lieu-dit La Lentillère - RN12
 61320 Lalacelle T. 02 33 27 38 48

CHAMBRES D'HÔTES

GUESTHOUSES

LA HULOTTE

47, rue Albert 1^{er} 61000 Alençon
 T. 02 33 32 28 11

LA MAISON D'HÉLIOS

75, rue Cazault 61000 Alençon
 T. 07 62 18 28 45

LE VERGER

61250 Colombiers
 T. 02 33 27 43 58 / 06 21 47 06 56

LE HAUT MONTRAYÉ

61250 Pacé
 T. 06 71 66 18 42

CHAMBRE D'HÔTE COURTOUX

Courtoux
 61420 Saint-Denis-Sur-Sarthon
 T. 02 33 28 13 96 / 06 68 51 05 12

AU FER À CHEVAL

Les Bordeaux 61420 Gandelain
 T. 06 20 99 51 78

LES BRUYÈRES

La Chapelle 61420 Gandelain
 T. 06 21 03 55 85

LES CHÈVRES DE SAINT-CÉNERI

Le Massacre
 61250 Saint-Céneri-le-Gérei
 T. 07 83 06 52 07

GÎTES ET MEUBLÉS DE TOURISME

GÎTES AND FURNISHED HOLIDAY LETS

LE YOCO

8, rue Demées 61000 Alençon
 T. 06 08 83 24 07

LA MAISON DE LA LANDE

La Lande 61250 Cuissai
 T. 06 15 30 03 35

LE GÎTE DE SAINT-CÉNERI

Le Bourg
 61250 Saint-Céneri-le-Gérei
 T. 02 33 26 60 00

GÎTES D'ÉCOUVES

Les Noyers 61250 Radon
 T. 02 33 28 75 02 / 06 08 70 14 63

LE CHALET DE LA FORÊT

Les Noyers 61250 Radon
 T. 02 33 28 75 02 / 06 08 70 14 63

HÉBERGEMENTS INSOLITES

QUIRKY ACCOMMODATION LE TCHANQUÉ

Les Noyers 61250 Radon
 T. 02 33 28 75 02 / 06 08 70 14 63

LA ROULOTTE

Les Noyers 61250 Radon
 T. 02 33 28 75 02 / 06 08 70 14 63

LES INSOLITES DE JSK

Les Buissons
 72130 Saint-Léonard-des-Bois
 T. 06 32 03 73 37
 www.insolites-jsk.fr

CAMPINGS CAMPSITES

CAMPING D'ÉCOUVES

Les Noyers 61250 Radon
 T. 02 33 28 75 02 / 06 08 70 14 63



**Vous avez un petit souci sur votre vélo durant votre voyage ?
 Passez dans l'un de nos 2 bureaux d'information touristique,
 nous sommes équipés d'un kit de réparation !**

You have a problem with your bike during your trip?

Call in to either of our Tourist Offices, we are equipped with a repair kit!

À ALENÇON

Place de la Magdeleine
 61000 Alençon

À SAINT-CÉNERI-LE-GÉREI

Auberge des Sœurs Moisy
 61250 Saint-Céneri-le-Gérei

Vous pouvez également contacter 2 réparateurs de vélo :

You can also contact 2 bike repair shops:

L'Amicyclette : 07 81 76 38 86

Custom'Cycle : 149, Grande Rue 61000 Alençon

MÉMOIRES DE GUERRE

WAR REMEMBRANCE

Si vous arrivez à Alençon par le Pont-Neuf, vous ne pourrez pas manquer la statue du Général Leclerc qui a été placée juste à côté du bâtiment où il avait établi son quartier général, 33 rue du Pont-Neuf. C'est un hommage bien mérité à cet illustre personnage qui a marqué, à jamais, l'histoire de la ville...

If you arrive in Alençon via the Pont-Neuf bridge, you cannot help but notice the statue of General Leclerc erected right next to the building at 33 Rue du Pont-Neuf, where his general headquarters were. This is a worthy tribute to the illustrious character who left his mark on the town's history forever...

Le 12 août 1944, accompagné de la 2^e Division Blindée, le général délivre Alençon de l'occupation allemande. C'est d'ailleurs la première ville en France à être libérée par l'armée française. Pour les curieux ou les amateurs d'histoire liée au Débarquement, vous pourrez suivre la Route Leclerc d'Alençon à Argentan. Le parcours est jalonné de lieux de mémoire qui rappellent les combats entre les chars allemands et la 2^e DB, tels que Fyé, La Hutte, Champfleur, la nécropole des Gateys, La Croix de Médavy, Chahains ou encore Écouché... La traque des résistants fait également partie de cette douloureuse histoire. Plusieurs sites de la région furent témoins d'emprisonnements, de tortures ou d'exécutions comme le château d'Alençon, les carrières de la Galochère à Condé-sur-Sarthe et des Aunais à Saint-Germain-sur-Sarthe ou la stèle du champ de tir à Radon. Chaque année, le 12 août, Alençon fête sa libération.

On 12th August 1944, the General and his 2nd Armoured Division delivered Alençon from German occupation. In fact, this was the first town in France to be liberated by the French army. For history buffs interested in the D-day landings, or if you're simply curious, you can take Route Leclerc, the road out of Sarthe from Alençon, to the town of Argentan. The route is dotted with memorials to those who died



in the fighting between German tanks and the 2nd Armoured Division, such as Fyé, La Hutte, Champfleur, the Gateys necropolis, La Croix de Médavy, Chahains and Ecouché. This troubled history also features the hunting down of Resistance members. A number of sites in the region bear testament to their imprisonment, torture and execution, such as Alençon Castle, La Galochère quarry in Condé-sur-Sarthe, Les Aunais quarry in Saint-Germain-sur-Sarthe, and the firing range memorial stone in Radon. Every year on 12th August, Alençon celebrates its liberation.

MAIS AU FAIT, QUI C'ÉTAIT ? BUT WHO ACTUALLY WERE THEY?

La 2^e Division Blindée était une unité armée française créée en 1943 par le Général Leclerc. Le 1^{er} août 1944, elle débarque à Utah Beach, au sein de la III^e armée américaine du général Patton, pour participer à la Bataille de Normandie durant laquelle elle se distingue par sa bravoure et ses opérations stratégiques.

The 2nd Armoured Division was a french military unit formed by General Leclerc in 1943. On 1st August 1944, the Division landed on Utah Beach amidst General Patton's Third American Army. During the Battle of Normandy, its soldiers demonstrated incredible bravery and performed some remarkable strategic manoeuvres.



SPÉCIAL

80^E ANNIVERSAIRE DU DEBARQUEMENT

SPECIAL 80TH ANNIVERSARY OF THE D-DAY LANDINGS



L'année 2024 sera forte en émotions puisqu'elle marquera le 80^e anniversaire du Débarquement et de la Bataille de Normandie. Commémorations internationales en présence de chefs d'état, feux d'artifices géants, concerts, parachutages, bals... Chaque année autour du 6 juin, cet anniversaire, qu'il est si important de commémorer, donne lieu à de nombreux événements. Si les grandes cérémonies internationales ont lieu tous les 5 ans, festivités et célébrations se déroulent chaque année.

Le 80^e anniversaire marque une étape mémorielle importante avec le passage du tourisme de mémoire à un tourisme d'histoire. Au-delà de la commémoration du Débarquement du 6 juin, il s'agit de mettre en lumière l'ensemble de la Bataille de Normandie, jusqu'à la libération de Paris et de l'Europe.

Tout le programme : www.normandie-tourisme.fr

À cette occasion, suivez notre visite guidée
"Alençon durant la Seconde Guerre Mondiale"
(Informations p. 17)

2024 is set to be a very emotional year as it marks the 80th anniversary of the D-Day landings and the Normandy Invasion. There will be international commemorative ceremonies attended by heads of state, large firework displays, concerts, parachute jumps, dances etc. Every year, around the 6th of June, numerous events are held to commemorate this important anniversary. Although major international ceremonies are held every 5 years, festivities and celebrations take place annually.

The 80th anniversary marks an important stage in the act of remembrance with the shift from heritage tourism to historical tourism. In addition to commemorating the 6th of June D-Day landings, the event also highlights the entire Battle of Normandy, up until the liberation of Paris and Europe.

All informations: www.normandie-tourisme.fr

For the occasion, participate to our guided tour
"Alençon during World War II"
(Informations p. 17)



LES CONNAISSIEZ-VOUS ?

DO YOU KNOW THEM?

Vous ne les connaissez peut-être pas toutes mais ces personnalités sont liées à notre belle ville d'Alençon et ont, d'une façon ou d'une autre, marqué l'Histoire. C'est l'occasion, ici, d'en découvrir (ou redécouvrir) quelques-unes...

You may not know them but these personalities have all left their mark on history in one way or another. They also have links with our beautiful town of Alençon, so now is your chance to discover (or rediscover) some of them...

ÉLISABETH MARGUERITE D'ORLÉANS : UNE DUCHESSE SÈVÈRE MAIS CHARITABLE.

Née le 25 décembre 1646, Elisabeth, Duchesse de Guise et d'Angoulême, est la petite fille d'Henri IV et fille de Gaston d'Orléans ce qui fait d'elle une cousine germaine de Louis XIV. Elle passe son enfance aux châteaux de Chambord et de Blois jusqu'à la mort de son père en 1660. Mais elle souhaite s'éloigner de la cour à la suite du décès de son fils et de son mari. Elisabeth arrive à Alençon en 1676. Le château des ducs étant fort délabré, elle lui préfère l'Hôtel Fromont qui aujourd'hui accueille la préfecture de l'Orne, rue Saint-Blaise. Partageant les idées de la cour, elle inflige aux protestants des tracasseries et elle se fait la protectrice de l'institution des nouveaux catholiques pour enrayer l'hérésie protestante. Elle meurt en 1696 à Versailles, Alençon voit ainsi s'éteindre son luxe et sa puissance avec elle. Pieuse et charitable envers les pauvres, elle permet aux jésuites d'élever leur l'église en 1679 (l'actuelle médiathèque). Elle est également à l'origine de la chapelle de l'Hôtel Dieu, rue de Sarthe.



ÉLISABETH MARGUERITE D'ORLÉANS: A STERN BUT COMPASSIONATE DUCHESS

Born 25 December 1646, Elisabeth, Duchess of Guise and Angoulême, was the granddaughter of Henri IV and the daughter of Gaston d'Orléans, making her a first cousin of Louis XIV. Elisabeth spent her childhood at the château of Chambord and the royal château of Blois, until her father's death in 1660. After the death of her husband and then of her son, Elisabeth was keen to get away from Court. She arrived in Alençon in 1676. As the Château des Ducs was in a very dilapidated state, she instead chose to reside at Hôtel Fromont, which today houses the Prefecture for the Orne department, on rue Saint-Blaise. As a fervent supporter of the religious beliefs of the French Court, she harassed Protestants and became the protector of the institution of new Catholics, in a bid to stamp out Protestant heresy. She died in Versailles in 1696, and Alençon saw its luxury and power die with her. Pious and compassionate towards the poor, Elisabeth allowed the Jesuits to build their church in 1679 (now the multimedia library). She was also behind the establishment of the Hôtel Dieu hospital chapel on rue de Sarthe.

MARTHE DE LA PERRIÈRE : CRÉATRICE DE LA DENTELLE AU POINT D'ALENÇON.

Marthe Barbot épouse en 1633 Michel Mercier, chirurgien et Sieur de La Perrière. À cette époque, La Perrière est un lieu-dit à Alençon qui comprend aujourd'hui le Plénitre et la rue Piquet. Veuve en 1645, Marthe de La Perrière ne se remarie pas. Dès 1650, elle forme des jeunes femmes au travail de la dentelle et les spécialise chacune à exécuter une phase du point. Ceci permet d'aller plus vite et de conserver le secret de la technique bien gardé par les maîtresses dentellières. Grâce à cette impulsion, Colbert fonde le 5 août 1665 une manufacture royale. Cependant toutes les entreprises individuelles sont interdites afin d'inciter les dentellières à travailler pour la manufacture. Madame de La Perrière, de foi protestante, en est réduite à travailler clandestinement. Dans les dernières années de sa vie, elle assure occasionnellement le rôle d'expert grâce à sa réputation et ses connaissances, et voit la fin du monopole royal de la manufacture en 1675, qui n'est pas renouvelé à cause de la guerre de Hollande.



MARTHE DE LA PERRIÈRE: THE INVENTOR OF ALENÇON LACE.

In 1633, Marthe Barbot married Michel Mercier, a surgeon and Sieur of La Perrière, at the time a locality in Alençon that today encompasses Place du Plénitre and rue Piquet. Widowed in 1645, Marthe de La Perrière never remarried. In around 1650, she began training young women in lace-making, teaching each of them to specialise in a specific part of the lace-making process. This made it possible to complete work faster and ensured that the secrets of the technique were kept closely guarded by the lace-makers. With this progress in lace-making, on 5 August 1665, Jean-Baptiste Colbert founded a "Manufacture Royale", a royal factory supplying the French Court. However, the factory claimed the monopoly on lace-making, prohibiting individual enterprises from making lace in order to encourage lace-makers to work for the factory. Madame de La Perrière, a Protestant, was forced to make her lace in secret. During the final years of her life, on account of her reputation and savoir-faire, she was occasionally called on as an expert in her art. She died in 1677, living to see the end of the royal monopoly on lace-making in 1675, a monopoly that was not renewed due to the Dutch War.

JACQUES HOUTOU DE LA BILLARDIÈRE : BOTANISTE ET EXPLORATEUR

Né le 28 octobre 1755 à Alençon, Jacques Houtou de la Billardière suit des cours au collège royal d'Alençon puis entreprend des études d'histoire naturelle et de médecine à Montpellier. En 1791, il part en expédition à la recherche de La Pérouse, en Océanie et effectue une reconnaissance du sud-ouest de l'Australie, de la Tasmanie et de la Nouvelle-Zélande. Jacques enrichit alors ses collections de plantes peu connues ou mal décrites jusque-là. En octobre 1793 l'équipage est fait prisonnier par les Hollandais. La Billardière, dont les collections ont été confisquées et envoyées en Angleterre, est mis en détention à Samarang puis à Batavia (Djakarta). Il est libéré le 29 mars 1794 et peut rejoindre l'île Maurice. Il y découvre de nouvelles plantes, notamment le cocotier des mers. Jacques demande à Joseph Banks d'intervenir en Angleterre afin que ses collections lui soient rendues, ce qui est fait ; ce grand botaniste anglais ne souhaite pas "enlever à un homme une des idées botaniques qu'il était allé conquérir au péril de sa vie".



JACQUES HOUTOU DE LA BILLARDIÈRE: BOTANIST AND EXPLORER

Born in Alençon on 28 October 1755, Jacques Houtou de la Billardière attended the "Collège Royal d'Alençon"; before going on to study natural history and medicine in Montpellier. In 1791, Jacques set off on an expedition to Oceania, in search of La Pérouse and to explore south-west Australia, Tasmania and New Zealand, collecting specimens of thus far little-known or poorly described plants to enrich his collections. In October 1793, the ship's crew were taken captive by the Dutch. La Billardière's collections were seized and sent to England, and he himself was imprisoned, first in Samarang (Java) and then in Batavia (Jakarta). On 29 March 1794, he was freed and managed to make his way to Mauritius. Here, he discovered new plants, notably the sea coconut. Jacques called on Sir Joseph Banks to intervene in England to lobby for the return of his collections, which he willingly did so – this great English botanist did not wish to "take away from a man one of the botanical ideas he had risked his life for".

LOUISE DE FRANCE : FONDATRICE DU PREMIER CARMEL D'ALENÇON.

Louise de France naît en 1737, elle est la 10^e et dernière enfant de Louis XV et de Marie Leszczyńska.

Après une jeunesse passée dans les splendeurs de Versailles, elle rentre chez les Carmélites de Saint-Denis et devient Mère Thérèse de Saint-Augustin. Charitable, elle réserve aux pauvres sa pension

toute entière et s'adonne à de secrètes mortifications. Sa vocation surprend dans un siècle où la souffrance volontaire n'est pas bien vue. C'est en 1756 que son destin se lie avec celui de la ville d'Alençon. En effet, au couvent de Saint-Denis, elle rencontre Mademoiselle Courtin, une novice alençonnaise, qui adhère à son projet d'établir un Carmel dans l'ancienne Cité des Ducs. Cependant, la santé déficiente de Mademoiselle Courtin met en suspens l'aménagement du couvent des carmélites.



Ce n'est que 19 ans plus tard que Madame Courtin reçoit la visite d'une noble de la cour de France, Mademoiselle Rose des Chapelles, qui décide d'engager 50 000 francs à la construction du carmel et offre une vaste maison, rue de Lancrel, où six religieuses s'installent le 23 décembre 1777. Le futur Louis XVIII, neveu de Louise de France, apporte également son aide et offre 3000 livres et une coupe annuelle de bois de chauffage.

Lasse de ne pas pouvoir accéder au couvent des Carmélites à sa guise, Rose des Chapelles chasse les moniales de sa propriété; elles seront hébergées par les Sœurs de l'Union chrétienne, rue de la Juiverie.

Après bien des démarches, Louise de France installe les carmélites à côté de l'Union chrétienne, le 30 décembre 1780, après que Louis XVI eut donné son autorisation par lettres patentes. L'établissement fermera cependant en 1792 suite aux bouleversements engendrés par la Révolution Française.

LOUISE OF FRANCE: FOUNDER OF THE FIRST CARMELITE CONVENT IN ALENÇON.

Louise of France was born in 1737, the 10th and youngest child of Louis XV and Marie Leszczyńska. After growing up amid the splendour of Versailles, she entered the Order of the Carmelites of Saint-Denis and became Mother Thérèse of Saint Augustine. Full of compassion and generosity, she gave all the money she received as her allowance to the

poor and devoted herself to secret mortifications. Her vocation came as a surprise in a century in which voluntary suffering was frowned upon. It was in 1756 that her destiny became intertwined with that of the town of Alençon.

At the convent of Saint-Denis, she met Mademoiselle Courtin, a novice from Alençon, who supported her plan to establish a Carmelite convent in the former "City of Dukes". However, Mademoiselle Courtin's failing health put plans for the new Carmelite convent on hold.

19 years later, Madame Courtin received a visit from a noblewoman of the French Court, Mademoiselle Rose des Chapelles, who wished to invest 50,000 francs in the establishment of the Carmelite convent and offered use of a large house on rue de Lancrel, where six nuns took up residence on 23 December 1777. The future Louis XVIII, nephew of Louise of France, also lent his support, providing 3,000 livres and an annual cut of firewood.

But fed up with not being able to enter the Carmelite convent as and when she pleased, Rose des Chapelles evicted the nuns from her property. They were taken in by the Sisters of Christian Union, in rue de la Juiverie.

After tirelessly working to save the convent, Louise de France was finally able to install the Carmelite nuns in a building next to the Christian Union on 30 December 1780, after Louis XVI had given his authorisation by letters patent. However, in the wake of the upheavals of the French Revolution, the convent closed in 1792.

CHARLES CROQUEFER ET CHARLES ARNOULT : BÂTISSEURS DE LA COUPOLE DE VERRE DE LA HALLE AU BLÉ. CHARLES CROQUEFER ET CHARLES ARNOULT: BUILDERS OF THE CORN EXCHANGE GLASS DOME

On pense souvent à tort que la coupole en verre de 1000 m² de la Halle au blé a été bâtie par Gustave Eiffel, mais il n'en est rien ! Ce sont deux personnalités alençonnaises qui en sont les auteurs : l'architecte Charles Arnould et l'ingénieur Charles Croquefer.

Élève de Dommey à l'école des Beaux-Arts de Paris, Charles Arnould devient l'architecte départemental de l'Orne et de la ville d'Alençon. Il y réalise également l'école normale d'instituteurs et les immeubles des 1 et 3 du cours Clémenceau.

C'est en 1864 qu'il étudie, avec l'ingénieur Charles Croquefer, la conception d'une coupole pour coiffer la cour circulaire de la Halle au blé sur le modèle de la Bourse du commerce de Paris. L'objectif est de moderniser le bâtiment et de recouvrir la cour centrale qui est à ciel ouvert.

Les deux comparses sont pressés par le temps, la commande doit être prête le 20 mai 1865 pour accueillir l'exposition industrielle. On n'a jamais vu une construction aussi rapide à Alençon ! En à peine un an, la coupole aux 115 vitres de verre est montée.

L'ingénieur Croquefer utilise la technique du rivetage, en vogue à l'époque, utilisée plus tard par le célèbre Gustave Eiffel pour la construction de la célèbre tour Eiffel (1887). Cette technique consiste à chauffer et serrer des rivets de fer (clous), qui, en refroidissant, scellent chaque plaque de verre et deviennent très résistants. On pense local, car toutes les pièces de la charpente proviennent de la Fonderie DORE qui était basée au Mans. Le dôme est soutenu par 16 colonnes creuses en fonte qui servent de gouttières pour évacuer les eaux de pluie. La verrière est restaurée de nombreuses fois en 1907, 1920, 1926, et 1994. En 1948, la Halle au blé est classée aux Monuments Historiques. Suite au déclin du commerce du grain, en 1888, on lui attribue d'autres fonctions : hôpital lors de la 1^e Guerre Mondiale ou encore foire exposition. Aujourd'hui, elle est utilisée pour divers événements : salons, expositions, patinoire, etc.

It is a common misconception that the 1,000-m² glass dome of Alençon's Corn Exchange was built by Gustave Eiffel – it wasn't!

It was, in fact, designed and constructed by two Alençon locals: architect Charles Arnould and engineer Charles Croquefer.

A pupil of Dommey at the prestigious "École des Beaux-Arts" school of fine arts in Paris, Arnould became the departmental architect for the Orne department and town of Alençon. He also designed Alençon's teacher training college and the buildings at 1 and 3 cours



Clémenceau. In 1864, together with engineer Charles Croquefer, Arnould designed a dome to cover the Corn Exchange's circular courtyard, modelled on the "Bourse du Commerce" in Paris. The aim was to modernise the building and cover the central courtyard, which was open to the elements. The two partners were up against time: The new dome had to be complete by 20 May 1865, when the Corn Exchange was due to host the Industrial Exhibition.

Alençon had never seen anything built so quickly! The dome, with its 115 panes of glass, was erected in just one year.

For the construction of the dome, engineer Croquefer used the riveting technique, which was popular at the time and later used by Gustave Eiffel to build the famous Eiffel Tower (1887). The technique involved heating and tightening iron rivets (nails), which, as they cooled, sealed each glass panel together and created exceptionally strong joints. All the parts used in the dome's framework came from the DORE foundry, which was based in nearby Le Mans. The dome is supported by 16 hollow cast-iron columns that serve as gutting to drain off rainwater.

The glass roof has been restored several times: in 1907, 1920, 1926 and 1994. In 1948, the Corn Exchange was listed as a Historic Monument.

Following the decline of the grain trade, from 1888, the building was used for other purposes, including as a hospital during the First World War and an exhibition hall. Today, it is used as a venue for a variety of events, such as trade fairs and exhibitions, and is home to an ice rink.

NOS ARTISANS ET NOS PRODUCTEURS ONT DU TALENT !

OUR CRAFTSPEOPLE AND PRODUCERS HAVE TALENT!

Destination de terroir, Alençon et sa région regorgent d'adresses gourmandes, de producteurs et d'artisans. Alors, pourquoi ne pas vous laisser tenter ? Partez à la découverte de ces acteurs locaux, passionnés par leur métier, qui font la richesse de notre territoire.

In Alençon and the surrounding region you'll find a host of producers and craftspeople who showcase the expertise and culinary delights of this very special land. So, why not succumb to temptation? Go to meet these local experts whose enthusiasm keeps our region overflowing with riches.

ATELIER D'AMÉLIE ROMET AMÉLIE ROMET'S STUDIO

Artiste-peintre

Artiste spontanée et accomplie, Amélie est très sensible aux couleurs et à la lumière, elle aime admirer la nature et se passionne pour la peinture. Vous pouvez visiter son atelier tous les jours de 9h à 18h, sur rendez-vous, et acquérir l'une de ses œuvres.

Painter

Amélie is a natural and accomplished artist. With her love of nature, highly sensitive to its colour and light, she has a passion for painting. You can visit her studio by appointment, any day of the week between 9am and 6pm, and also purchase her artwork.

Le Cormier
61250 Saint-Céneri-le-Gérei
T. 06 06 63 85 84
www.galerie-amelie-romet.fr



CHARLÈNE PORET, ARTEXTILES

Forte de ses 5 années à l'Atelier National du Point d'Alençon, Charlène Poret est aujourd'hui brodeuse, dentellière et teinturière. Elle crée sur mesure des pièces uniques et propose des formations et des conférences, pour tout public, autour des Arts textiles, dans le but de valoriser et préserver ces précieux savoir-faire, reconnus et inscrits pour certains au patrimoine de l'UNESCO.

After spending 5 years at the Atelier National du Point d'Alençon (national needlepoint lace workshop), Charlène Poret is now an embroiderer, lacemaker and dyer. She makes unique bespoke items, and offers Textile Arts training sessions and conferences for the public at large in the aim of showcasing and preserving this precious craftsmanship which, in some cases, has been recognised as UNESCO World Heritage.

La Ratterie 61420 Livaie
T. 06 77 72 62 43
www.chapo-artextiles.fr



LE COMPTOIR DE CAROLE

Vous trouverez dans cette petite épicerie du centre-ville une multitude de produits locaux : des fruits et légumes issus d'une agriculture éco-responsable, de la farine, des gâteaux, des produits laitiers, du fromage et un rayon "vrac" approvisionné en nombreux légumes et fruits secs.

At this small grocery shop in the town centre, you'll find all sorts of local produce: fruit and vegetables grown by environmentally responsible methods, flour, cakes, dairy products, cheese and a section stocked with a wide range of vegetables and dried fruit.

Ouvert du mardi au samedi,
de 8h30 à 19h.

*Open from Monday to Saturday,
from 8.30am to 7pm.*

66, Place du Commandant Desmeulles
61000 Alençon
T. 02 33 31 21 68



CHOCOLATS GLATIGNY

La maison Glatigny vous propose un large choix de chocolats aux différentes saveurs. L'équipe se fera un plaisir de vous conseiller afin de satisfaire au mieux vos papilles. Parmi les spécialités : les Étriers Normands, le Point d'Alençon ou encore les Sieurs d'Alençon.

Glatigny proposes a wide chocolate selection in many flavours. The staff will be happy to advise you on how best to satisfy your tastebuds. Their specialities include Étriers Normands, Point d'Alençon and Sieurs d'Alençon.

Produits médaillés :

Étriers Normands / Sieurs d'Alençon

Fermé dimanche et lundi

Closed on Sundays and Mondays

44, Grande Rue
61000 Alençon
T. 02 33 26 18 23
www.chocolatsglatigny.fr



LE PETIT CHOCOLATIER

Amoureux du chocolat, Olivier Viel sélectionne ses fèves directement dans les plantations, les torréfie et les transforme en un chocolat unique. Sa boutique est dédiée au chocolat sous toutes ses formes : bonbons, assortiments de chocolats, tablettes et sculptures. Des stages pour réaliser chocolats et macarons vous sont proposés tout au long de l'année.

Olivier Viel is a chocolate lover who selects his cocoa beans directly from the plantation before roasting them and transforming them into an exceptional chocolate. His boutique sells chocolate in every form: sweets, chocolate assortments, bars of chocolate and chocolate sculptures. Throughout the year, you can attend his workshops to learn how to make chocolates and macarons.

Expérience normande

Participez à l'Expérience Normande "De la fève de cacao au chocolat d'exception" avec Olivier Viel du Petit Chocolatier.

Take part in a Normandy Experience! "From cocoa bean to sensational chocolate" with Olivier Viel from "Le Petit Chocolatier".

Cette expérience unique en Normandie vous permet de rejoindre l'atelier d'Olivier, chocolatier passionné et talentueux qui va sélectionner ses fèves de cacao directement chez un producteur, de s'initier aux secrets de fabrication du chocolat et de créer environ 20 délicieux bonbons de chocolat que vous emporterez à la fin du stage.

Informations et inscriptions : T. 02 33 31 72 73

Produits médaillés : médaille d'or aux International World Award pour la tablette Bean-to-Bar SAO TOME/tablette d'or et coup de cœur au Guide des Croqueurs 2018, 2019.

Fermé dimanche et lundi
Closed on Sundays and Mondays

234, avenue du Général Leclerc 61000 Alençon
T. 02 33 31 72 73 - www.lepetitchocolatier.fr



This unique Normandy experience gives participants the chance to join Olivier Viel, a talented and passionate chocolatier who selects his cocoa beans directly from a producer, in his workshop at the "Le Petit Chocolatier" shop and listen as he unveils the secrets of making chocolate. You'll be able to craft about 20 delicious chocolates to take home with you afterwards!



© M-A Thierry / Normandie Tourisme

© M-A Thierry / Normandie Tourisme

LA FERME CIDRICOLE DESFRIÈCHES

Corinne et Hugues Desfrièches vous accueillent dans leur ferme entourée de 10 hectares de pommiers et de poiriers. Ils produisent d'une manière traditionnelle jus de pommes, jus de poires, cidres brut et demi-sec, poiré, pommeau de Normandie AOC (+ 4 ans), eau de vie blanche et calvados AOC (jusqu'à + de 30 ans). Après une petite visite et une dégustation, vous pourrez trouver dans leur boutique tous ces délicieux produits.

Corinne and Hugues Desfrièches welcome you to their farm standing among a 10-hectare apple and pear orchard.

They use traditional methods to make apple juice, pear juice, dry and medium-dry cider, Normandy AOC pommeau (aged for at least 4 years), white brandy and AOC calvados (aged up to 30+ years). After a quick tour and tasting, you'll find all these delicious products in their shop.

Services : accueil PMR

Labels et marques : Orne terroir / Agriculture biologique / Bienvenue à la Ferme / AOC (pommeau, calvados).

Lieu-dit L'Aunay
61320 Sainte-Marguerite-de-Carrouges
T. 02 33 26 39 86



CÉRAMIQUE D'ART COCO EUGÈNE LACROIX

Sculpteur, céramiste et gérante de chambres d'hôtes "La cage aux oiseaux", Coco est sensible à la décoration intérieure, à la nature et à l'art. Elle vous fera découvrir la poterie et la sculpture dans son atelier, au milieu de la campagne ornaise. Vous pouvez vous inscrire à un stage, profiter d'un repas dans une salle de restauration insolite ou réserver un hébergement sur place en chambre d'hôtes.

Visite de la salle d'exposition et atelier sur rendez-vous.
Stages (minimum 4 pers. à partir de 50 €) à la demande.

Sculptor, ceramist and manager of the "La Cage aux Oiseaux" bed and breakfast, Coco is passionate about interior design, nature and art. She will introduce you to pottery and sculpture in her workshop, set in the heart of the Orne countryside. You can sign up for a course, enjoy a meal in an unusual dining room or book accommodation on site in a guest room.

Tour of the showroom and workshops by appointment.
Courses (minimum 4 people, from €50) on request.

20, chemin des fleurs
61320 La Lande-de-Goulte
T. 06 86 80 61 84
www.cocoeugenelacroix.fr



LES CHÈVRES DE SAINT-CÉNERI

Camille propose, dans sa ferme, la découverte de la traite des chèvres et la dégustation de ses fromages issus de la culture agricole bio. Pour la diversité, la qualité du lait mais aussi la sauvegarde de la race, elle a constitué un troupeau avec deux races : la chèvre Poitevine et la chèvre des Fossés.

Camille invites visitors to her farm to watch the goats being milked and sample her organic cheeses.

To ensure diversity and milk quality, and to play a role in preserving the breeds of goat that she keeps, Camille has built up a herd of two breeds: the Poitevine goat and the Fossés goat.

PORTRAIT



Camille Grouard, productrice de fromages de chèvres bio

Alençonnaise de naissance, Camille a toujours aimé les animaux et la nature. Petite, déjà, elle passait beaucoup de temps chez ses grands-parents agriculteurs et espérait qu'un jour, elle aussi, d'une façon ou d'une autre, travaillerait dans une ferme. Mais ça ne sera pas pour tout de suite...

En effet, elle entreprend, dans un premier temps, des études de paysagiste dans un lycée agricole du Mans. Confrontée à une pénurie de postes à pourvoir dans le secteur qu'elle a choisi, elle trouve finalement un emploi dans un cabinet de géomètres.

Plus d'une dizaine d'années passe et après un mariage et deux enfants, elle réalise enfin son rêve, devenir paysanne !

Elle reprend des études et obtient un brevet pro de "Responsable d'exploitation agricole" et se spécialise dans la transformation fromagère et l'élevage caprin. Car oui, elle a décidé de créer une chèvrerie !

Son choix se porte sur deux races : la chèvre des Fossés et la chèvre Poitevine ; tout d'abord parce que leur lait est très qualitatif, et ensuite parce qu'elles s'adaptent très bien au climat de la Normandie.

Plusieurs formes et tailles de fromages aux goûts différents sont disponibles à la vente :
- à la ferme les samedis de 10h à 12h
- sur le marché de producteurs locaux à Condé-sur-Sarthe les vendredis de 17h à 19h.

A range of tasty cheeses in a variety of shapes and sizes are available for sale:

*- at the farm on Saturdays from 10 a.m. to 12 p.m.
- at the local farmers' market in Condé-sur-Sarthe on Fridays from 5 p.m. to 7 p.m.*

Lieu dit "Le Massacre" 61250 Saint-Céneri-le-Gérei
T. 07 83 06 52 07 - leschevresdestceneri@gmail.com

Elle acquiert avec son mari une ferme à Saint-Céneri-le-Gérei, dans les Alpes Mancelles, et lance son activité au début de l'année 2021. Aujourd'hui, Camille produit 25 fromages par jour, qu'elle vend sur des marchés de producteurs locaux et dans sa ferme. C'est un travail très prenant mais la vie au grand air lui va à ravir !

*Camille, who was born in Alençon, has always loved animals and nature. As a small child she spent a lot of time with her grandparents, who were farmers, and hoped that one day she too would work on a farm, in some capacity or other.
But it didn't happen immediately...*

In fact, initially she studied landscaping at an agricultural college in Le Mans. Faced with a dearth of vacancies in her chosen field, she finally found a job in a surveying firm.

Ten years, a marriage and two children later, she finally realized her dream and became a farmer! She resumed her studies and obtained a professional certificate in "Responsible Farming," specialising in cheese-making and goat farming. Yes, that's right... she decided to set up her own goat farm!

She settled on two breeds: the Fossé and the Poitou goats; primarily because they produce high quality milk and also because they are well suited to the Normandy climate.

She bought a farm with her husband in Saint-Céneri-le-Gérei, in the Alpes Mancelles, and launched her business in early 2021.

Today, Camille produces 25 cheeses a day that she sells at local farmers' markets and at her farm. It's a very busy job but she loves living in the great outdoors!

AUTRES ADRESSES

OTHER ADDRESSES

CHOCOLATERIE PEDRO

61000 Alençon
T. 02 33 26 00 47

VERGER DE LA DAGUENETERIE

(cidre et de jus de pommes)
61420 La Ferrière-Bochard
T. 06 26 36 93 29

LE VERGER DE LA VALLÉE

(pommes et fraises)
61250 Larre
T. 02 33 28 91 60

FERME DE LA BRIANTE

(fruits, jus de pommes, cidre, légumes, farines)
61250 Colombiers
T. 02 33 32 96 20

CIDRE FOURNIER

(jus de pomme, cidre, poiré, pommeau, calvados)
61320 Lalacelle
T. 02 33 27 40 00

LA BIÈRE ALENÇONNAISE

Bio Terre
(bière)
61250 Valframbert
T. 06 27 20 25 40

EUGÈNE AZZOPARDI

(miel)
61250 Semallé
T. 02 33 28 96 84

PATRICK GAUGAIN APICULTEUR

(miel)
61250 Valframbert
T. 02 33 31 73 63

TELLEMENT JARDIN

(confitures maison, fruits issus de leurs jardins)
61320 Saint-Didier-sous-Écouves
T. 07 83 31 03 98

LES BREBIS D'ÉCOUVES

(fromages, yaourts de brebis et vache, viande d'agneau)
61250 Saint-Nicolas-des-Bois
T. 06 19 89 41 89

Ô GRAND JARDIN

(légumes, fruits rouges, viandes, œufs)
61250 Hérouloup
T. 06 63 17 68 66

LE PORC DE L'ÊTRE PITOIS

(viande de porc et charcuterie)
61320 Longuenoë
T. 02 33 32 23 32

LA FERME DU PLATEAU

(œufs et poulets)
61250 Hérouloup
T. 06 79 50 17 26

GAEC À L'ORÉE DE CHAUMONT

(volailles)
61420 Saint-Denis-Sur-Sarthon
T. 02 33 27 33 05

DOMAINE DE BAZONNEL

(viande bovine)
61420 Gandelain
T. 02 33 28 73 78

FERMES DES MANETS

(boucherie - charcuterie)
61250 Semallé
T. 02 33 29 49 52

LES VOLAILLES DE FONTENAI

(volailles et produits transformés)
61420 Fontenai-les-Louvets
T. 06 76 25 71 01

ATELIER SAVON BARBE NOIRE

(créateurs de savons)
61000 Alençon
www.savonbarbenoire.com

EQUI-ART-DESIGN

(Sellerie-harnachement et maroquinerie)
61250 Condé-sur-Sarthe
www.equi-art-design.com

LES MARCHÉS À ALENÇON

MARKETS

Flâner sur les marchés d'Alençon, c'est l'occasion parfaite pour s'immerger dans une atmosphère conviviale et authentique, échanger avec les producteurs locaux et se procurer de délicieux produits du terroir pour le plus grand plaisir de vos papilles !

What better way to soak up a friendly and authentic atmosphere, chat with local producers and get hold of mouthwateringly delicious regional produce than by taking a stroll through Alençon's markets!

MARCHÉ DE PERSEIGNE

PLACE DE LA PAIX

Les mardis, de 8h à 13h.

Tuesdays from 8am to 1pm.

MARCHÉ DU CENTRE-VILLE

PLACE DE LA MAGDELEINE

Les jeudis et samedis, de 8h à 13h.

Thursdays and Saturdays from 8am to 1pm.

MARCHÉ DE COURTEILLE

PLACE DU POINT DU JOUR

Les dimanches, de 8h à 13h.

Sundays from 8am to 1pm.



Légendes *Legends*

- | | | | | | |
|--|---|--|--|--|---|
| | Ouvert midi et soir
<i>Open for lunch and dinner</i> | | Menu enfant
<i>Children's menu</i> | | Salle de sport
<i>Sports hall</i> |
| | Fermé
<i>Closed</i> | | Menu Végétarien
<i>Vegetarian menu</i> | | Jacuzzi
<i>Jacuzzi</i> |
| | Ouvert le midi
<i>Open for lunch</i> | | Menu Vegan
<i>Vegan menu</i> | | Sauna
<i>Sauna</i> |
| | Ouvert le soir
<i>Open for dinner</i> | | Carte bleue
<i>Bank cards accepted</i> | | Salon de thé
<i>Tea room</i> |
| | American Express
<i>American Express</i> | | Restauration
<i>Restaurant</i> | | Espace bien-être
<i>Wellness area</i> |
| | Chèque Vacances
<i>Chèque Vacances</i> | | Vente à emporter
<i>Take away</i> | | Petite cuisine
<i>Small kitchen area</i> |
| | Ticket restaurant
<i>Ticket restaurant</i> | | Salle privatisée
<i>Private room</i> | | Lave-vaisselle
<i>Dishwasher</i> |
| | Accès mobilité réduite
<i>Disabled access</i> | | Télévision
<i>Television</i> | | Lave-linge
<i>Washing machine</i> |
| | Langue des signes
<i>Sign language</i> | | Chambre au RDC
<i>Ground-floor bedroom</i> | | Sèche-linge
<i>Tumble dryer</i> |
| | Wifi gratuit
<i>Free Wi-Fi</i> | | Ascenseur
<i>Lift</i> | | Prêt de vélos
<i>Bike loan</i> |
| | Climatisation
<i>Air-conditioning</i> | | Jardin
<i>Garden</i> | | Parking vélos
<i>Cycle parking</i> |
| | Animaux acceptés
<i>Pets welcome</i> | | Terrasse
<i>Terrace</i> | | Parking privatif
<i>Private parking</i> |
| | Animaux en laisse
<i>Pets on a lead</i> | | Terrasse en bord de rivière
<i>River-side terrace</i> | | Parking
<i>Car park</i> |
| | Accueil chevaux
<i>Horses welcome</i> | | Piscine
<i>Swimming pool</i> | | Terrain de tennis
<i>Tennis court</i> |
| | Équipement Bébé
<i>Baby facilities</i> | | Aires de jeux
<i>Play area</i> | | Étang et pêche
<i>Lake and fishing</i> |
| | Espace enfant
<i>Children's area</i> | | Jeux en intérieur
<i>Indoor games</i> | | |

Les tables Michelin et Gault&Millau *Michelin and Gault&Millau restaurants*



LA SUITE

Dans un cadre raffiné, les deux frères Renou donnent libre-cours à leur savoir-faire : une cuisine délicate et goûteuse pour Christophe, un accueil et un service chaleureux en salle pour Frédéric. *In a sophisticated setting the Renou brothers both unleash their savoir-faire: deliciously subtle cuisine from Christophe, a warm welcome and friendly service from Frédéric.*

Menu midi à 27,90 €. Menu soir à 37,90 €.

19, place Auguste Poulet Malassis
61000 Alençon - T. 02 33 29 70 85



LA MAISON DU GASSEAU

L'équipe vous accueille chaleureusement dans une charmante bâtisse de 1940 où vous pourrez savourer une délicieuse cuisine réalisée avec des produits locaux et bio. *The team provides friendly service in a charming building dating back to 1940, where you can enjoy delicious food made with local, organic ingredients.*

Menus midi en semaine de 18 à 24 €
Menu 3 plats 40 €

Domaine du Gasseau 72130 Saint-Léonard-des-Bois
T. 02 53 96 72 33 - www.lamaisondugasseau.com



Les restaurants traditionnels *Traditional restaurants*



CHEZ FANO

Fano vous accueille comme à la maison. Dans une ambiance souriante et conviviale, vous trouverez une cuisine créative et généreuse et vous vous laisserez surprendre par l'association des saveurs. *Fano really makes you feel at home. In a friendly, welcoming atmosphere, you'll enjoy creative cuisine served in generous portions with flavour combinations that will amaze you.*

Menu à partir de 19,90 €.

22, rue Saint-Blaise 61000 Alençon - T. 02 33 32 16 84



LE HAUT MINISTÈRE

Ce restaurant d'inspiration pub vous prépare une cuisine généreuse et goûteuse. Vous y trouverez également des pizzas maison et une bonne sélection de vins, le tout préparé et servi par une équipe dynamique et accueillante. *This restaurant serves delicious, generous dishes. You'll also find house pizzas and a good wine list, all prepared and dished up by a friendly and dynamic team.*

Menu à partir de 19 €. - Formule : 14,90 €.

10, rue Saint-Blaise 61000 Alençon
T. 02 33 26 54 33 - www.haut-ministere.com



GALLOS EXPÉRIENCE

Le chef a été Champion de France de cuisine au Worldskills en 2018. Son équipe travaille des produits de saison du terroir, afin d'apporter aux recettes les saveurs traditionnelles de notre région, le tout dans une recherche d'innovation pour vous surprendre. *The chef was French Cooking Champion at Worldskills in 2018. His team works with seasonal, local produce in order to bring the traditional flavours of our region to the recipes, all in a quest for innovation to surprise you.*

Menu du midi de 20 à 28 € - Le soir, menu de 41 à 50 €

21, rue de Sarthe 61000 Alençon
T. 02 33 26 51 69



L'ÉVIDENCE

Le chef, natif d'Alençon, a rapporté de ses voyages, de nombreux savoir-faire dont la cuisson du poisson, acquise avec un maître sushi. Dans un lieu chaleureux, il vous servira des plats goûteux concoctés avec des produits frais. *The chef, born and bred in Alençon, brought back a lot of expertise from his travels, including a master sushi chef's secrets to cooking great fish. He serves tasty dishes made with fresh ingredients in a welcoming restaurant.*

À partir de 15,90 € le midi et 27,90 € le soir.

6, place du Bas de Montsort 61000 Alençon
T. 02 33 32 23 17





CÔTÉ PARC

Au coin du feu, en hiver, ou en terrasse, l'été, toutes les occasions sont bonnes pour venir savourer une cuisine authentique et de saison au restaurant Côté Parc. *By the fire in winter, or out on the terrace in summer, any excuse is good enough to enjoy the authentic, seasonal dishes of the restaurant Côte Parc.*

À partir de 13,50 €.

Lieu-dit La Lentillère 61320 Lalacelle
T. 02 33 27 38 48 - www.lalentilliere.fr

L M M J V S D



CAMPANILE ALENÇON

Pour un repas en famille, entre amis ou pour affaires, vous goûterez, ici, une cuisine régionale ou traditionnelle gourmande, variée et équilibrée avec des produits qui suivent le rythme des saisons.

For a meal with family or friends, or a business lunch, here you'll savour a whole variety of healthy regional dishes or deliciously traditional cuisine, all concocted from seasonal ingredients.

À partir de 10,50 €.

ZAT du Londeau, rue de l'Industrie 61000 Cerisé
T. 02 33 29 53 85 - www.campanile.com

L M M J V S D



LA DENTELLE

Didier et Kadja vous accueillent chaleureusement et vous proposent une large carte de restauration traditionnelle et de tajines concoctés avec des produits frais et locaux. Pour une pause sucrée, n'hésitez pas à commander, en terrasse, une crêpe et un bon chocolat chaud. *Didier and Kadja extend a warm welcome and propose a wide range of traditional dishes and tagines made from fresh local produce. For a sweet treat, don't hesitate to order a crêpe or a delicious hot chocolate to enjoy on the terrace.*

7, rue aux Sieurs 61000 Alençon - T. 02 33 31 14 48

L M M J V S D

De 9h à 22h.



LE SAN REMO

Hervé Tassel vous accueille dans son petit restaurant italien plein de charme où l'on peut déguster de délicieuses pizzas ainsi que des viandes d'origine française, les desserts sont fait-maison. Les amateurs apprécieront une belle carte de vins italiens. *Hervé Tassel welcomes you to his little Italian restaurant that oozes with charm, inviting you to try delicious pizzas, French-sourced meats and homemade desserts. Enthusiasts will love the wonderful selection of Italian wines.*

À partir de 13,50 €.

2, rue de Fresnay 61000 Alençon - T. 02 33 82 68 68

L M M J V S D



L'AUBERGE NORMANDE

Bruno Desnos, restaurateur depuis plus de 20 ans, exerce son métier avec passion. Son auberge est l'un des restaurants les plus anciens d'Alençon. Dans une ambiance agréable et chaleureuse, vous dégusterez une cuisine traditionnelle normande raffinée.

Bruno Desnos has been a passionate restaurant-owner for 20 years. This inn is one of the oldest restaurants in Alençon. In a warm and pleasant atmosphere, you'll enjoy a refined cuisine based on traditional Normandy dishes.

À partir de 19,50 €.

Le Pont du Londeau 61250 Valframbert
T. 02 33 29 43 29
www.aubergenormande.wixsite.com

L M M J V S D



Les brasseries *Brasseries*



LA RÉSERVE BY FANO

Une équipe dynamique vous accueille, dans un cadre chaleureux, pour déguster un cocktail ou un verre de vin avec de délicieux tapas. Profitez de la terrasse exposée sud et passez un bon moment entre amis ou en famille. *Enjoy a cocktail or a glass of wine with delicious tapas dishes, served by an enthusiastic team in a welcoming setting. Make the most of the south-facing terrace for a great dining experience with friends or family.*

Menu midi et soir à partir de 19,90 €.

3, place Auguste Poulet-Malassis 61000 Alençon
T. 02 33 26 04 11

L M M J V S D



Cuisine du monde *International cuisine*



LE HANGAR

Ce bistrot, deuxième restaurant des frères Renou, à Alençon, se spécialise dans la cuisine italienne faite-maison : pizzas, risottos et pâtes fraîches bien sûr ! Sans oublier la carte des desserts avec pavlova aux poires et tiramisu revisité... *This bistro, the Renou brothers' second restaurant in Alençon, specialises in homemade Italian cuisine: pizza, risotto and fresh pasta of course! Not forgetting the dessert menu with pear pavlova and tiramisu with a twist...*

À partir de 11 €.

12, place à l'Avoine 61000 Alençon - T. 02 79 49 11 77

L M M J V S D



SOO GOOD

Dégustez des plats de produits locaux et 100% fait-maison, équilibrés et généreux mais aussi adaptés à tous les régimes alimentaires des plus gourmands au plus exigeants. De l'entrée au dessert, un voyage gastronomique assuré ! Terrasse l'été pour profiter du soleil. *Enjoy 100% homemade dishes made with local produce that are balanced and generous but also adapted to all diets, from the most gourmet to the most demanding. From starter to dessert, a gastronomic journey is guaranteed! There is a summer terrace to soak up the sun.*

À partir de 9,50 €.

12, Grande Rue 61000 Alençon T. 09 54 40 98 79

L M M J V S D

Service continu de 11h30 à 17h30





À KABOUL

Originaires de Kaboul, les propriétaires ont ouvert ce restaurant pour faire découvrir les saveurs de la cuisine afghane. Leurs spécialités : le kabili d'agneau ou les ravioles (asha et mantu). Toute l'équipe se met en 4 pour vous faire passer un agréable moment. *The Kabul-born owners opened this restaurant to showcase and share the flavours of Afghan cuisine. Their specialties: lamb kabili and dumplings (asha and mantu) The team go out of their way to ensure you enjoy your time with them.*

À partir de 15 €.

19, rue Cazault 61000 Alençon - T. 02 33 26 59 47

L M M J V S D



DEL ARTE

Une équipe accueillante et chaleureuse vous reçoit pour un moment en Italie dans un décor Sicilien avec ses pizzas, pastas, antipastis, viandes, desserts et vins italiens. *A friendly and welcoming team greets you in a Sicilian setting for an Italian escape with its pizzas, pasta, antipasti, meat dishes, desserts and Italian wines.*

À partir de 10,90 €.

ZC Des Portes de Bretagne
194, rue de Bretagne 61000 Alençon
T. 02 33 80 16 71

L M M J V S D



LE VENETIA

À la tête de son restaurant depuis 32 ans, le chef Thomas présente une cuisine italienne riche en saveurs ! Toute son équipe vous reçoit dans la bonne humeur et la simplicité et propose une carte complète dont les lasagnes sont la spécialité. *Run by Head Chef Thomas for 32 years, the restaurant treats customers to Italian cuisine bursting with flavour! His cheerful team will make you feel right at home, offering a full menu where lasagne is given star billing.*

Menu à partir de 15 €.

2bis, rue Porchaine 61000 Alençon - T. 02 33 32 90 90

L M M J V S D



Sur le pouce *Snack food*



CHARY'S

Alain et Christine vous accueillent dans leur restaurant, avec le sourire, pour déguster pâtes fraîches et sauces maison. Vous pourrez aussi composer, selon vos envies, de délicieuses salades pour des repas sains et équilibrés. Le Chary's fait également salon de thé. *Alain and Christine greet you with a smile at their restaurant serving fresh pasta dishes with homemade sauces. You can also create your own delicious salads for healthy, balanced meals depending on what you feel like. Le Chary's also doubles as a tearoom.*

85, rue Saint-Blaise 61000 Alençon
T. 02 33 28 24 42 - www.charivari-restaurant.com

L M M J V S D

Service continu de 11h30 à 20h



Traiteur *Caterer*



SOO GOOD

Pour vos événements spéciaux, faites appel à Soo Good pour ravir vos convives ! En entreprise ou dans le cadre privé, ce traiteur propose des mets équilibrés, raffinés et aux saveurs originales, préparés avec soin. Découvrez également ses services de plateaux repas, une solution pratique pour se régaler sans contrainte. Tout est livré, selon conditions, directement au sein de votre entreprise, offrant ainsi une pause gourmande et saine. *For your special events, call on Soo Good to delight your guests! For business or private occasions, this caterer provides balanced and sophisticated dishes with original flavours, all prepared with care. You can also try their meal tray service, a practical way to enjoy your meal without any constraints. Everything is delivered, subject to conditions, directly to your premises, providing a tasty and healthy break.*

12, Grande Rue
61000 Alençon
T. 09 54 40 98 79
www.soogood.fr



Pâtisserie *Pastry*



SOO GOOD, LA PÂTISSERIE CRÉATIVE

Le Cake Design chez Soo Good c'est avant tout un gâteau peu sucré et réalisé sur mesure. Vous pouvez commander vos gâteaux pour vos événements ou en choisir directement en boutique. Vous y trouverez aussi des ustensiles pour fabriquer vous-mêmes vos gâteaux et transformer votre création en chef-d'œuvre ! *Cake Design at Soo Good is above all low-sugar, made-to-measure cakes. You can order cakes for your events or choose some directly in the shop. You'll also find all the utensils you need to make your own cakes and turn your creations into masterpieces!*

31, rue Cazault
61000 Alençon
www.soogood.fr



Bars, cafés, pubs Bars, pubs**LE BERCAIL**

Passionnée par la bière et les produits artisanaux et locaux, la famille Terrier, qui brasse elle-même ses bières, souhaite offrir une boisson artisanale de qualité aux Alençonnais. Le Bercaïl est un lieu idéal pour une pause-café, un apéro ou un dîner entre amis. *This brewery was created by a family passionate about beer and local, traditionally made products, who wanted to provide the people of Alençon with a quality craft beer. Le Bercaïl is the ideal place for a coffee, drinks and nibbles, or a dinner out with friends.*



Plats à partir de 10 €. Menu à partir de 12 €.

15, rue du Bercaïl 61000 Alençon - T. 02 33 26 15 75

**PORTRAIT**

Basile et Axel Terrier, co-fondateurs du Bercaïl, et Manon, leur nouvelle salariée

Ce projet familial prend ses racines aux États-Unis, lorsque Basile, le benjamin de la fratrie Terrier, part étudier, en 2016, dans une école de commerce de Caroline du Nord.

Le jeune Alençonnais tombe sous le charme d'un "brew pub" (pub où la bière est brassée sur place) et développe un vif intérêt et un véritable goût pour la bière artisanale qu'il découvre à cette époque. L'idée d'ouvrir son propre "brew pub" germe dans son esprit... Il en discute très régulièrement avec son frère et sa mère qui adhèrent au projet. D'ailleurs, Axel, son frère, expérimente également, de son côté, l'art du brassage de la bière. Basile rentre en France et part travailler à Paris, dans la brasserie artisanale BAPBAP. Il y reste 3 ans. Fort de cette expérience enrichissante et très formatrice, il estime qu'il est enfin temps de se consacrer entièrement à l'ouverture de sa brasserie ! En 2020, la famille trouve le lieu idéal, dans le cœur de ville d'Alençon. Le brew pub "Le Bercaïl" ouvre ses portes à la fin de l'année 2022. Depuis, le lieu ne désemplit pas. La carte proposée est créative et se renouvelle en permanence et la clientèle de fidèles habitués y apprécie des bières artisanales aux goûts différents, réalisées à l'aide de matières premières de qualité et fabriquées sur place, que l'on ne trouve nulle part ailleurs dans l'ancienne Cité des Ducs. La famille Terrier a réussi son pari : démocratiser la bière artisanale et créer un lieu convivial.

Le petit plus, une terrasse très agréable et des concerts en live toute l'année pour une ambiance festive assurée !

The seed for this family-run venture was first sown in America. In 2016, Basile, the youngest Terrier sibling, left Alençon to study at business school in North Carolina.

Here, he fell in love with a brew pub (a pub that incorporates a brewery on its premises) and developed a keen interest in and real taste for craft beer.

The idea of opening his own brew pub began to germinate in his mind... He regularly discussed his business idea with his mother and his brother Axel, who were both enthusiastic about the project. In fact, Axel had already been trying his hand at brewing his own beer.

On his return to France, Basile joined microbrewery BAPBAP in Paris, where he worked for three years. With this experience under his belt and all he had learned here about the trade and art of craft brewing, Basile was ready to take the plunge and open his own brewery!

In 2020, the Terrier family found the ideal premises for their brew pub, right in the heart of Alençon. "Le Bercaïl" opened its doors at the end of 2022, and has been thriving ever since!

Le Bercaïl's constantly changing menu features creative dishes, and the brew pub's loyal regulars delight in its excellent range of craft beers, all made using quality raw ingredients and produced on site - a one-of-its-kind establishment in the former "City of Dukes".

The Terrier family has achieved its goal: to bring craft beer to the masses and create a friendly venue. And if that weren't enough: Le Bercaïl also boasts a lovely terrace and hosts live concerts all year round, guaranteeing a lively ambiance!

AUTRES ADRESSES

OTHER ADDRESSES

Les tables Michelin et Gault&Millau

Michelin and Gault&Millau restaurants

À ALENÇON**LE PETIT VATEL**

72, place Cdt Daniel Desmeulles
T. 02 33 28 47 67

Les restaurants traditionnels

Traditional restaurants

À ALENÇON**AU BUREAU**

12, place du Palais
T. 02 33 29 26 49

AU POINT D'ALENÇON

114-116 rue Cazault
T. 02 33 31 83 56

BAR DES COURSES

73, rue d'Argentan - T. 02 33 29 04 70

BAR DES PIÉTONS

48, rue aux Sieurs - T. 02 33 26 20 41

BISTROT DE LA HALLE

70, place de la Halle au Blé
T. 02 33 26 20 32

COCO VINS

7, rue de la Halle aux toiles
T. 02 33 82 96 50

COURTEPAILLE

Parc d'Activités de Cerisé
Rue Marie Harel
T. 02 33 28 40 70

ÉLITE CAFÉ ET RESTAURANT

38, place du Général de Gaulle
T. 09 85 05 03 35

L'ENTRACTE

44-46, Avenue de Quackenbruck
T. 02 33 29 03 72

LA BOUCHERIE

ZAC Portes de Bretagne
T. 02 33 32 89 19

LA FABRIQUE

161, Grande rue
T. 09 53 73 88 53

LA TAVERNE

36, rue Maréchal de Lattre de Tassigny
T. 02 57 54 61 31

LE CAFÉ DU THÉÂTRE

78, place de la Halle au blé
T. 02 33 26 05 13

LE DÉJEUNER GOURMAND

36, rue aux Sieurs
T. 02 33 29 98 06

LE PETIT NORMAND

183, avenue du Général Leclerc
T. 02 33 28 67 67

LE SAINT LÉO

2, rue Saint-Léonard
T. 02 33 26 34 38

LES 4 SENS

25, rue Cazault
T. 02 33 28 06 97

ZINC DE L'AVIATEUR

Aérodrome
T. 02 33 26 11 58

À CERISÉ**LE NÉGOCIANT**

ZAT du Londeau
T. 02 33 27 79 79

À CIRAL**FERME DU PETIT GERMANCÉ**

Le petit Germancé
T. 02 33 28 07 16

À CONDÉ-SUR-SARTHE**RESTAURATION DES ALPES MANCELLES**

18, rue des Alpes Mancelles
T. 02 33 27 70 00

À CUISSAI

LE CHAUMONT

3, rue de la Plaine - T. 02 33 32 05 59

À ÉCOUVES

DOMAINE D'AVOISE

Avoise - Radon - T. 02 33 27 98 43

LE RELAIS DES HANAPS

8, Grande rue
Vingt-Hanaps - T. 02 33 28 74 67

À PACÉ

LE RELAIS DU CHÊNE

Lieu-dit Le Chêne - T. 02 33 27 72 06

À SAINT-CÉNERI-LE-GÉREI

L'AUBERGE DE LA VALLÉE

Le Bourg - T. 02 33 28 94 70

L'AUBERGE DES PEINTRES

Le bourg - T. 02 33 26 49 18

L'ÉCHOPPE GOURMANDE

Le bourg - T. 02 33 81 91 21

LA TAVERNE GIROISE

Le bourg - T. 02 33 32 24 51

À SAINT-DENIS-SUR-SARTHON

AU PÈRE TRANQUILLE

Le bourg - T. 02 33 27 31 03

À SAINT-GERMAIN-DU-CORBÉIS

LE DO RÉ MI

49, route de Fresnay - T. 02 33 26 07 85

À SEMALLÉ

L'HERMITAGE

Le Pont de Pierre - T. 02 33 29 57 03

À VALFRAMBERT

BUFFALO GRILL

Les Grouas Gatel - T. 02 33 31 19 28

À VILLENEUVE-EN-PERSEIGNE

LE FRESNAYON

3, rue du Chédouet
La Fresnay-sur-Chédouet - T. 02 43 34 42 44

Les brasseries

Brasseries

À ALENÇON

LA MAGDELEINE

9, place de la Magdeleine - T. 02 33 26 06 17

LE STADIUM

26, Rue du Pont Neuf

Cuisine du monde

International cuisine

À ALENÇON

AUX GOÛTS D'ICI ET D'AILLEURS

2, rue Michelet - T. 02 33 27 93 37

BAMBOU

155, Grande Rue - T. 09 50 99 70 01

CHEZ MAMA

13, rue de Fresnay - T. 02 50 24 05 29

ÉTOILE INDOCHINE

4-6, rue de la Poterne - T. 02 33 32 23 32

FOODELIZ

81, rue aux Sieurs - T. 07 80 15 73 84

GARDEN

117, Grande Rue - T. 02 33 81 94 23

L'EDEN ROSE

8, cours Clémenceau - T. 07 66 04 37 35

L'ÉTABLI

44, rue du Mans - T. 02 33 29 52 10

L'ORIENTAL

7, rue des Filles Notre-Dame
T. 02 33 26 19 30

LE NAPOLI

158, Grande Rue - T. 02 33 26 44 24

LE SAKURAA SUSHI&THAÏ

17, Grande Rue - T. 09 83 42 28 25

RAJ MAHAL

125, Bld de la République - T. 07 55 68 11 36

À ARÇONNAY

LE WOK TCHEN

Zone du Petit Coudray - T. 02 33 29 02 75

À CONDÉ-SUR-SARTHE

LE PANDA

51, rue d'Alençon - T. 02 33 31 88 88

À SAINT-PATERNE-LE-CHEVAIN

LE RIAD

1, rue de Perseigne - T. 02 33 28 86 19

Crêperies

Crêperies

À ALENÇON

LA CHANDELLE

26, rue des Tisons - T. 02 33 28 48 85

AU GOÛT DU JOUR

14, place du Point du Jour - T. 06 02 34 76 26

Sur le pouce

Snack food

À ALENÇON

421

59, rue Pierre et Marie Curie
T. 02 33 29 41 50

ALI BABA KEBAB

4, rue de Vicques - T. 06 02 12 93 97

BOULANGERIE DE LA HALLE AU BLÉ

16, place de la Halle au blé
T. 02 33 26 25 21

ISTANBUL KEBAB

3, rue du Bercail - T. 02 33 26 12 70

L'ATELIER DU BISCUIT

6, rue du Jeudi - T. 02 33 29 18 18

L'ORIENT KEBAB

8, Cours Clémenceau - T. 02 33 26 12 70

LES BURGERS DE LANCREL

64, Place du Commandant Desmeulles
T. 09 81 07 23 44

LIVAROT PIZZA-CRÊPES

14, rue Saint-Léonard - T. 02 33 29 79 18

MC KEBAB

52, place du Cdt Desmeulles - T. 09 53 43 09 73

PIZZA CROUSTY

27, rue des Capucins - T. 02 33 26 80 00

KTEA

32, Bd de Strasbourg - T. 02 33 27 40 90

OH FIVE

66, Grande Rue - T. 09 83 81 26 49

WHY NOT

29, Cours Clémenceau - T. 02 33 32 00 00

À ARÇONNAY

BURGER KING

ZA du Petit Coudray - T. 02 33 29 10 03

MAC DONALD'S

ZA du Petit Coudray - T. 02 33 29 30 00

RESTAURANT FLUNCH

Centre commercial Leclerc
Route du Mans - T. 02 33 28 95 38

À CONDÉ-SUR-SARTHE

BOULANGERIE LOUISE

69, rue d'Alençon - T. 02 33 26 72 96

BURGER KING

50, rue d'Alençon - T. 02 61 72 07 10

MAC DONALD'S

44, rue d'Alençon - T. 02 33 27 15 34

À DAMIGNY

KIKAL KEBAB

14, rue du Pont de Fresne - T. 02 33 82 66 26

Salon de thé

Tea room

À ALENÇON

PEDRO CHOCOLATIER

39, Grande Rue - T. 02 33 26 00 47

L'ATELIER DU BISCUIT

39, Grande Rue - T. 02 33 26 00 47

Hôtels-restaurants Hotels with restaurants



CAMPANILE ALENÇON***

Cet hôtel climatisé vous reçoit tous les jours dans ses chambres tout-confort. Profitez de son petit-déjeuner et de son service de restauration du midi et du soir. C'est un lieu idéal pour un séjour en famille ou un voyage d'affaires. De plus, toute son équipe saura être attentive à vos attentes.

This air-conditioned hotel proposes rooms with every comfort, all week long. Breakfast available every day as well as lunch and dinner. Ideal for family stays and business trips. In addition, the staff are on hand to ensure your expectations are met.

41 chambres, de 57 à 130 €
petit-déjeuner 11,90 €

ZAT Du Loudeau,
rue de l'Industrie 61000 Cerisé
T. 02 33 29 53 85
www.campanile.com

Distance du centre d'Alençon : 3 km



L'AUBERGE NORMANDE

Cette auberge, qui date d'une centaine d'année, a été remise au goût du jour pour vous accueillir dans ses chambres confortables. Vous pourrez profiter de son restaurant, de sa grande terrasse ombragée et de son parc. Monsieur Desnos, le propriétaire, résume son métier ainsi : "Plaisir de recevoir dans une ambiance conviviale".

This one-hundred year old inn has been modernised to accommodate you in comfortable rooms. Make the most of the restaurant, the spacious shady terrace and the grounds. The owner, Monsieur Desnos, describes his work as "The pleasure of receiving guests in a warm and friendly atmosphere."

9 chambres, de 39,90 à 64 €
petit-déjeuner 7,50 €, soirée étape 63 €

Le Pont du Loudeau
61250 Valframbert - T. 02 33 29 43 29
www.aubergenormande.wixsite.com

Distance du centre d'Alençon : 3 km



HÔTEL INN DESIGN**

Facile d'accès, l'hôtel se trouve à 5 min du centre d'Alençon. En rez-de-chaussée ou à l'étage, les 46 chambres sont modernes et confortables dans un cadre paisible et convivial. Jérôme, Julie et Mylène seront heureux de vous accueillir pour partager avec vous les attractivités de la région.

This hotel is easy to reach, just 5 minutes from Alençon centre. On the ground floor or upstairs, the 46 modern rooms offer comfort in a pleasant and tranquil setting. Jérôme, Julie and Mylène will be delighted to welcome you and tell you about all the region's appealing features.

46 chambres, à partir de 55 €
petit-déjeuner 8,90 €
soirée étape 81 €

Rue de Gatel 61250 Valframbert
T. 02 33 27 42 64
www.hotel-inn-alencon.fr

Distance du centre d'Alençon : 3 km



Chien : supp. 4 €

Hôtels Hotels



LA LENTILLÈRE**

Vous serez chaleureusement accueillis dans cet ancien relais de poste entièrement rénové, propriété familiale depuis 1964 située au cœur du Parc Naturel Régional Normandie-Maine. L'hôtel "La Lentillère" et son restaurant "Côté parc" vous proposent une sympathique halte à mi-chemin entre Paris et le Mont Saint-Michel.

Family-run since 1964, this fully-renovated former post house welcomes you warmly to the heart of the Parc Naturel Régional Normandie-Maine. "La Lentillère" hotel and restaurant proposes a pleasant stopover half way between Paris and Mont-Saint-Michel.

13 chambres, de 45 à 85 €
petit-déjeuner 8 €, soirée étape de 75 à 86 €

Lieu-dit La Lentillère
RN 12 - 61320 Lalacelle
T. 02 33 27 38 48 - www.lalentilliere.fr

Distance du centre d'Alençon : 18 km



LA MAISON DU GASSEAU

Victoire et Dorine ont gardé pour les 6 chambres un esprit "maison de campagne". Elles ont d'ailleurs attribué à chacune d'elles le nom d'un fleur du jardin. Cet hôtel-restaurant est installé au cœur des Alpes Mancelles, dans un environnement unique propice à la détente ou à la randonnée en nature.

Victoire and Dorine have maintained a 'country cottage' feel in the rooms and have named each one after a different flower from the garden. This hotel and restaurant is located in the Alpes Mancelles region, in unique surroundings great for relaxing or getting out for walks in the great outdoors.

3 chambres doubles, 3 chambres familiales, 1 chambre adaptée PMR
de 80 à 215 €, petit-déjeuner 15 €
Espace bien-être dédié aux massages

Fermé en janvier et février

Le Domaine du Gasseau
72136 Saint-Léonard-des-Bois
T. 02 53 96 72 33
www.lamaisondugasseau.com

Distance du centre d'Alençon : 18 km



CHÂTEAU DE SAINT-PATERNE****

Charles-Henri et Ségolène, les propriétaires, ont complètement rénové ce château, témoin des amours secrets d'Henri IV. Le lieu est décoré avec goût et il règne à Saint-Paterne une âme toute particulière et l'esprit d'un véritable château de famille.

Charles-Henri and Ségolène, the owners, have entirely renovated this château where Henry IV arranged his secret rendezvous. At this tastefully decorated site, you won't be perturbed by your journey from tradition to modernity. Saint-Paterne has a very special spirit, the feel of an authentic family château.

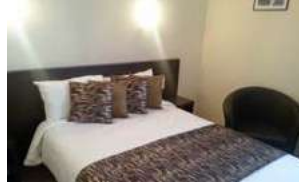
11 chambres, de 180 à 290 €
petit-déjeuner 18 €, table d'hôtes à partir de 52 €

4, rue de la Gaieté 72610 Saint-Paterne
T. 02 33 27 54 71
www.chateau-saintpaterne.com

Distance du centre d'Alençon : 4 km



Hôtels Hotels



HÔTEL DES DUCS***

Hôteliers de métiers, les propriétaires tiennent à accueillir leurs clients dans les meilleures conditions. Vous trouverez dans ce charmant hôtel, installé à proximité de la gare et du centre-ville, des chambres personnalisées, une décoration contemporaine, un sauna ainsi qu'un grand jardin.

Hoteliers by trade, the owners set great store by welcoming their clients in the very best conditions. At this charming hotel near the town centre and the station, you'll find personalised rooms, contemporary decoration, a sauna and a sweeping garden.

28 chambres de 85 à 135 €
petit-déjeuner 13 €

50, avenue du Président Wilson
61000 Alençon
T. 02 33 29 03 93
www.hoteldesducsalencon.com

IBIS HÔTEL***

L'hôtel Ibis Alençon, labellisé ALLSAFE, est situé en plein centre-ville historique, à 10 minutes de la gare. Les chambres équipées de la literie "Sweet Bed by Ibis" vous garantiront une bonne nuit de sommeil. Une équipe dynamique et soucieuse de garantir le meilleur séjour possible à nos clients vous accueille chaque jour.

The Ibis Alençon hotel, which is ALLSAFE certified, is located right in the historic town centre, just 10 minutes from the train station. You'll be sure to get a good night's sleep in the guest rooms tastefully furnished with a "Sweet Bed by Ibis" bed. Each day, a cheerful, dynamic team welcomes you, committed to guaranteeing guests the best possible stay.

52 chambres de 76 à 111 €
petit-déjeuner 9,90 €

13, place Auguste Poulet-Malassis
61000 Alençon - T. 02 33 80 67 67
www.ibishotels.com

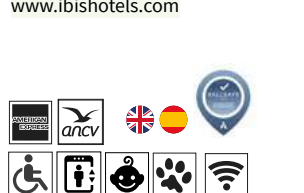
LE CHAPEAU ROUGE**

Originaire de Paris, Belghil Hadi a instauré dans son hôtel, entièrement rénové, une atmosphère sereine où l'on déambule au milieu de photos d'anciennes stars du cinéma en noir et blanc. Le Chapeau rouge est situé à proximité du centre-ville.

Originally from Paris, Belghil Hadi has brought an atmosphere of serenity to his fully-renovated hotel, where you can wander round and gaze at the old black-and-white photographs of film stars. The Chapeau Rouge is located close to the town centre.

14 chambres, de 64 à 74 €
petit-déjeuner 7 €

3, bd Duchamp
61000 Alençon
T. 02 50 24 99 64
www.lechapeaurouge.net



Chambres d'hôtes Guesthouses



B&B HÔTEL ALENÇON**

Cet hôtel à l'ambiance familiale est installé en sortie nord d'Alençon, à 5 mn du centre-ville. Il est le lieu de halte idéal tout confort pour découvrir la région. Les chambres possèdent une salle de bain privatisée et une literie de qualité.

This hotel with a family atmosphere stands on the northern edge of Alençon, 5 minutes from the town centre. It's the perfect place to stay as a comfortable base for exploring the region. The guest rooms have an en-suite bathroom and high-quality bedding.

60 chambres, de 59 à 110 €,
petit-déjeuner 6,85 €, restauration
bocaux en chambre possible

Réception ouverte du lundi au jeudi
6h30-11h / 17h-21h
le vendredi 6h30-11h / 17h-20h30
samedi et dimanche
7h30-11h / 17h-20h30

10, rue François Arago
61250 Valframbert - T. 08 92 78 80 02
www.hotel-bb.com

Distance du centre d'Alençon : 3 km



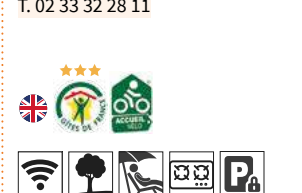
LA HULOTTE

Un air de campagne au cœur de la vieille ville ! Jocelyne et Jean-Pierre ont donné libre court à leur inspiration pour aménager avec goût cette maisonnette et vous feront partager leur passion pour les voitures anciennes et leur connaissance du territoire. Chants d'oiseaux matin et soir à écouter sans modération.

When the countryside comes to the heart of the old town! Jocelyne and Jean-Pierre were very inspired when they converted this cottage with imaginative taste. They will enjoy sharing with you their passion for vintage cars and their knowledge of the region. You'll never tire of hearing the song of birds every morning and evening.

1 Suite de 4 pers. (La Hulotte),
1 Suite de 3 pers. (Le Grand Duc),
1 chambre 2 pers. (Le Petit Duc),
à partir de 70 €, petit-déjeuner inclus

47, rue Albert 1^{er}
61000 Alençon
T. 02 33 32 28 11



LA MAISON D'HÉLIOS

Située au cœur de la ville d'Alençon et à proximité des différents commerces, la maison d'Hélios propose de confortables chambres, décorées dans un esprit zen, qui incitent au repos et à la tranquillité. Les propriétaires attachent une importance particulière aux petits déjeuners afin qu'ils soient variés et servis avec des produits locaux et "fait-maison".

In the heart of the town of Alençon, close to all the shops, "La maison d'Hélios" offers comfortable, Zen-inspired rooms that invite you to relax and unwind. The owners are particularly proud of their breakfast menu, which features a wide and varied range of local and home-made products.

3 chambre 6 pers.
à partir de 70 €, petit-déjeuner inclus

75, rue Cazault
61000 Alençon
T. 07 62 18 28 45



PORTRAIT



Stéphane Guy,
propriétaire des Deux Marguerite

Stéphane est un enfant d'Alençon. Il y a grandi et il aime profondément sa ville. Cependant, afin de poursuivre ses études à Science Po, il la quitte pour partir à Paris. Sa vocation : devenir journaliste-commentateur. Son sujet : le sport ! Déjà, dès l'adolescence, il se passionne pour ce métier qu'il exerce régulièrement dans une radio locale. Après un passage dans un journal de foot, il obtient, dans les années 90, un poste de pigiste au service des sports de la célèbre chaîne de télévision Canal+ pour l'émission "Jour de foot" ; il y restera plus de 25 ans... Il partage son temps entre la capitale et l'ancienne Cité des Ducs car il s'investit énormément dans la vie locale. Il est président du club de foot d'Alençon de 1998 à 2001 ainsi que conseiller municipal à la mairie d'Alençon durant la même période. Son métier de journaliste-commentateur de foot lui permet de beaucoup voyager et, de ses séjours à l'étranger, il garde de nombreuses idées de décoration et de services qui vont l'influencer dans la création de sa maison d'hôtes. Alençon est sa ville de cœur, c'est donc tout naturellement qu'il entreprend d'acheter, en 2018, une belle demeure disposant d'un agréable parc et qui se situe dans le quartier historique de Saint-Léonard, tout près de l'ancien château des Ducs. Il décide de nommer sa maison d'hôtes "Les deux Marguerite" en hommage à Marguerite de Lorraine et Marguerite de Navarre, deux femmes qui ont marqué l'histoire d'Alençon. Les travaux s'achèvent au début de l'année 2023 et Stéphane accueille ses premiers hôtes en juin. Depuis, de fidèles clients reviennent régulièrement.

Heureux d'avoir pu concrétiser son projet, il s'enthousiasme de pouvoir contribuer au dynamisme touristique du territoire et, pour ça, on l'en remercie !

Stéphane is a native of Alençon. He grew up in the town and loves it dearly. However, he had to leave Alençon for Paris to continue his studies at Sciences Po. His professional aim: to be a journalist-commentator. His subject: sport! He was passionate about the job, even as a teenager, and regularly worked as a radio announcer for a local station. After a spell working for a football publication, in the 1990s he got a job as a freelance journalist, working in the sports department of the famous Canal+ TV station, on the "Jour de foot" programme, where he would remain for more than 25 years. He divided his time between the capital and the old "Cité des Ducs" as he was heavily involved in local life. He was the president of the Alençon football club from 1998 to 2001 as well as a local councillor at Alençon town hall during the same period. His job as a journalist-commentator gave him many opportunities to travel, and from his trips abroad, he picked up lots of ideas about decorating and facilities that would later influence the design of his own guest house. Alençon is where his heart belongs so his decision, in 2018, to buy a beautiful property with lovely grounds, in the historic district of Saint-Léonard, near the old Château des Ducs, was unsurprising. He decided to call his guest house, "Les deux Marguerite," in tribute to Marguerite de Lorraine and Marguerite de Navarre, two women who played a key role in the history of Alençon. Work finished in early 2023 and Stéphane welcomed his first guests in June. And his loyal customers have been returning regularly ever since. He is delighted that his project has finally come to fruition and excited about being able to contribute to the region's vibrant tourism industry; for which we thank him!

Chambres d'hôtes Guesthouses



LES DEUX MARGUERITE

Installée au pied du château des Ducs, dans le quartier médiéval d'Alençon, la belle maison d'hôtes "Les deux Marguerite" est le lieu idéal pour un séjour au calme. Les chambres sont décorées avec goût et l'une d'elles dispose d'un balcon. Le jardin invite à se détendre pour une pause au soleil.

Located below the Château des Ducs, in Alençon's medieval quarter, the beautiful "Les deux Marguerite" is the perfect place for a peaceful break. Its guest rooms are all tastefully decorated, and one room even has a balcony. The pleasant landscaped garden invites you to take some time out and soak up the sun.

3 chambres - 1 suite familiale
10 pers., à partir de 140€

18, rue de la Porte de la Barre
61000 Alençon
T. 02 33 29 42 63
www.lesdeuxmarguerite.com



LE MANOIR DE LA CHAPELLE

Son propriétaire, passionné de sculpture sur bois et pierre, de lecture et d'histoires locales qu'il aime transmettre à ses visiteurs, vous accueille dans cette demeure de caractère, datant du XV^e siècle. Chaque chambre dévoile une décoration unique et offre une vue sur de vastes prairies. Vous aurez également la chance d'avoir accès aux bords de la Sarthe.

The owner of this characterful 15th-century mansion has a passion for wood sculpture, stone carving, reading and local history, which he enjoys sharing with his guests. Each room is decorated in its own unique style and offers a view over the vast meadows. You'll also be lucky enough to enjoy the banks of the Sarthe whose access is reserved exclusively for guests.

4 chambres - 9 pers. de 75€ à 80€
Petit-déjeuner compris

1, rue des Alpes Mancelles
61250 Condé-sur-Sarthe
T. 02 33 29 65 54 / 07 86 67 95 26

Distance du centre d'Alençon : 5 km



5 € petit chien,
10 € chien moyen



CHAMBRES D'HÔTES DES BASSES HAIES

Les propriétaires des Chambres d'hôtes des Basses haies vous accueillent avec authenticité et simplicité. La maison, qui dispose d'un jardin, est située tout près des commerces et est facilement accessible, en voiture, en bus ou en train (gare à Alençon).

The owners of "Chambres d'hôtes des Basses haies" await you with a warm and friendly welcome. The guest house, which also has a garden, is close to the shops and easily accessible by car, bus and train (Alençon train station).

2 chambres, 4 pers. de 75 à 105 €
petit-déjeuner inclus

72610 Arçonnay
T. 07 66 02 48 91

Distance du centre d'Alençon : 5 km



Chambres d'hôtes Guesthouses



LE HAUT MONTRAYÉ

Aux portes d'Alençon, à proximité des Alpes Mancelles et dans un endroit calme, vous serez reçus dans une maison chaleureuse et décorée avec goût par la propriétaire qui est passionnée de déco et d'antiquités. Monique est une personne authentique qui aime faire découvrir sa région.

At a quiet spot on the outskirts of Alençon, near the Alpes Mancelles, you'll stay in an inviting house, tastefully decorated by the owner who has a passion for interior decor and antiques. Monique is full of sincerity and very natural with her guests.

5 chambres, 12 personnes, de 80 à 88 €, petit-déjeuner inclus
Table d'hôtes sur demande

Le Haut Montrayé
61250 Pacé
T. 06 71 66 18 42

Distance du centre d'Alençon : 9 km



CHAMBRE D'HÔTE COURTOUX

Choisissez l'une des 2 chambres de cette petite maison confortable installée à quelques kilomètres d'Alençon et des Alpes Mancelles. La propriétaire, ancienne cavalière et éleveur amateur, vous fera partager sa passion des chevaux.

Choose one of the 2 rooms at this comfortable little house located a short distance from Alençon and the Alpes Mancelles. The owner, a former rider and amateur breeder, will share with you her passion for horses.

2 chambres, 6 pers. à partir de 62 €, petit-déjeuner inclus

Courtoux
61420 Saint-Denis-Sur-Sarthon
T. 02 33 28 13 96 / 06 68 51 05 12

Distance du centre d'Alençon : 10 km



LES CHÈVRES DE SAINT-CÉNERI

Camille a toujours rêvé d'être "paysanne". Elle emménage donc avec sa famille dans une ferme installée sur 10 hectares de prairie et réalise son rêve : tenir un petit élevage de chèvres en agriculture biologique, dont elle produit du fromage, et ouvrir de jolies chambres d'hôtes. Le petit-déjeuner est bio et fait maison.

Camille had always dreamed of being a farmer. So she moved with her family into a farmhouse on 10 hectares of land and set about making her dream come true: rearing a few goats according to organic methods, making goat's cheese, and opening up these lovely B&B guest rooms. Breakfast is all organic and homemade.

2 chambres dont 1 familiale / 6 pers. de 65 à 85 € petit-déjeuner inclus

Le Massacre 61250 Saint-Céneri
T. 07 83 06 52 07
leschevresdesceneri@gmail.com

Distance du centre d'Alençon : 12 km



LES BRUYÈRES

Simone aime partager quelques instants avec ses hôtes, l'échange étant le maître mot de son accueil. Ici, on favorise le respect de l'environnement avec le stockage des eaux de pluie et l'utilisation de produits naturels pour l'entretien. Le petit plus, la vue imprenable sur la Butte Chaumont, le Mont des Avaloirs et la Forêt de Multonne.

Simone enjoys sharing pleasant moments with her guests. When it comes to hospitality, togetherness is her watchword. Here, everything encourages you to respect the environment. Rainwater is collected and stored, and household cleaners are replaced with natural products. The stunning views of Butte Chaumont, Mont des Avaloirs and the Multonne Forest are an added bonus.

3 chambres, 9 pers. de 58 à 119 €, petit-déjeuner inclus
2 gîtes

La Chapelle 61420 Gandelain
T. 06 21 03 55 85

Distance du centre d'Alençon : 13 km



AU FER À CHEVAL

Située entre les Alpes Mancelles et la Forêt d'Écouves, vous serez les bienvenus dans cette charmante maison d'hôtes. À deux pas de la voie verte, Romain et sa femme, passionnés d'équitation vous proposeront des promenades à cheval ou en calèche ainsi que de la pêche à la carpe !

Between the Alpes Mancelles and the Ecouves Forest, you'll be made to feel welcome in this charming guesthouse. A stone's throw from the greenway, Romain and his wife, both passionate horse riders, propose hacks and horse-and-carriage rides as well as carp fishing!

3 chambres, 13 pers. à partir de 50 € pour 1 pers. et 100 € pour 5 pers., petit-déjeuner inclus

Les Bordeaux
61420 Gandelain
T. 06 20 99 51 78

Distance du centre d'Alençon : 16 km



LA FERME DES TERTRES

Cette ferme équestre est idéale pour découvrir la forêt d'Écouves à cheval. Les chambres, agréables et confortables, se trouvent dans une longère en pierre. Les propriétaires se consacrent également à une production laitière dont vous pourrez acheter, en vente directe, les délicieux produits.

This equestrian farm is ideal for exploring Écouves Forest on horseback! The pleasant, comfortable guest rooms are located in a stone longhouse. The owners also run a milk production activity, the wholesome products from which you'll be able to buy directly on-site.

5 chambres, 15 pers. de 49 à 61 €, petit-déjeuner inclus

Lieu-dit Les Tertres
61500 La Chapelle-près-Sées
T. 02 33 27 74 67 / 06 88 08 94 47
www.fedestertres.com

Distance du centre d'Alençon : 20 km



Chambres d'hôtes Guesthouses



LA CAGE AUX OISEAUX

La propriétaire est sculpteur céramiste et a décoré les chambres et les extérieurs avec des pièces chinées et ses propres créations. Les chambres ont été rénovées avec beaucoup de réflexion sur l'écologie et le bien-être. Les clients pourront aussi profiter du bain nordique en extérieur pour un pur moment de ressourcement.

The owner is a ceramics sculptor and has decorated the rooms and outside areas with their own creations as well as pieces found at antique fairs. The rooms have been renovated with a great deal of thought given to ecology and well-being. Guests can also enjoy the outdoor wood fired hot tub for a pure moment of relaxation.

4 chambres, 15 pers. de 75 à 225 €

20, chemin des fleurs
61320 La Lande-de-Goulst
T. 02 33 67 07 07 / 06 86 80 61 84
www.lacageauxoiseaux.fr

Distance du centre d'Alençon : 23 km



Gîtes et meublés de tourisme



GÎTE ADHÉMAR

Logis du 18^e siècle situé à deux pas du Château des Ducs d'Alençon, il est le lieu idéal pour visiter le centre-ville et ses environs. Ce gîte de 52 m² offre la possibilité d'une extension avec le gîte Zélie. Isabelle, la propriétaire, aime sa ville pleine d'histoire et vous fera découvrir Adhémar Leclère, ancien propriétaire de la maison et administrateur colonial du Cambodge.

This 18th-century abode just a stone's throw from the Château des Ducs d'Alençon makes the ideal base from which to explore the town centre and the surrounding area. The 52m² gîte can be rented in conjunction with the adjoining Zélie gîte. The owner, who loves his history-steeped town, will tell you all about Adhémar Leclère, the former owner and an administrator of Colonial Cambodia.

2 chambres, 4 pers. à partir de 275 € la semaine

32-34, rue du Val Noble
61000 Alençon
T. 02 33 28 69 74 / 06 48 21 49 65
www.adhemard-zelie.jimdo.free.com



Gîtes et meublés de tourisme Gîtes and furnished holiday lets



LES 3 PETITES POMMES

Voici de jolies chambres spacieuses installées en plein cœur d'Alençon. Vous profiterez d'une terrasse au calme, exposée plein sud, et située à proximité de commerces et des principaux lieux de visite de la ville.

Beautiful and spacious rooms in the heart of Alençon. Here, you'll enjoy a peaceful south-facing terrace and a location close to amenities and the town's main attractions.

5 chambres
10 pers. de 70 à 350 €

31, Grande Rue
61000 Alençon
T. 02 33 32 16 84



LA CHAMBRE D'APHRODITE

Cette love room est idéale pour les couples qui souhaitent sortir de la routine et s'offrir un moment de détente dans un écrin de volupté hors du temps... Profitez d'une ambiance cosy et d'une décoration chic, tout est garanti pour une expérience amoureuse et sensuelle inoubliable ! La cerise sur le gâteau : une baignoire balnéo et une immense douche.

This love room is ideal for couples who want to get away from it all and indulge in a moment of relaxation in a timeless setting of exquisite pleasure. With its cosy ambiance and chic decor, it's guaranteed to be an unforgettable romantic and sensual experience! The icing on the cake: a jacuzzi bath and huge shower.

1 chambre
4 pers., de 160 à 220 €

2, impasse Jacques Offenbach
61000 Alençon
T. 06 46 89 33 28
www.lachambredaphrodite.fr



LA GRANGE DE CERISÉ

Aux portes d'Alençon, ce gîte rénové allie architecture traditionnelle et décoration contemporaine pour d'agréables séjours en famille. Laurence et Jean sont passionnés par le patrimoine architectural et aime partager avec leurs hôtes les bons plans de la région. Jean, cavalier à ses heures, vous permettra de partager le pré de ses deux chevaux.

Just outside Alençon, this renovated gîte is a blend of traditional architecture and contemporary decoration, for a pleasant family holiday. Laurence and Jean have a passion for built heritage and love sharing all the region's gems with their guests. Jean, a rider in his spare time, will be happy to let you share the field with his two horses.

3 chambres, 7 pers. de 560 à 760 € la semaine (possibilité mid-week et week-end)

11A, rue du Pont de Londeau
61000 Cerisé
T. 06 08 99 33 67 / 06 76 88 14 52
www.lagrangedecerise.com

Distance du centre d'Alençon : 4 km



Gîtes et meublés de tourisme Gîtes and furnished holiday lets



GÎTE DE LA POUPRIÈRE

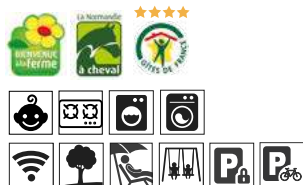
Cette longère spacieuse et confortable, située en bordure de voie verte, s'adresse aux grandes familles et aux bandes de copains qui veulent profiter d'un séjour au vert. La vue sur la campagne et sur les chevaux dans les herbages est remarquable. Les lits sont faits pour votre arrivée et le bois de la cheminée offert.

This spacious, comfortable longhouse is perfect for large families and groups of friends looking to spend some time in the country. The view of the countryside with horses grazing in the pastures is remarkable. Your beds will already be made when you arrive and you'll have free firewood at your disposal.

7 chambres, 14 pers., de 790 à 1200 €
Option forfait ménage : 110 €
petit-déjeuner sur demande

La Pouprière 61250 Semallé
T. 06 84 13 86 74
www.lapoupiere.com

Distance du centre d'Alençon : 9 km



LA MAISON DE LA LANDE

En pleine campagne, avec une belle vue sur le massif d'Écouves, cette vaste et confortable demeure du 18^e, marie le charme de l'ancien à une rénovation soignée. Elle offre une parenthèse ressourçante en toutes saisons aux tribus en désir d'évasion et de réunion pour se reconnecter à l'essentiel : la nature, la famille et les amis.

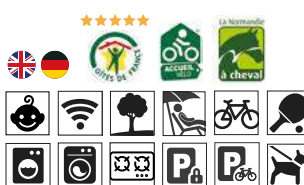
Deep in the countryside, with stunning views of Écouves Forest, this spacious and comfortable 18th century residence blending old charm with tasteful renovation provides a wonderfully refreshing setting in all seasons, amidst a haven of peace, for groups looking to get away, get together and get back to what matters in life: nature, family and friends.

7 chambres, 5 salles de bain, 15 pers., de 1500 à 1800 €
(2 nuits minimum)

Sur demande : livraison pain, plats par un chef extérieur, pick-up du Drive

La Lande 61250 Cuissai
T. 06 15 30 03 35
www.lamaisondelalande.com

Distance du centre d'Alençon : 9 km



LA FÉE MAISON WITH LOVE

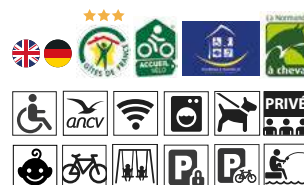
Frédérique a quitté la finance pour les Financiers (les gâteaux) ! Elle adore recevoir et rendre les gens heureux en les accueillant chaleureusement dans un hébergement agréable et confortable, leur offrant également une restauration "fait-maison". Son gîte est l'endroit idéal pour se ressourcer et offre une vue imprenable sur la nature.

Frédérique swapped meetings and reports for mixers and measuring scales! She loves hosting and making people happy with her comfortable accommodation and friendly service. She also offers guests homemade food. Her gîte is the ideal place to recharge and has a stunning view of the countryside.

5 chambres, 14 pers.
45 € la nuit pour 2 pers.
et 235 € la nuit pour 14 pers.
Petit-déjeuner 9 €

1, Le passage 61250 Cuissai
T. 06 66 60 82 44

Distance du centre d'Alençon : 9 km



GÎTE VANESSA

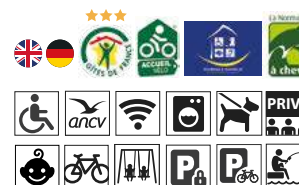
Bienvenue à tous les amoureux de la nature ! Le Gîte Vanessa bénéficie d'une situation idéale à la croisée de 2 chemins pédestres et à proximité des GR22[®] et GR36[®], dans un cadre verdoyant adossé à la Forêt d'Écouves. Les propriétaires proposent également des balades en calèche.

Nature lovers, welcome! The Gîte Vanessa stands in an ideal spot at the crossroads between 2 footpaths and near the GR22[®] and GR36[®] long-distance hiking trails, all in a lush green setting on the edge of the Ecouves Forest. The owners also propose horse-and-carriage rides.

1 chambre, 5 pers. à partir de 80 € la nuit et 285 € la semaine (d'autres hébergements possibles sur le domaine)

Les Noyers 61250 Radon
T. 02 33 28 75 02 / 06 08 70 14 63

Distance du centre d'Alençon : 10 km



LE PETIT RUISSEAU

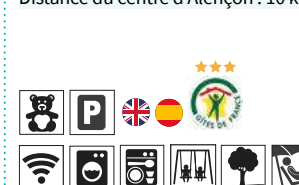
Gérard et Catherine ont décidé de restaurer leur ancienne longère normande de 120 m² avec pour seule motivation d'accueillir les visiteurs avec attention et leur faire partager leur passion pour la rénovation du patrimoine local. Dans ce « gîte de caractère », vous profiterez d'un joli jardin arboré où coule un petit ruisseau.

Gérard and Catherine decided to renovate their old 120m² Normandy longhouse in the sole aim of offering mindful hospitality to visitors and sharing with them their passion for renovating old buildings. This 'gîte of character' proposes a lovely leafy garden with a little stream running through it.

1 chambre de 38 m² pour 5 pers. de 510 € à 540 € la semaine (possibilité mid-week et weekend)

Rue des Maisons neuves
61250 Forges-Écouves
T. 02 33 28 78 48 / 06 79 84 77 63

Distance du centre d'Alençon : 10 km



LE CHALET DE LA FORÊT

En haut du chemin bordé de chênes et charmillles, le Chalet de la Forêt abrite les vacanciers, en quête de repos et fervents de nature, leur offrant une vue panoramique sur la plaine d'Alençon, la Butte Chaumont et la Forêt d'Écouves. Pour les plus sportifs, la station de trail est à 3 km.

At the top of the driveway lined with oaks and arbours, the Chalet de la Forêt is a retreat for nature-loving holidaymakers in need of a rest. It offers a panoramic view over the Alençon plain, Butte Chaumont and the Ecouves Forest. For the more energetic, the trail-running resort is just 3km away.

1 chalet, 4 pers. à partir de 75 € la nuit, 280 € la semaine

Les Noyers 61250 Radon
T. 02 33 28 75 02 / 06 08 70 14 63
www.ecouves.net

Distance du centre d'Alençon : 10 km



Gîtes et meublés de tourisme Gîtes and furnished holiday lets



GÎTE D'ÉCOUVES

Le gîte d'Écouves vous accueille pour vos séjours au vert ou pour vos réunions familiales et vous permet de profiter pleinement de la nature environnante. L'accès à la forêt est direct, l'étang est proche, on voit les chevaux paître à travers les baies vitrées : de très beaux moments en perspective...

The Gîte d'Écouves is a country getaway, a place for family get-togethers, and the ideal spot to fully appreciate the surrounding countryside. With direct access to the forest, a nearby lake and grazing horses visible from the picture windows, you're sure to enjoy some wonderful moments.

3 chambres et 1 dortoir 11 lits,
17 pers. 20 € la nuit, 500 € le weekend

Les Noyers 61250 Radon
T. 02 33 28 75 02 / 06 08 70 14 63
www.ecouves.net

Distance du centre d'Alençon : 10 km



LA MAISON DE MADAME BERTHEMET

Agnès et Olivier souhaitent vous faire passer un agréable moment dans leur maison qui dispose de différents espaces détente mais également sportifs. Cette maison de maître, du début du 20e, comblera les petits comme les grands (cuisine d'été, piscine, salle de sports, billard, flipper).

Agnès and Olivier want you to have a great time in their house, which has a range of leisure and sports facilities. This early 20th-century manor house will delight young and old alike (summer kitchen, swimming pool, sports room, pool table and pinball machine).

5 chambres, 14 couchages,
de 509 à 599 € par nuit
(2 nuits minimum)

Les Rangées 61250 Écouves
T. 06 63 75 45 99

Distance du centre d'Alençon : 10 km



LA GRANGE ÉPICURIENNE

Les propriétaires de ce gîte ont voulu créer un cocon chaleureux où les amoureux peuvent profiter d'un moment de calme et de bien-être. La belle pièce de vie, avec vue sur une petite piscine et sauna avec douche, ainsi que la baignoire à bulles au pied du lit vont en séduire plus d'un !

The gîte's owners wanted to create a cosy place where romantics at heart could come and pamper themselves in peace and quiet. You simply won't be able to resist the gorgeous living room, which looks out over a small pool and sauna with shower, not to mention the whirlpool bath at the foot of the bed!

1 chambre, 2 pers., de 260 à 290 €
petit-déjeuner inclus

Route de la Poôtée
61420 La Ferrière-Bochard
T. 06 84 37 94 88
www.lagrangepicuriennne.fr

Distance du centre d'Alençon : 11 km



GÎTE LE CHÂTEAU

Philippe vous accueille dans une ambiance conviviale. Ici, les familles sont les bienvenues pour se ressourcer. Le gîte est une dépendance du domaine, avec entrée indépendante. Vous profiterez d'une belle véranda avec vue sur le parc et de tout le nécessaire pour des vacances agréables.

Philippe welcomes you in a friendly atmosphere. This is the perfect place for families to come and unwind. The gîte is an outbuilding on the estate, with its own entrance. You'll be able to benefit from a lovely conservatory overlooking the garden as well as everything you need to spend an enjoyable holiday.

2 chambres, 6 pers. de 90 à 170 €

25, route Principale
61420 Saint-Denis-sur-Sarthon
T. 06 82 96 95 01

Distance du centre d'Alençon : 12 km



LE CHÂTEAU DE VAUX

Située au cœur du grand parc du Château de Vaux, près d'Alençon, cette maison de caractère, alliant le charme de l'ancien et le confort du moderne, vous accueille toute l'année. Dans un environnement boisé, calme et préservé, vous pouvez aussi y télétravailler (espaces de travail avec fibre, wifi et imprimante) et découvrir de nombreuses activités, tout près.

Situated in the heart of a large park, Château de Vaux, near Alençon, is a characterful country house that combines old-world charm and modern-day comfort. Its calm and peaceful, unspoilt woodland setting also makes Château de Vaux the perfect place to work remotely from (workspaces with fibre-optic internet, Wi-Fi and printer) and to discover and enjoy a whole host of activities, right on the doorstep.

8 à 10 personnes (3 chambres)
à partir de 165 € par nuit

Château de Vaux
72113 Gesnes-le-Gandelin
T. 06 85 83 89 16
www.chateau-de-vaux.fr

Distance du centre d'Alençon : 12 km



LE GÎTE DE SAINT-CÉNERI

L'équipe municipale a voulu créer un établissement confort pour les groupes et les familles à la recherche d'un moment convivial et paisible dans un site remarquable. Ce gîte de groupe est idéal pour les randonneurs qui souhaitent découvrir Saint-Céneri-le-Gérei au cœur des Alpes Mancelles, un des "plus beaux villages de France".

The municipal team wanted to create a comfortable place to stay for groups and families looking for a quiet, laid-back location on a remarkable site. This group gîte is ideal for hikers keen to explore Saint-Céneri-le-Gérei deep within the Alpes Mancelles, one of the "most beautiful villages in France".

3 chambres, 14 pers.
650 € le week-end et 1250 € la semaine

Le Bourg
61250 Saint-Céneri-le-Gérei
T. 02 33 26 60 00

Distance du centre d'Alençon : 12 km



Gîtes et meublés de tourisme Gîtes and furnished holiday lets



GÎTE L'ÉPART

Thérèse et Daniel seront heureux de vous accueillir dans leur gîte situé à la lisière de la forêt. Cette confortable maison de pays est un lieu de séjour privilégié pour qui recherche la nature tout en profitant de la proximité relative de la ville d'Alençon. À votre arrivée, une bouteille de cidre vous attendra !

Thérèse and Daniel will be happy to welcome you to their gîte on the edge of the forest. This comfortable country house makes a choice holiday spot for anyone wanting to get closer to nature while remaining relatively close to the town of Alençon. You'll be greeted with a courtesy bottle of cider!

2 chambres, 4 pers. de 200 à 340 € la semaine (possibilité mid-week et weekend)

L'Épart
61420 Livaie
T. 02 33 27 73 95 / 06 72 31 25 91

Distance du centre d'Alençon : 15 km



LE GÎTE DES GRANDES LANDES

Découvrez ce gîte installé au cœur d'une ferme familiale (plus de 5 générations !) d'élevage de charolais et wagyu. Le plus ? Une mini-ferme pour faire le bonheur des enfants avec ânes, chèvres, lamas, lapins, cochons vietnamiens et le coq Maurice. Vous pourrez également ramasser des œufs frais. Ouverture de la piscine prévue pour l'été 2022.

Standing on the site of a family farm where Charolais and Wagyu cattle are reared, this gîte is well worth a visit. The icing on the cake? A mini-farm that the kids will love, with donkeys, goats, llamas, rabbits, Vietnamese pot-bellied pigs and Maurice the rooster. You'll also be able to collect fresh eggs. The swimming pool is expected to open in the summer of 2022.

3 chambres, 7 pers. à partir de 65 €

Le Plessis 61320 Longuenoë
T. 06 20 87 79 34
www.lesgrandeslandes61.fr

Distance du centre d'Alençon : 18 km



LA MAISON DU GASSEAU

Indépendant de l'hôtel, mais dans le même esprit de "maison de campagne", le gîte du Domaine du Gasseau est un lieu de partage et de convivialité installé au cœur des Alpes Mancelles. Idéal pour les groupes d'amis ou pour les grandes familles, son environnement est propice à la détente et aux activités de pleine nature.

The Domaine du Gasseau gîte, separate from the hotel, but with the same 'country cottage' feel, is a friendly and sociable place in the Alpes Mancelles region. It's ideally suited to large families and groups of friends, with surroundings that are great for relaxing and enjoying outdoor activities.

Gîte, 7 personnes (2 chambres)
à partir de 185 €

Le Domaine du Gasseau
72136 Saint-Léonard-des-Bois
T. 02 53 96 72 33
www.lamaisondugasseau.com

Distance du centre d'Alençon : 18 km



Hébergements insolites

Quirky accommodation



LE TCHANQUÉ

Ce chalet insolite dispose d'une terrasse orientée sud avec vue sur l'étang. Tout proche de la Forêt d'Écouves, c'est le point de départ de balades à pied, à cheval ou à vélo. Situé dans l'enclos du camping d'Écouves, il permet de profiter de ses équipements de loisirs et des services en saison ainsi que de la ferme pédagogique.

This unusual chalet on stilts has a south-facing patio with a view over the lake. Right by the Ecouves Forest, it is the ideal departure point for walks, horse hacks, or bike rides. Located within the Écouves campsite enclosure, you can enjoy its leisure facilities and services in season, as well as the educational farm.

2 chambres, 6 pers. à partir de 90 € la nuit et 330 € la semaine

Les Noyers 61250 Radon
T. 07 45 27 38 09

Distance du centre d'Alençon : 10 km



LA ROULOTTE

Offrant un magnifique panorama sur la Forêt d'Écouves, cette roulotte profite d'une situation idéale, au carrefour des chemins de randonnées et à quelques kilomètres d'Alençon. Vous pourrez profiter des sorties VTT et nature organisées par les propriétaires chaque semaine en saison.

With its beautiful panoramic view of the Ecouves Forest, this gypsy caravan occupies an ideal spot where a number of hiking trails meet, just a few kilometres from Alençon. You'll be able to enjoy the weekly mountain bike excursions and nature walks organised by the owners during the holiday season.

1 roulotte, 3 pers., 80 € la nuit, 305 € la semaine

Les Noyers 61250 Radon
T. 02 33 28 75 02 / 06 08 70 14 63

Distance du centre d'Alençon : 10 km



LODGE-COTTAGE DU PARC ANIMALIER D'ÉCOUVES

Situé au cœur du parc animalier d'Écouves, ce lodge-cottage vous permettra de vous réveiller aux côtés des animaux et vous serez seuls au monde face à une plaine de 6 hectares entourée par la forêt. Vous profiterez aussi d'une belle terrasse en bois donnant sur un jardin arboré. Vincent et son équipe vous accueilleront chaleureusement.

In this cottage-lodge located in Ecouves animal park, you'll be able to wake up beside the animals, with the views of the 6-hectare plain surrounded by the forest all to yourself. There is also a nice wooden terrace looking out on to a leafy garden for you to enjoy. Vincent and his team will give you a warm welcome.

2 chambres, 6 pers. à partir de 160 € la nuit (2 nuits minimum)
Forfait ménage de 60 €

Lieu-dit Houssaye 61500 Le Bouillon
T. 02 33 82 04 63
www.parc-animalier-ecouves.com

Distance du centre d'Alençon : 18 km



Hébergements insolites

Quirky accommodation



LES INSOLITES DE JSK

Vous avez envie d'un séjour insolite ? Installés dans un parc de 4 hectares, venez tester une tente-bulle, un dôme perché dans les arbres ou encore une Tiny dans un cœur de meule... C'est l'endroit parfait pour passer un heureux séjour en famille, en couple ou entre amis et se ressourcer dans un milieu naturel exceptionnel.

Looking for something different? In the middle of 4 hectares of grounds, come and try a bubble tent, a dome perched in the trees, or a miniature house in a haystack... This is the perfect place to bring your family, partner or friends for a happy holiday recharging your batteries in an outstanding natural environment.

9 structures insolites, 30 pers. de 90 à 190 €

Nouveauté 2023 : une chambre sur le thème de Harry Potter

Les Buissons
72130 Saint-Léonard-des-Bois
T. 06 32 03 73 37 - www.insolites-jsk.fr

Distance du centre d'Alençon : 20 km



Campings Campsites



CAMPING MUNICIPAL DE GUÉRAMÉ

Situé aux portes d'Alençon, en bordure de rivière, le camping de Guéramé propose un espace privilégié calme et verdoyant.

On the riverbank just outside Alençon, the Guéramé campsite offers a choice setting of lush greenery and tranquility.

54 emplacements

Adulte : 3,00 €
Moins de 10 ans : 2,40 €
Moins de 1 an : gratuit.
Forfait tente ou caravane ou camping-car : 6,05 €

65, rue de Guéramé
61000 Alençon
T. 02 33 26 34 95
www.cu-alencon.fr



CAMPING AUX PRÉS D'ÉCOUVES***

Ce camping à la ferme est installé en pleine nature, à l'orée de la forêt d'Écouves. Les vacanciers peuvent profiter en famille, seuls, en couple ou entre amis d'une ferme pédagogique et thérapeutique où s'épanouissent chèvres, poules, lapins, ânes et cochons d'Inde !

This farm campsite is set in the heart of nature, on the edge of the Écouves forest. Holidaymakers can enjoy an educational and therapeutic farm where goats, chickens, rabbits, donkeys and guinea pigs thrive, whether as a family, alone, as a couple or with friends!

29 emplacements
à partir de 20 € la nuit

Ouvert du 01/05 au 30/09

Les Noyers 61250 Radon
T. 07 45 27 38 09
Distance du centre d'Alençon : 10 km



Résidences Residences



DOMITYS LE JARDIN DES LYS

L'établissement propose un hébergement en résidence pour personnes âgées. Vous profiterez d'espaces communs chaleureux et de l'accès à la piscine chauffée. Les logements sont spacieux et tous équipés pour vous apporter un maximum de confort et de bien-être.

Accommodation in an apartment complex for senior citizens. You'll take advantage of the inviting communal areas as well as the heated swimming pool. The spacious flats are fully equipped to bring you maximum comfort and a sense of wellbeing.

3 appartements de 1 à 6 pers.
189 € par nuit
petit-déjeuner 9,80 €

21, avenue Jean Mantelet
61000 Alençon
T. 02 33 81 37 00
www.domitys.fr



Aires de camping-car

Motorhome parking

PARKING

Le Bourg
61250 Saint-Céneri-le-Gérei

AIRE DE SERVICES

Camping de Guéramé
61000 Alençon

61350 La Roche-Mabile

PARKING

Boulevard de la République
61000 Alençon

72610 Le Chevain

PARKING STATION DE TRAIL

61250 Radon

AIRE DE SERVICES

72600 La Fresnay-sur-Chédouet

AIRE DE SERVICES

53370 Saint-Pierre-des-Nids



AUTRES ADRESSES

OTHER ADDRESSES

Chambres d'hôtes

Guesthouses

À ARÇONNAY

LA GARENNE

T. 06 14 08 04 89

À COLOMBIERS

LE CROCQ

Lieu-dit le Crocq

T. 02 33 26 70 91

LE VERGER

T. 06 21 47 06 56

À CUISSAI

LES POTINIÈRES

Lieu-dit Les Potinières

T. 06 83 29 11 66

À HESLOUP

LES CABANES DES LOUPS

11, chemin de l'Ancienne école

T. 06 73 22 25 77

À LIVAIE

LA BAUDRIÈRE

T. 06 08 23 12 18

À SAINT-DENIS-

SUR-SARTHON

LA GRAND'COUR

Lieu-dit La Grand-cour

T. 02 33 28 07 00

LA FAÏENCERIE

Lieu-dit La Faïencerie

T. 06 15 36 53 87

LA LOUVIÈRE

Lieu-dit Le Fault

T. 02 33 29 25 61

À SAINT-GERMAIN-

DU-CORBÉIS

SAINT-GERMAIN

12, rue du champ Beaumont

T. 06 32 35 42 90

À VALFRAMBERT

CHÂTEAU DE SARCEAUX

Rue des fourneaux

T. 02 33 27 11 76

Gîtes et meublés de tourisme

Gîtes and furnished holiday lets

À ALENÇON

GÎTE DE MONTSORT

27, rue des Tisons

T. 09 63 28 71 29

POUR UNE AGRÉABLE PAUSE AU PARC !

55, avenue de Quakenbruck

T. 06 46 58 41 20

À CIRAL

L'AUBERDERIE

Lieu-dit l'Auberderie

T. 02 33 55 39 83

À LALACELLE

LA FERME DU TAPIS VERT

Lieu-dit Le Tapis Vert

T. 02 33 28 07 00

GÎTE LE MOULIN

T. 06 24 76 82 56

À SAINT-CÉNERI-LE-GÉREI

GÎTE LE FOUBERT

T. 09 51 11 87 93

À VILLENEUVE-EN-PERSEIGNE

GÎTE DE VILLENEUVE-EN-PERSEIGNE

T. 02 33 28 07 00

GÎTE COMMUNAL

Roullé

T. 02 43 97 83 67

Salles de réceptions Reception rooms



LE CHÂTEAU DES REQUÊTES

À 5 min. d'Alençon, Fabien et Emmanuel vous accueillent chaleureusement dans cette belle demeure du 19^e siècle. C'est l'endroit idéal pour organiser vos événements professionnels (séminaires, conventions) ainsi que vos célébrations familiales (mariages, baptêmes, communions).

Just 5 minutes from Alençon, Fabien and Emmanuel warmly welcome you to this beautiful 19th-century home. It's the perfect place to hold your business events (seminars, conventions) and family celebrations (weddings, christenings, communions).

Capacité 220 personnes.

Forfait de 300 à 1000 € la journée. Des logements, gîtes et chambres d'hôtes sont à votre disposition sur demande.

Château des Requêtes

61250 Valframbert

T. 06 35 34 01 71 / 06 16 47 94 87

www.chateaudesrequetes.com

Distance du centre d'Alençon : 4 km



LE HARAS DU BOIS ROUSSEL - AUCTAV

Auctav, agence de vente aux enchères, a été créée par l'éleveur, propriétaire et entraîneur de chevaux de course ormais Louis Baudron et par Arnaud Angéliaume, ancien driver. Vous pouvez louer une tente modulable jusqu'à 600 places assises ou d'autres espaces à disposition sur ce domaine de 4 ha.

Auctav, an auction agency, was set up by Orne-based racehorse breeder, owner and trainer Louis Baudron and former driver Arnaud Angéliaume. There is an adaptable tent for hire which seats up to 600 people as well as other spaces available on this 4-hectare estate.

Du lundi au vendredi de 9h à 12h et de 14h à 17h ainsi que les jours de vente. Le site du Haras de Bois Roussel n'est accessible au public que les jours de vente et lors de visites organisées.

Location de la tente à partir de 3500 €

61500 Bursard

T. 02 33 81 72 40

www.auctav.com

Distance du centre d'Alençon : 16 km





Ce document n'a aucune valeur contractuelle. Les prix et informations indiqués dans ce guide ont été établis sur la base des informations transmises par les prestataires de service en janvier 2024. Des variations peuvent donc intervenir et pour éviter toute contestation, nous vous conseillons de vous faire préciser les conditions de séjour et de réservation par le ou les prestataires choisis. Malgré le soin apporté à la réalisation de ce guide, nous vous prions de bien vouloir excuser les éventuelles erreurs ou omissions, indépendantes de notre volonté, qui auraient pu s'y glisser et qui ne sauraient en aucun cas engager la responsabilité de l'Office de tourisme de la Communauté Urbaine d'Alençon.





ALENÇON

Destination **N**ormandie

BUREAU D'INFORMATION TOURISTIQUE D'ALENÇON

Maison d'Ozé, place de la Magdeleine
T. +33 (0)2 33 80 66 33
contact@visitalencon.com
www.visitalencon.com

BUREAU D'INFORMATION TOURISTIQUE DE SAINT-CÉNERI-LE-GÉREI

Auberge des sœurs Moisy
61250 Saint-Céneri-le-Gérei



www.facebook.com/visitalencon/



alencontourisme

Partagez vos photos avec le hashtag #alencontourisme